

THE FATHER SPEAKS TO
HIS CHILDREN

พระบิดาตรัสกับลูกๆ ของพระองค์



Associazione
"Dio è Padre - Casa Pater"
c.p.135 L'Aquila 67100 ITALIA

Imprimatur: † Petrus Canisius van Lierde, Vie. Generalis
e Vie. Civitatis Vaticanae, Roma die 13 Martii 1989



สำนักมิสซังคาทอลิก 5/3 ถนนเจริญประเทศ ซ.12 ต.ช้างคลาน อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50100
CATHOLIC MISSION 5/3 Charoen Prathet Rd., Soi 12, Chiang Mai 50100, THAILAND.
Tel: (+66 53) 821063-5 Fax: (+66 53) 821067 E-mail: mission@loxinfo.co.th www.chiangmaidiocese.org

ที่ ชม.053/2010

หนังสือ "พระบิดาตรัสกับลูก ๆ ของพระองค์"

ผู้จัดทำ : ภราดา มีศักดิ์ ว่องประชาบุญกุล

NIHIL OBSTAT

(คุณพ่อพงศ์เทพ ประมวลพร้อม)

Censor Deputatus

Imprimatur

(พระสังฆราช ฟรังซิสเซเวียร์ วีระ อาภรณ์รัตน์)

พระสังฆราชแห่งสังฆมณฑลเชียงใหม่

17 กรกฎาคม 2010

“THE FATHER SPEAKS TO HIS CHILDREN”

© Associazione
Dio è Padre - Casa Pater
c.p.135 L'Aquila 67100 ITALIA

- หมายเหตุ:
1. สิ่งพิมพ์ที่เกี่ยวข้องกับคำสอนของพระศาสนจักร เรื่อง “ความเชื่อ” และ “ศีลธรรม” จะต้องได้รับการตรวจสอบ และ การรับรอง (Imprimatur) จากพระสังฆราชท้องถิ่น หรือ Local Ordinary
 2. ใบรับรอง (Imprimatur) นี้ จะต้องได้รับการตีพิมพ์ทั้งชื่อหนังสือ ผู้เขียน หรือผู้แปล ผู้ตรวจสอบ (Nihil Obstat) และผู้อนุมัติ (Imprimatur) รวมทั้งวันที่ใบรับรองนี้
 3. เมื่อมีการตีพิมพ์ใหม่ หรือมีการแก้ไข เพิ่มเติม จะต้องได้รับการตรวจสอบและมีใบรับรองเสมอ
 4. พระสังฆราชท้องถิ่นมีสิทธิในการเพิกถอนใบรับรองที่ให้ไว้ก่อนได้

Father, Send Your Holy Spirit

(Prayer to be said before reading God's Words)

GOD OUR FATHER, I ask You to send Your Holy Spirit into my heart, mind, and soul that when I read these words which You have given to me, I receive them with the understanding which You, my Father, have intended. Allow me to be open to Your burning fire of love. Allow me to absorb this message of Your tremendous love into the very depths of my being. Father, it is Your desire that I should come to You. So I come to You as Your child and ask You to set me on fire with Your burning and all consuming love. Allow my heart to explode with Your Divine love. Allow me to exist only for Your love. My Father, teach me Your love. Amen. Amen.

"EDIZIONI PATER
c.p.135 L'Aquila 67100 ITALIA"

พระบิดาเจ้า โปรดส่งพระจิตของพระองค์ลงมา

(บทภาวนาก่อนอ่านสาส์นพระบิดา)

ข้าแต่พระบิดาเจ้า! ลูกขอวิงวอนพระองค์ โปรดส่งพระจิตของพระองค์ ลงมาในจิตใจ สติปัญญา และวิญญาณของลูก เพื่อให้ลูกเข้าใจดังที่พระองค์ ปราบปราม ขอให้ลูกเข้าใจเมื่อลูกอ่านพระวาจาที่พระองค์ประทานแก่ลูก โปรด ช่วยลูกให้เปิดใจรับไฟแห่งความรักของพระองค์ โปรดช่วยลูกให้ซึมซับสาส์น แห่งความรักอันยิ่งใหญ่ของพระองค์อย่างลึกซึ้ง ข้าแต่พระบิดาเจ้า พระองค์ ปราบปรามให้ลูกเข้าหาพระองค์ ลูกจึงมาหาพระองค์เยี่ยงบุตร และวิงวอนพระองค์ โปรดทำให้จิตใจของลูกร้อนรนด้วยความรักของพระองค์ โปรดให้ลูกมีชีวิตอยู่ เพียงเพื่อความรักของพระองค์ พระบิดาเจ้าข้า โปรดสอนลูกให้รู้จักความรัก ของพระองค์ด้วยเทอญ

พระบิดาตรัสกับลูกๆ ของพระองค์
ฉบับพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษครั้งแรก
ในประเทศสหรัฐอเมริกา
วันที่ 7 สิงหาคม พ.ศ. 2539



CONTENTS

Father, Send Your Holy Spirit	4
Prayer to be said before reading God's Words	
Preface	8
Mother Eugenia Elisabetta Ravasio	12
Testimony of the Right Reverend A. Caillot, Bishop of Grenoble	16
Conclusions	30
The Father's Message Part I	33
To the Pope	63
To the Bishop	69
The Father's Message Part II	77
Appendix	111
Mother Eugenia's Prayer	112
The Rosary of the Father	118
The Lord's Prayer	124
The Hail Mary	124
Litany of the Father	126
Final Prayer	128
Prayer for the Father's Apostolate	130
God the Father's Prayer Vigil	130
Final Words	130



สารบัญ

บทภาวนาก่อนอ่านสาส์นพระบิดา	5
พระบิดาเจ้า โปรดส่งพระจิตของพระองค์ลงมา	
คำนำ	9
คำนำของผู้จัดทำ	10
คุณแม่ยูจีนีย เอลิซาเบ็ตต้า ราวาซิโอ	12
คำยืนยันของ ฯพณฯ เอ. คายโยต์ พระสังฆราชแห่งเกรอน็อบ	16
บทสรุป	30
สาส์นพระบิดาฉบับที่ 1	33
ถึงสมเด็จพระสันตะปาปา	63
ถึงพระสังฆราช	69
สาส์นพระบิดาฉบับที่ 2	77
ภาคผนวก	111
บทภาวนาของคุณแม่ยูจีนีย	113
สายประคำแห่งพระบิดา	119
ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย	125
วันทามาริอา	125
บทเร้าวิงวอนพระบิดา	127
บทภาวนาสุดท้าย	129
บทภาวนาสำหรับการเผยแผ่สาส์นพระบิดา	131
การตื่นเฝ้าภาวนาต่อพระบิดา	131
คำส่งท้าย	131
คำอธิบายศัพท์ศาสนา	132

PREFACE

“God is my Father!” This cry is being heard ever more frequently in today’s world: people are coming to recognize that God is indeed their Father.

Consequently, we feel it our duty to publish a message, given to the world by God the Father through one of His creatures who loved Him so much, Sister Eugenia Elisabetta Ravasio, and recognized as valid by the Church.

We consider it appropriate to introduce this work by quoting the testimony of a former Bishop of Grenoble, the Right Reverend Alexandre Caillot. In 1935 he set up a board of experts, drawn from various parts of France, to conduct a diocesan enquiry, which lasted ten years.

Its members included the Bishop of Grenoble’s Vicar General, Mgr Guerry, theologian; the Jesuit brothers, Fathers Albert and Auguste Valentin Amons, who ranked among the foremost authorities in the field of philosophy and theology and were expert in evaluating such cases; and two doctors of medicine, one of whom was a psychiatrist.

We are sure that this message will help people to understand the deep tenderness the Father has for each one of us, and we hope that it will receive the widest possible circulation.

Father Andrea D’Ascanio
OFM Cap.

คำนำ

“พระเจ้าทรงเป็นบิดาของฉัน!” เราได้ยินเสียงร้องนี้บ่อยครั้งขึ้นในโลกปัจจุบัน เพราะมนุษย์เริ่มเข้าใจแล้วว่า พระเจ้าคือบิดาที่แท้จริงของพวกเขา

ด้วยเหตุนี้เอง เราจึงคิดว่าเป็นหน้าที่ของเราที่จะจัดพิมพ์สาส์นที่พระบิดาประทานให้แก่ชาวโลกผ่านทางลูกคนหนึ่ง ที่รักพระองค์เป็นอย่างยิ่ง นั่นคือ ซิสเตอร์ยูจีนียา เอลิซาเบ็ตตา ราวาซิโอ และสาส์นนี้ได้รับการรับรองจากพระศาสนจักรแล้ว

เราเห็นว่า เป็นเรื่องเหมาะสมที่จะแนะนำสาส์นนี้ โดยอ้างอิงคำยืนยันของพระสังฆราช^๕ อเล็กซองเดรอะ คายโยต์ อดีตพระสังฆราชแห่งเมืองเกรอน็อบ ท่านได้แต่งตั้งคณะกรรมการมากขึ้นชุดหนึ่งในปี พ.ศ. 2478 ซึ่งประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญด้านต่างๆ ของประเทศฝรั่งเศส เพื่อสอบสวนกรณีนี้ โดยใช้เวลาทั้งสิ้นถึง 10 ปี

สมาชิกคณะกรรมการชุดนี้ประกอบด้วย อูปลังฆราช^๖ มงซินญอร์แกรี ซึ่งเป็นนักเทววิทยา^๗ พระสงฆ์คณะเยสุอิตสองพี่น้อง คือ คุณพ่ออัลแบร์ต และ ออกุสต์ วาลังแซง-อามองส์ ท่านทั้งสองได้รับการยอมรับว่าเป็นผู้มีชื่อเสียงด้านปรัชญาและเทววิทยา และเป็นผู้ชำนาญในการประเมินกรณีดังกล่าว รวมทั้งนายแพทย์อีกสองท่าน ซึ่งท่านหนึ่งเป็นจิตแพทย์

เรามั่นใจว่าสาส์นนี้จะช่วยให้คนทั้งหลายเข้าใจถึงพระทัยอันอ่อนโยนยิ่งนักที่พระบิดาทรงมีต่อเราแต่ละคน และเราหวังว่าสาส์นนี้จะได้รับการเผยแพร่ออกไปอย่างกว้างขวางที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

คุณพ่ออันเดรอา ดาสคานิโอ
คณะคาปูชิน



คำนำของผู้จัดทำ

เป็นเวลากว่าสิบปีแล้ว ที่เราได้อ่าน
สาส์นพระบิดา ซึ่งได้รับการแปลเป็นภาษาไทย
และจัดพิมพ์ครั้งแรกเป็นรูปเล่มปกสีน้ำเงิน
ต่อมาได้มีการปรับปรุงสำนวนและภาษาไทย
ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น และได้จัดพิมพ์เป็นครั้งที่
สองรูปเล่มปกสีเนื้อ หลังจากนั้นได้มีความ
พยายามปรับปรุงอีกครั้งหนึ่ง แล้วจัดพิมพ์
เป็นครั้งที่สามรูปเล่มปกสีน้ำตาล

การจัดพิมพ์สาส์นพระบิดาทั้งสาม
ครั้งนั้นแม้จะเกิดขึ้นจากความศรัทธาส่วน
บุคคล แต่ก็ส่งผลทำให้คนไทยจำนวนไม่น้อย
ได้มีโอกาสรับรู้ว่า ในปี พ.ศ. 2475 พระเป็นเจ้า
พระบิดา ได้มีสาส์นถึงมนุษย์เป็นภาษาละติน^๑
โดยผ่านทางซิสเตอร์ยูจีนีย เอลิซาเบ็ตต้า
ราวาซิโอ ผู้ด้อยการศึกษา และไม่มีความรู้ใน
ภาษานี้เลย พระองค์เรียกท่านว่า **“ลูกสาว
ที่รักของเรา”** และ **“ต้นไม้เล็กๆ ของเรา”**
ในเวลาต่อมาสาส์นนี้ได้รับการตรวจสอบ และ
ในที่สุดก็ได้รับการรับรองโดยพระศาสนจักร

สาส์นพระบิดานี้ทำให้เราทราบถึง
ความเร่งด่วนที่พระบิดาปรารถนาให้พระองค์
เป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติ

จากมนุษย์... เพียงเพื่อช่วยมนุษย์ ลูกๆ ของ
พระองค์ ช่วยลูกๆ ของพระองค์ให้ได้รับ
ความรอด... ให้พวกเขาได้มีส่วนร่วมในพระ
สิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ตั้งแต่บัดนี้... พร้อม
กันนี้ได้ทำให้เราทราบถึงความรัก ความเมตตา
และความห่วงใยของพระองค์ที่มีต่อลูกๆ ของ
พระองค์ในโลกปัจจุบัน พระองค์ยังคงกล่าวอีก
ด้วยว่า **“เพราะเราคือพระเป็นเจ้าแห่งสันติภาพ
และที่ใดมีเรา ที่นั่นก็จะไม่มีสงครามเลย”**

เรารู้สึกว่าเป็นหน้าที่ที่จะต้องช่วย
กันทำให้ความต้องการของพระบิดาบรรลุผล
สำเร็จ ให้สาส์นนี้ได้รับการเผยแพร่ไปให้กว้าง
ไกลมากที่สุด เราจึงได้ร่วมมือ ช่วยกันแปล
และตรวจทานสาส์นนี้เป็นภาษาไทยด้วยสำนวน
ง่ายๆ แต่คงเนื้อหาที่ตรงกับต้นฉบับภาษา
อังกฤษมากที่สุด เพื่อสาส์นนี้จะได้อ่านและ
เข้าใจง่าย โดยคำนึงถึงคำเตือนของพระองค์
ว่า **“เพื่อมนุษย์จะได้พบวาทะที่เราปรารถนา
จะให้เขาได้รับรู้นี้ เป็นเรื่องที่ไม่ยากและอ่าน
ง่าย โดยไม่มีการเสริมแต่งใดๆ”**

การจัดทำในครั้งนี้ คณะผู้จัดทำขอ
ขอบคุณหลายๆ ท่านเป็นพิเศษ โดยเฉพาะ

คุณพิสุทธิศรี รัตนมณี ผู้แปลสาส์นพระบิดานี้
เป็นท่านแรก คุณครูพิพัฒน์ ศุภระศร อาจารย์
โยธิน คັນสนยุทธ ภราดาสุรเดช วิสุทธิวรรณ
คุณศศิพันธ์ สกุลสุทธวงศ์ คุณพ่อสุนทร ชุนฟัง
ที่ได้กรุณาให้คำเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ ช่วย
ทำให้สาส์นภาษาไทยฉบับนี้มีความสมบูรณ์
ขณะเดียวกันขอขอบคุณ คุณพ่อพงศ์เทพ
ประมวลพร้อม เป็นพิเศษด้วยที่ได้กรุณาอ่าน
และตรวจสอบให้เป็นครั้งสุดท้าย ขอขอบคุณ
มาสเตอร์สมปราชญ์ สมณะ และมาสเตอร์
วุฒิชชาติ ขาดะรุประชีวิน ที่ได้กรุณาช่วยพิมพ์
และจัดรูปเล่มให้ รวมทั้งคุณอนุสรณ์ อานามนารถ
ผู้จัดการ คุณโสภณ ไตชัย คุณสัตตดาวัลย์
พันธ์พลี และเจ้าหน้าที่ทุกท่านของบริษัท
ศูนย์พัฒนาบุคลากร จำกัด ณ อาคารมูลนิธิ
คณะเซนต์คาเบรียลแห่งประเทศไทย

คณะผู้จัดทำขอขอบคุณ คุณกิติธัช
รุ่งเรืองไพศาลสุข เป็นพิเศษจริงๆ ที่ได้กรุณา
จัดพิมพ์สาส์นนี้โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งสิ้น
ขอพระบิดาเจ้าประทานพระพรอันอุดมในความ
มีน้ำใจดีของท่านตลอดกาล

พระบิดาเจ้าผู้พระทัยดีสัญญาว่า จะ

ประทานบำเหน็จอันยิ่งใหญ่ให้ทุกๆ ท่านที่ช่วย
กันทำงานเพื่อพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์เป็น
ร้อยเท่าพันทวี **“เพราะเรานับทุกสิ่งแม้แต่
ความพยายามเพียงเล็กน้อยที่สุดของลูก เรา
ก็จะปูนบำเหน็จแก่ลูกเป็นร้อยเท่าพันทวีใน
นิรันดรภาพ”**

เพื่อให้สาส์นนี้เผยแพร่ออกไปให้กว้าง
ไกลที่สุด ขอให้ท่านผู้อ่าน **“จงปฏิบัติตนเป็น
ธรรมทูตต่อผู้ที่ยังไม่รู้จักเรา แล้วเราจะอวยพร
ความเหนื่อยยากและความพยายามของลูก
เราจะจัดเตรียมสิริรุ่งโรจน์อันยิ่งใหญ่ไว้ให้ลูก
ร่วมกับเราตลอดนิรันดร”**

คณะผู้จัดทำหวังว่า ท่านผู้อ่านจะได้
พบกับบิดาที่แสนใจดี เปี่ยมด้วยความรัก ความ
เมตตาและห่วงใยลูกๆ เสมอ ดังที่พระองค์ได้
กล่าวในสาส์นนี้ว่า **“มีบิดาผู้หนึ่ง เหนือกว่าบิดา
ทั้งหลาย บิดาที่รักลูกและไม่มีวันที่จะหยุด
รัก ทราบเท่าที่ลูกต้องการให้เป็นเช่นนั้น”**

คณะผู้จัดทำ
กรกฎาคม 2553

MOTHER EUGENIA ELISABETTA RAVASIO

Who is Mother Eugenia, whom God the Father called “My beloved daughter”, “My little plant”?

In our opinion, Mother Eugenia is one of the greatest lights of our times, the little prophet of a new Church, in which the Father is the centre and apex of all mankind, and in which unity is the highest ideal of spirituality. She is a light given by the Father to the world at this time of chaos and darkness so that we may see the road that has to be followed.

She was born in San Gervasio d’Adda (now Capriate San Gervasio), a small town in the province of Bergamo, Italy, on 4th September 1907, in a family of peasant background.

She received only an elementary education. After a few years working in a factory, she entered the Congregation of Our Lady of the Apostles at the age of 20. It was here that her great charismatic personality developed, leading to her election as Mother General of the Congregation at the age of only 28.

คุณแม่ ยูจีนียา เอลิซาเบ็ตต้า ราวาซิโอ

ใครคือคุณแม่ยูจีนียา ซึ่งพระบิดาทรงเรียกว่า “ลูกสาวที่รักของเรา” และ “ต้นไม้เล็กๆ ของเรา”

เราคิดว่า คุณแม่ยูจีนียา คือแสงที่สว่างไสวที่สุดดวงหนึ่งในยุคของเรา เป็นประกาศกน้อยของพระศาสนจักรยุคใหม่ ซึ่งมีพระบิดาเป็นศูนย์กลางและยอดสุดของมวลมนุษยชาติ มีเอกภาพเป็นอุดมการณ์สูงสุดของชีวิตฝ่ายจิต ท่านเป็นแสงสว่างซึ่งพระบิดาประทานแก่โลกในยุคแห่งความสับสนวุ่นวายและความมืดมนนี้ เพื่อให้เรามองเห็นเส้นทางที่เราต้องเดินตาม

ท่านเกิดในเมืองเล็กๆ ชื่อ ซานเจรวาซิโอ ดิอาดดา (ปัจจุบันคือ คาพริอาเต ซานเจรวาซิโอ) ในแคว้นแบร์กาโม ประเทศอิตาลี เมื่อวันที่ 4 กันยายน พ.ศ. 2450 ในครอบครัวชาวนา

ท่านได้รับการศึกษาเพียงชั้นประถม ศึกษา หลังจากเข้าทำงานในโรงงานเพียงไม่กี่ปี ท่านได้เข้าคณะพระแม่¹แห่งธรรมทูต² เมื่ออายุ 20 ปี ปรีชาญาณ³ และพระพรพิเศษฝ่ายวิญญาณจิตของท่านได้พัฒนาขึ้นที่นี่ และทำให้ท่านได้รับเลือกเป็นอัคราภิการินี⁴ ของคณะ เมื่ออายุเพียง 28 ปีเท่านั้น

นอกเหนือจากคุณสมบัติพิเศษฝ่ายจิตวิญญาณของท่านแล้ว งานด้านสังคมของท่านเพียงอย่างเดียว ก็เพียงพอที่จะจารึกชื่อของท่านไว้ในประวัติศาสตร์ ช่วงระยะเวลา 12 ปีที่ท่านทำงานด้านธรรมทูต ท่านได้เปิดศูนย์ขึ้นกว่า 70 แห่ง ในทวีปแอฟริกา เอเชีย และยุโรป ในที่ที่ซึ่งอยู่ห่างไกลจากความเจริญ แต่ละแห่งประกอบด้วยสถานพยาบาล โรงเรียน และวัด

ท่านเป็นผู้ค้นพบยาขนานแรกเพื่อรักษาโรคเรื้อน โดยสกัดจากเมล็ดพืชเขตร้อนชนิดหนึ่ง ยาขนานนี้ได้ถูกวิจัยและพัฒนาต่อโดยสถาบันปาสเตอร์ แห่งปารีส



ท่านได้สนับสนุนงานแพร่ธรรมของราอูล โฟเลอโร ผู้เจริญรอยตามท่าน และสืบสานงานบนรากฐานที่ท่านได้วางไว้ จนได้รับการนับถือว่าเป็นธรรมทูตของคนโรคเรื้อน

ระหว่างปี พ.ศ. 2482 - 2484 ท่านได้ริเริ่ม วางแผน และดำเนินงานโครงการ “นิคมโรคเรื้อน” ที่อาซอปเต (ประเทศไอเวอรีโคสต์) จนสำเร็จ นิคมนี้ครอบคลุมเนื้อที่ถึง 200,000 ตารางเมตร และตั้งขึ้นเพื่อดูแลรักษาผู้ป่วยโรคเรื้อน ปัจจุบันก็ยังคงเป็นหนึ่งในศูนย์กลางโรคเรื้อนชั้นนำของทวีปแอฟริกาและของโลก

Quite apart from her spiritual qualities, her work in the social field alone would suffice to ensure her a place in history. In 12 years of missionary activity, she opened over 70 centres - each with an infirmary, a school and a church in the remotest spots of Africa, Asia and Europe.

It was she who discovered the first medicine for the cure of leprosy extracting it from the seed of a tropical plant. This medicine was later studied and developed further at the Pasteur Institute in Paris.

She encouraged the apostolate of Raoul Follereau, who, following in her footsteps and building on the foundations laid by her, is regarded as the apostle of the lepers.

During the period 1939-1941 she conceived, planned and brought to fruition the project for a “Lepers City” at Azopte (Ivory Coast). This was a vast centre, covering an area of 200,000 sq.m., for the care of leprosy sufferers. It remains even today as one of Africa’s and the world’s leading centres of its kind.

In recognition of this achievement, France conferred the highest national honour for social work on the Congregation of Missionary Sisters of Our Lady of the Apostles, of which Mother Eugenia was the Superior General from 1935 to 1947. Mother Eugenia returned to the Father on 10th August 1990.

Her most important legacy to us is the Message of the Father (*"The Father speaks to His children"*), the only private revelation made personally by God the Father and recognized as authentic by the Church after ten years of the most rigorous examination. We reproduce at the beginning of the text the statement issued by Mgr Alexandre Caillot, Bishop of Grenoble, following the investigation.

It is noteworthy that the Father (*in 1932*) dictated the Message to Mother Eugenia in Latin, a language totally unknown to her.

In 1981 this Message came to our notice, and in 1982, its fiftieth anniversary, we published it in Italian.

ในการยอมรับผลงานของท่าน ประเทศฝรั่งเศสได้มอบเกียรติคุณระดับสูงสุดสำหรับงานบริการสังคมแก่คณะภคินีผู้แพร่ธรรมแห่งพระแม่แห่งธรรมทูต ซึ่งคุณแม่วุฒิจีนีเยเป็นอัคราภคินี ระหว่างปี พ.ศ. 2478 - 2490 คุณแม่วุฒิจีนีเยได้กลับคืนสู่พระบิดาเมื่อวันที่ 10 สิงหาคม พ.ศ. 2533

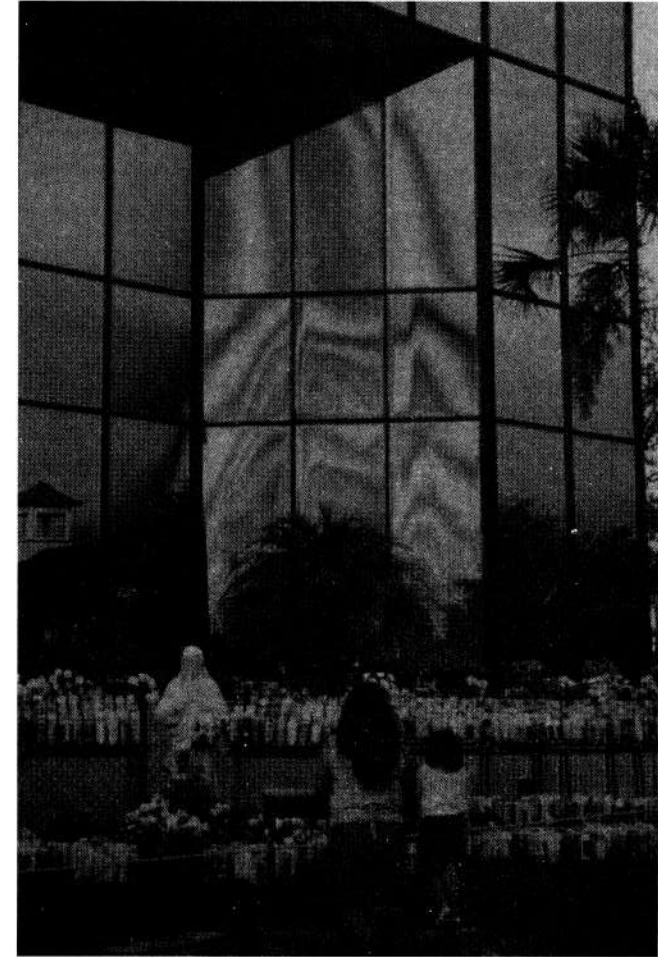


มรดกชิ้นสำคัญที่ท่านมอบไว้ให้เรา คือ สาส์นพระบิดา *"พระบิดาตรัสกับลูกๆ ของพระองค์"* ซึ่งเป็นการเผยแสดงส่วนตัวจากพระบิดาเพียงสาส์นเดียวที่ได้รับการรับรองจากพระศาสนจักร หลังจากการสอบสวนอย่างเข้มงวดเป็นเวลานานถึง 10 ปี เราได้นำเสนอแถลงการณ์ของ มอนซินญอร์ อเล็กซองเดรอ คาโยต์ พระสังฆราชแห่งเกรอน็อบ ไร่ก่อนเริ่มต้นข้อความของสาส์นนี้แล้ว



เป็นที่น่าสังเกตว่า ในสาส์นนี้ พระบิดาได้ตรัสกับคุณแม่วุฒิจีนีเยในปี พ.ศ. 2475 เป็นภาษาละติน ซึ่งเป็นภาษาที่ท่านไม่มีความรู้เลย

เราได้รับทราบเรื่องราวของสาส์นนี้ในปี พ.ศ. 2524 และในปี พ.ศ. 2525 ซึ่งเป็นปีครบรอบ 50 ปีของสาส์น เราจึงได้จัดพิมพ์สาส์นเป็นภาษาอิตาลี



พระพรชทานมากมายที่ได้รับจากสาส์นนี้ ทำให้เราเผยแผ่สาส์นนี้โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ โดยเฉพาะในเรือนจำ ค่ายทหาร และโรงพยาบาล นอกจากสาส์นภาษาอังกฤษแล้ว ยังมีสาส์นเป็นภาษาฝรั่งเศส อิตาลี สเปน เยอรมัน และภาษาอื่นๆ อีกด้วย

The many miracles of grace worked by the Message have led us to disseminate it gratis, especially in prisons, barracks, and hospitals. In addition to English, it is available in French, Italian, Spanish, German and other languages.

TESTIMONY OF THE RIGHT
REVEREND A. CAILLOT,
BISHOP OF GRENOBLE,
FOLLOWING THE REPORT
PREPARED DURING THE
CANONICAL ENQUIRY INTO
THE CASE OF MOTHER EUGENIA

Ten years have passed since, as Bishop of Grenoble, I decided to open an enquiry into Mother Eugenia's case.

I now have enough information to bring my testimony as Bishop before the Church.

1. The first thing to emerge with certainty from the enquiry is that Mother Eugenia's considerable virtues are well established.

From the beginning of her religious life, the sister had attracted her superiors' attention because of her piety, obedience and humility.

Her superiors, perplexed by the extraordinary nature of the events which occurred during her novitiate, had not wanted to let her stay on in the convent. After some hesitation, they

คำยืนยันของ
พณฯ เอ. คายโยต์
พระสังฆราชแห่งเกรอน็อบู
ภายหลังการรายงานที่ได้ทำขึ้น
ระหว่างการไต่สวน
ของพระศาสนจักร
ในกรณีของคุณแม่ยูจีนีย

หลังจากที่ข้าพเจ้า ในฐานะพระสังฆราชแห่งเกรอน็อบู ได้ตัดสินใจเปิดการไต่สวนกรณีของคุณแม่ยูจีนียผ่านมาเป็นเวลา 10 ปีแล้ว

บัดนี้ ข้าพเจ้ามีข้อมูลเพียงพอที่จะเสนอคำยืนยันของข้าพเจ้า ในฐานะพระสังฆราชต่อพระศาสนจักร

1. สิ่งแรกที่ปรากฏอย่างแน่ชัดจากการไต่สวนคือ คุณงามความดีอันมากมายของคุณแม่ยูจีนีย มีข้อมูลยืนยันมั่นคง

นับตั้งแต่เริ่มต้นชีวิตนักบวช ผู้ใหญ่ของคณะต่างประทับใจในความศรัทธา ความนบถ และความสุภาพอ่อนน้อมของภคินีรูปนี้

อภิการิณี¹⁴ของท่านงุนงงกับเหตุการณ์ไม่ธรรมดาต่างๆ ที่ได้เกิดขึ้นในช่วงนวกภาพ¹⁵ของท่าน จนถึงขั้นไม่ต้องการให้ท่านอยู่ในอารามต่อไป แต่หลังจากลังเลใจอยู่ไม่นาน ก็ต้องเลิกล้มความตั้งใจ เมื่อได้เห็นความประพฤดิ

อันไม่มีที่ติของท่าน

ระหว่างการไต่สวน คุณแม่ยูจีนียได้แสดงความอดทนอย่างยิ่งและความสุภาพอ่อนน้อมอย่างที่สุด ท่านไม่บ่นแต่ยอมรับการทดสอบต่างๆ ทางกายภาพ ยอมตอบคำถามที่ยาวนานและเคร่งเครียดของคณะกรรมการทางเทววิทยาและการแพทย์ รวมทั้งการยอมรับ การไต่แย้ง และการสอบสวนต่างๆ ผู้ไต่สวนทุกท่านต่างยกย่องเป็นพิเศษในความเรียบง่าย ตรงไปตรงมาของท่าน

เหตุการณ์ต่างๆ ยังแสดงให้เห็นว่า ภคินีรูปนี้สามารถประพฤติปฏิบัติคุณงามความดีเยี่ยงวีรสตรี นักเทววิทยากล่าวว่า ลักษณะอันโดดเด่นของท่านคือ ความนบถระหว่างการไต่สวนของคุณพ่อออกุสต์ วาลังแซงในเดือนมิถุนายน พ.ศ. 2477 และความสุภาพอ่อนน้อม เมื่อวันที่ 20 ธันวาคม พ.ศ. 2477 อันน่าเศร้า

ข้าพเจ้ายืนยันได้ว่า ในขณะที่ท่านดำรงตำแหน่งอภิการิณี ข้าพเจ้าเห็นว่าท่านได้ทุ่มเทให้แก่หน้าที่อย่างมาก อุทิศตนให้กับงาน ด้วยความรักอันยิ่งใหญ่ต่อวิญญูณทั้งหลาย ต่อคณะของท่าน และต่อพระศาสนจักร ซึ่งน่าจะเป็นสิ่งยากยิ่งสำหรับท่าน เนื่องจากท่านไม่ได้รับการเตรียมตัวให้พร้อมเพื่อรับหน้าที่นี้ ข้าพเจ้าและผู้ที่เกี่ยวข้องต่างประทับใจในจิตใจที่เข้มแข็งของท่าน เมื่อท่านต้องเผชิญกับความยากลำบากต่างๆ นานา

had to abandon their plan when faced with the nun's exemplary conduct.

During the enquiry, Sister Eugenia showed great patience and the utmost docility in submitting without complaint to all the medical tests, answering the theological and medical commissions' often long and distressing questioning, and accepting contradictions and trials. Her simplicity, in particular, was praised by all the investigators.

A number of circumstances also showed the nun to be capable of practising virtue to a heroic degree. According to the theologians, an especially striking feature was her obedience during Father Auguste Valencin's enquiry in June 1934, and her humility on the sad day of 20th December 1934.

I can attest that, while she was Superior General, I found her very devoted to her duty, dedicating herself to her task - which must have seemed all the more difficult to her as she was not prepared for it - with great love for souls, her Congregation and the Church. Those close to her are struck, as I myself am, by her strength of spirit in facing difficulties.

I am impressed not only by her virtues but also by the qualities she displays in exercising her authority. Also striking is the fact that a relatively uneducated nun should come to fill her Congregation's highest office. In this, there is already something extraordinary and, from this point of view, the enquiry conducted by my Vicar General, Mgr Guerry, on the day of her election, is very significant. The answers given by the Chapter members, and by the superiors and delegates of the various missions showed that they were choosing Mother Eugenia as their Superior General - in spite of her youth and the canonical obstacles which would normally have caused the idea of her nomination to be rejected - because of her qualities of judgement, balanced temperament, energy, and firmness. Reality would seem to have far surpassed the hopes that her electors placed in her.

What I especially noticed in her was her lucid, lively and penetrating intelligence. I said that her education had been inadequate, but this was for external reasons over which she had no control: her mother's long illness had compelled her at a very early age, to look after the house, and be absent

ข้าพเจ้าไม่เพียงประทับใจในคุณงามความดีของท่าน แต่ยังรวมถึงคุณภาพของการแสดงออกในการใช้อำนาจของท่านด้วย ที่โดดเด่นเช่นกันคือ ความจริงที่ว่าภคินีรูปหนึ่งซึ่งด้อยการศึกษาต้องมารับตำแหน่งสูงสุดในคณะ เรื่องนี้ก็ไม่ธรรมดาอยู่แล้ว และในมุมมองเดียวกัน การไต่สวนของอุปสังฆราชของข้าพเจ้าคือ มองซินญอร์แกรี ที่กระทำขึ้นในวันที่ซิสเตอร์ได้รับเลือกตั้งจึงมีความหมายสำคัญอย่างยิ่ง คำตอบที่ได้รับจากสมาชิกสมัชชา¹⁶ อธิการิณี และผู้แทนจากหน่วยงานธรรมทูตต่างๆ แสดงให้เห็นว่าพวกเขาได้เลือกคุณแม่อุยจีนีเยนียเป็นอธิการิณี โดยไม่คำนึงถึงความอ่อนวัยและข้อขัดข้องทางกฎหมายพระศาสนจักร ซึ่งควรจะทำให้การเสนอชื่อของท่านถูกปฏิเสธ แต่พวกเขาได้เลือกท่านเพราะคุณสมบัติในการตัดสินใจ อารมณ์ที่มั่นคง พลัง และความเด็ดเดี่ยวของท่าน ในความเป็นจริงแล้ว คุณสมบัติของท่านดูเหมือนว่าจะสูงกว่าที่ผู้คัดเลือกได้คาดหวังไว้อย่างมากอีกด้วย



สิ่งที่ข้าพเจ้าได้สังเกตเห็นเป็นพิเศษในตัวท่านคือ สติปัญญาที่เฉียบแหลม ฉับไว และลึกซึ้ง ข้าพเจ้าได้กล่าวแล้วว่า การศึกษาของท่านนั้นยังไม่เพียงพอ แต่นั่นเป็นเหตุผลภายนอกที่ท่านไม่อาจควบคุมได้ คือการที่มารดาของท่านเจ็บป่วยเป็นเวลานาน ทำให้ท่านต้องดูแลครอบครัวตั้งแต่อายุยังน้อย และขาดเรียนบ่อยมาก หลังจากนั้น ก่อนที่

ท่านจะเข้าอาราม ท่านได้ทำงานหนักเป็นช่างทอผ้าในโรงงานอยู่หลายปี แม้ช่องว่างและพื้นฐานเหล่านี้จะส่งผลต่อการเขียนและการสะกดคำของท่านก็ตาม คุณแม่อุยจีนีเยนียก็ได้กล่าวคำบรรยายหลายครั้งต่อคณะของท่าน เป็นที่น่าสังเกตว่า ท่านเองเป็นผู้เขียนหนังสือเวียนของคณะ และหนังสือสัญญาต่างๆ กับเจ้าหน้าที่เทศบาลและองค์กรบริหารส่วนท้องถิ่น เกี่ยวกับสถาบันพยาบาลต่างๆ ของคณะ พระแม่แห่งธรรมทูต นอกจากนี้ ท่านยังได้รวบรวมระเบียบกฎเกณฑ์ของคณะขึ้นด้วย



ท่านมองทุกสถานการณ์ได้อย่างแจ่มแจ้งชัดเจนและถูกต้องราวกับว่าเป็นเรื่องของมโนธรรม¹⁷ คำสั่งของท่านตรง กระชับ และสามารถนำไปปฏิบัติได้ ท่านรู้จักสมาชิกแต่ละคนในคณะทั้ง 1,400 คน เป็นอย่างดีรวมทั้งทัศนคติและคุณงามความดีทั้งสิ้นของซิสเตอร์แต่ละคนด้วย เพราะเหตุนี้ ท่านจึงสามารถคัดเลือกผู้มีคุณสมบัติสำหรับหน้าที่ต่างๆ ได้อย่างเหมาะสม ท่านยังมีความรู้ส่วนตัวที่ถูกต้องในเรื่องของความต้องการ และทรัพยากรของคณะด้วย ท่านทราบสถานการณ์ในทุกบ้าน อีกทั้งยังได้เคยไปเยี่ยมศูนย์แพร่ธรรมของท่านทุกแห่งอีกด้วย

เราต้องการจะเน้นให้เห็นถึงความมีสายตากว้างไกลของท่าน ท่านได้วางมาตรการที่จำเป็นทุกอย่าง เพื่อให้โรงพยาบาลหรือโรงเรียน

from school very often. Then, before she entered the convent, there were the hard years she worked in industry as a weaver. Notwithstanding these basic gaps, the consequences of which are evidenced in her style and spelling, Mother Eugenia gives many lectures in her community. It is worth noting that she herself compiles her Congregation's circulars and the contracts with municipal authorities or administrative councils regarding the hospital institutes of Our Lady of the Apostles. She has also compiled a long directory.

She sees every situation clearly and correctly, as if it were a matter of conscience. Her instructions are straightforward, precise and very practical. She knows each of her 1,400 daughters personally, and also their attitudes, and their virtues; hence she is able to select those who are most qualified to perform various tasks. She also has an accurate personal knowledge of her Congregation's needs and resources. She knows the situation in every house and has visited all her missions.

We wish to emphasize also her spirit of far-sightedness. She has taken all the necessary measures for

every hospital or school to have qualified nuns and whatever they need to live and develop. I find it particularly interesting to note that Mother Eugenia seems to possess a spirit of decisiveness, a sense of reality, and a creative will. In six years she has founded 67 institutes and has been able to introduce very useful improvements in her Congregation.

If I single out her qualities of intelligence, judgement and will, and her powers of administration, it is because they seem to me to rule out definitively all the hypotheses about hallucinations, illusions, spiritism, hysteria or delirium. These were examined during the enquiry but proved incapable of giving a satisfactory explanation of the facts.

Mother Eugenia's life is a constant demonstration of her mental and general equilibrium, which, to the observer, seems to be the dominant feature of her personality. Other hypotheses, about suggestibility and manageability, led the investigators to wonder whether they might be dealing with a very impressionable temperament, like a multi-faceted mirror which reflects all influences and suggestions. These

ทุกแห่งมีภคินีที่ทรงคุณวุฒิประจำการอยู่ และมีทุกสิ่งที่จะต้องดำรงชีวิตและพัฒนาการของพวกเขา สิ่งที่น่าสนใจเป็นพิเศษคือ คุณแม่ยูจีนีย เธอจะมีความสามารถในการตัดสินใจที่เด็ดขาด เข้าใจ และยอมรับทุกอย่าง ตามสภาพความเป็นจริง และมีความมุ่งมั่นในเชิงสร้างสรรค์ ท่านได้ก่อตั้งสถาบัน 67 แห่งภายในเวลา 6 ปี และสามารถริเริ่มการพัฒนาที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งภายในคณะของท่านด้วย

ที่ข้าพเจ้าหวัหวัชยกคุณสมบัติต่างๆ ทั้งในด้านสติปัญญา วิจารณ์ญาณ ความมุ่งมั่น และความสามารถในการบริหารของท่าน ขึ้นมานั้น เพราะสำหรับข้าพเจ้าแล้ว คุณสมบัติเหล่านี้ลบล้างสมมุติฐานต่างๆ เกี่ยวกับอาการประสาทหลอน ภาพลวงตา การเข้าทรง อาการคลุ้มคลั่ง หรือจิตหลอนต่างๆ อย่างสิ้นเชิง อาการเหล่านี้ได้ถูกตรวจสอบระหว่างการไต่สวน แต่ก็ไม่สามารถใช้อธิบายความจริงนั้นๆ ให้เป็นที่น่าพอใจได้

ชีวิตของคุณแม่ยูจีนีย เป็นการแสดงออกอย่างสม่ำเสมอ ถึงดุลยภาพทางจิตใจและด้านอื่นๆ ซึ่งดูเหมือนจะเป็นจุดเด่นของบุคลิกภาพของท่านในสายตาของผู้สังเกตการณ์ สำหรับสมมุติฐานอื่นๆ เช่น การถูกขี้นางายหรือการถูกรอบง่างายนั้น ทำให้ผู้ไต่สวนสงสัยว่าพวกเขาอาจกำลังพบกับอารมณ์ที่อ่อนไหวง่ายของท่าน เหมือนกระจกหลายด้านซึ่งสะท้อนให้เห็นอิทธิพลและการขี้นางายต่างๆ แต่สมมุติฐานเหล่านี้ต้องถูกยกเลิกไป ด้วยเหตุผลของความเป็นจริงที่

ปรากฏอยู่ทุกวัน แม้ว่าคุณแม่ยูจีนียจะมีความสามารถที่ละเอียดอ่อนและหวัหวัชต่อความรู้สึกของผู้อื่น แต่ท่านก็แสดงให้เห็นว่าท่านไม่เคยโปรดปรานผู้ใดเป็นพิเศษ และไม่เคยยอมให้ความรู้สึกประสามนุษย์มีอิทธิพลเหนือท่านเลย ท่านสามารถกำหนดโครงการและกิจกรรมต่างๆ ด้วยตนเองเสมอ และทำให้ได้รับการยอมรับจากผู้อื่น เนื่องจากการเข้าใจอย่างทะลุปรุโปร่งของท่าน

2. จุดประสงค์ของพันธกิจ¹⁸ที่คุณแม่ยูจีนียได้รับมอบหมายนั้นชัดเจน และหากจะมองจากด้านข้อความเชื่อแล้ว ข้าพเจ้าคิดว่าพันธกิจนี้ถูกต้องและทันต่อเหตุการณ์

จุดประสงค์แท้จริงของศาสน์นี้คือการทำให้พระบิดาเป็นที่รู้จัก และได้รับการถวายเกียรติ โดยหลักๆ ก็คือขอให้พระศาสนจักรจัดให้มีการฉลองพิเศษ จากการไต่สวนปรากฏว่า การฉลองตามศาสนพิธีเพื่อถวายเกียรติแด่พระบิดาเป็นสิ่งถูกต้องตามธรรมเนียมปฏิบัติของคาทอลิกโดยรวม ซึ่งสอดคล้องกับคำภาวนาที่บรรดาคาทอลิกทูลขอพระบิดาเป็นประจำ ผ่านทางพระบุตร ในพระจิตเจ้า ดังจะเห็นได้จากบทภาวนาในพิธีมิสซาบูชาขอบพระคุณ¹⁹ และการถวายบูชาแด่พระบิดาในพิธีบูชาศักดิ์สิทธิ์ อย่างไรก็ตามเป็นเรื่องแปลกที่ไม่มีวันฉลองพิเศษเพื่อถวายเกียรติแด่พระบิดา ในขณะที่พระตรีเอกภาพ²⁰ทั้งสามพระบุคคลได้รับการถวาย

hypotheses were also rejected for reasons of everyday reality. Although Mother Eugenia is gifted with a sensitive nature and an emotional disposition, she has shown that she has never favoured anyone, and far from letting herself be influenced by human considerations, she has always been able to determine her own projects and activities, and to gain the acceptance of others through her personal insight.

2. The object of the mission which would appear to have been entrusted to Mother Eugenia is precise and, from the doctrinal point of view, I see it as legitimate and timely.

Its precise object is to make God the Father known and honoured, mainly by the institution of a special feast which has been requested of the Church. The enquiry established that a liturgical feast in honour of the Father would be quite in keeping with Catholic practice as a whole. It would accord with the traditional thrust of Catholic prayer, which ascends to the Father, through the Son, in the Spirit, as shown by the prayers of the Mass and the liturgical oblation to the Father during the Holy Sacrifice. However, it is strange that there is no special feast in honour

of the Father. The Trinity is honoured as such, the Word and the Holy Spirit are honoured by their mission and external manifestations. Only the Father has no feast of His own which would draw the attention of the Christian people to His Person. This is the reason why a fairly extensive survey of the faithful has shown that, in the various social classes and even among many priests and religious, "the Father is unknown, no one prays to Him, no one thinks of Him". The survey reveals, rather surprisingly, that a large number of Christians remain distant from the Father because they see Him as a terrifying judge. They prefer to turn to Christ's humanity. And how many ask Jesus to protect them from the Father's anger!

A special feast would thus have the effect firstly of re-establishing order in the spirituality of many Christians and, secondly, of leading them back to the Divine Saviour's instruction: "Everything you ask the Father in My name..." and again "You will pray like this: 'Our Father...'"

A liturgical feast dedicated to God the Father would also have the

เกียรติแล้ว ส่วนพระวจนาตถ์²¹และพระจิตก็ทรงได้รับการถวายเกียรติในพระพันธกิจและพระอานุภาพปรากฏต่างๆ ของพระองค์แล้ว เพียงพระบิดาเท่านั้นที่ไม่มีวันฉลองของพระองค์ เพื่อนำความสนใจของคริสตชนไปยังพระบุคคลของพระองค์ นี่คือเหตุผลว่าทำไมการสำรวจความคิดเห็นของสัตบุรุษอย่างกว้างขวางจึงปรากฏว่า ในหมู่ชนชั้นต่างๆ และแม้แต่ในหมู่พระสงฆ์และนักบวช "พระบิดาไม่ทรงเป็นที่รู้จัก ไม่มีใครวิงวอนขอพระองค์ ไม่มีใครคิดถึงพระองค์" การสำรวจนี้เปิดเผยค่อนข้างน่าประหลาดใจว่า คริสตชนจำนวนมากยังคงเห็นห่างจากพระบิดา เพราะเขาเห็นว่า พระองค์ทรงเป็นผู้พิพากษาที่น่าเกรงกลัว เขาจึงเลือกที่จะไปหาความเป็นมนุษย์ของพระคริสตเจ้า และพวกเขาจำนวนมากมายลัทธิที่ใดก็ได้วิงวอนขอให้พระเยซูเจ้าทรงปกป้องพวกเขาจากพระพิโรธของพระบิดา



ดังนั้น การฉลองพิเศษจึงจะทำให้เกิดการจัดลำดับขั้นใหม่อีกครั้งหนึ่ง ในความเชื่อของคริสตชนจำนวนมากเป็นประการแรก และประการที่สองจะเป็นการนำพวกเขากลับมาสู่คำสั่งสอนของผู้ใดที่ว่า "ทุกสิ่งที่ท่านขอพระบิดาในนามของเรา..." และที่ว่า "ท่านจงอธิษฐานว่าดังนี้ 'ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย...'"

การจัดพิธีกรรมฉลองพระบิดา จะทำให้เราเงยหน้าขึ้นมองผู้ที่นักบุญยากอบ

อัครสาวก เรียกว่า "พระบิดาแห่งแสงสว่าง ผู้ประทานพระพรทั้งปวง..." จะได้ทำให้วิญญาณทั้งหลายคุ้นเคยกับการพิเนิจพิเคราะห์ความดีงามของพระเป็นเจ้าของเจ้า และพระญาณเอื้ออาทร²²แบบบิดาของพระองค์ พวกเขาจะได้ตระหนักว่า พระญาณเอื้ออาทรแบบนี้เป็นของพระตรีเอกภาพโดยแท้ และโดยอาศัยพระเทวภาพ²³ของพระองค์ซึ่งเป็นธรรมชาติของทั้งสามพระบุคคล พระองค์จึงประทานขุมทรัพย์เหนือคำบรรยายแห่งพระเมตตาอันไร้ขอบเขตของพระองค์ไปทั่วโลก

ในเบื้องต้น อาจดูเหมือนว่าไม่มีเหตุผลพิเศษใดๆ ที่จะต้องถวายเกียรติแด่พระบิดาเป็นการเฉพาะ แต่เป็นพระบิดามีใช้หรือที่ทรงส่งพระบุตรของพระองค์มายังโลก ถ้าเป็นการถูกต้องที่สุดแล้วที่จะแสดงความศรัทธาก็คือต่อพระบุตรและพระจิตเพราะพระอานุภาพที่ปรากฏต่างๆ ของทั้งสองพระองค์ จะไม่เป็นการถูกต้องและสมควรหรือที่จะไถ่โทษพระคุณพระบิดา ดังที่กำหนดไว้ในภาคเริ่มพิธีมิสซาบูชาขอบพระคุณ สำหรับของขวัญที่พระองค์ประทานแก่เราคือ พระบุตรของพระองค์

ดังนั้น จึงเป็นที่ชัดเจนว่า จุดประสงค์แท้จริงของการฉลองพิเศษนี้คือ การถวายเกียรติแด่องค์พระบิดา ไถ่โทษพระคุณพระองค์และสรรเสริญพระองค์ ผู้ประทานพระบุตรของพระองค์แก่เรา กล่าวคือ ดังที่สาส์นได้แจ้งไว้ว่า ในฐานะที่พระองค์ทรงเป็นผู้เริ่มต้นการไถ่กู้ของเรา เพื่อเป็นการขอบพระคุณ

effect of raising our eyes towards the One Whom the apostle St. James called "the Father of light, from Whom every gift comes..." It would accustom souls to consider God's goodness and His fatherly providence. They would realize that this providence is truly that of God, the Holy Trinity, and that, it is because of His divine nature, common to all three Persons, that God spreads through the world the ineffable treasures of His infinite mercy.

It would seem, at first sight, as if there were no special reason to honour the Father in particular. But, was it not the Father Who sent His Son into the world? If it is supremely right to show devotion to the Son and the Holy Spirit because of their external manifestations, would it not be right and proper to give thanks to God the Father, as the Prefaces of the Mass require, for the gift He sent us, His Son?

The real object of this special feast thus becomes plain: to honour the Father, to thank Him, to praise Him for having given us His Son; in a word, as the message states, as the Author of our Redemption; to thank Him Who loved the world so much that

He gave His only-begotten Son, so that all men might be brought together in the Mystical Body of Christ, and together with this Son, become His children.

At a time when the world is troubled by secular doctrines, atheism and modern philosophies, and no longer recognizes God, the true God, would not this feast make known to many the living Father, the Father of mercy and goodness, Whom Jesus has revealed to us? Would it not contribute to an increase in the number of those who worship the Father "in spirit and in truth", to whom Jesus referred? Now, when the world is being torn apart by deadly wars, when it feels the need to seek a solid principle of union to bring the peoples closer together, this feast would bring a great light. It would teach men that they all have the same Father in heaven: the One Who gave them Jesus, towards Whom He draws them as members of His Mystical Body in the unity of the same Spirit of Love! When so many souls are weary and tired of the tribulations of war, they may well be hungering for a deep spiritual life. Might not such a feast call them, then, "from within", to

พระองค์ที่ทรงรักโลกมากจนได้ประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์มา เพื่อนำมนุษย์ทุกคนเข้ามารวมไว้ในพระกายทิพย์ของพระคริสตเจ้า และกลายเป็นลูกๆ ของพระองค์ร่วมกับพระบุตรองค์นี้

ในยุคที่โลกถูกรบกวนด้วยความเชื่อฝายโลก ลัทธิไม่เชื่อว่ามีพระเป็นเจ้า และปรัชญาสมัยใหม่ต่างๆ และการไม่ยอมรับพระเป็นเจ้า พระผู้เป็นเจ้าที่เที่ยงแท้ยิ่งต่อไป การฉลองนี้จะไม่ทำให้หลายๆ คนได้รู้จักพระบิดาผู้ทรงดำรงอยู่ พระบิดาแห่งความเมตตาและความดีงาม ผู้ซึ่งพระเยซูเจ้าได้ทรงเผยแสดงให้เราเห็นหรือ การฉลองนี้จะไม่ช่วยเพิ่มจำนวนคนที่จะมีสักการพระบิดา "ทั้งด้วยจิตและตามความจริง" ตามที่พระเยซูเจ้าได้ทรงเอ่ยถึงหรือ ขณะนี้ เมื่อโลกกำลังล่มสลายเพราะความรุนแรงจากสงคราม เมื่อชาวโลกรู้สึกถึงความจำเป็นที่ต้องแสวงหาหลักของความสามัคคีที่มั่นคงเพื่อรวมนานาชาติให้ใกล้ชิดกันยิ่งขึ้น การฉลองนี้จะนำมาซึ่งความรู้แจ้งอย่างชัดเจน ที่จะสอนมนุษย์ว่า พวกเขามีพระบิดาเดียวกันผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ผู้ที่ประทานพระเยซูเจ้าแก่พวกเขา ผู้ทรงนำพวกเขาไปหาพระเยซูเจ้า ในฐานะที่พวกเขาเป็นส่วนหนึ่งของพระกายทิพย์ของพระเยซูเจ้า ซึ่งพวกเขาจะเป็นหนึ่งเดียวกันด้วยองค์พระจิตเจ้าแห่งความรักเดียวกัน เมื่อคนมากมายกำลังอ่อนล้าและเหนื่อยหน่ายจากภัยพิบัติของสงคราม พวกเขาอาจกำลังโหยหาชีวิตฝ่ายจิตที่ลึกซึ้ง ดังนั้น การฉลองเช่นนี้จะไม่เป็นเสียงเรียกเขา "จากภายใน" ให้นับสการ

พระบิดาผู้ซ่อนพระองค์อยู่ และให้พวกเขาถวายตัวเยี่ยงบุตรโดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ แต่พระองค์ ผู้เป็นบ่อเกิดเพียงหนึ่งเดียวแห่งชีวิตของพระตรีเอกภาพภายในตัวพวกเขา ดอกหรือ การฉลองนี้จะไม่ช่วยรักษาการเคลื่อนไหวเปลี่ยนแปลงที่ละเอียดอ่อนของชีวิตเหนือธรรมชาติ ซึ่งแน่นอนว่าจะชักนำวิญญาณสู่ชีวิตฝ่ายจิตระยะเริ่มต้น และด้วยความมั่นใจ สู่ชีวิตของบุตรที่ร่วมกับพระบิดา สู่การมอบตนตามน้ำพระทัยของพระองค์โดยสิ้นเชิง สู่ชีวิตฝ่ายจิตแห่งความเชื่อละหรือ

ในอีกด้านหนึ่งนั้น ก็มีปัญหาด้านหลักความเชื่อเกิดขึ้นโดยไม่เกี่ยวกับเรื่องการฉลองพิเศษ และไม่ว่าพระศาสนจักรจะตัดสินกรณีนี้อย่างไร นักเทววิทยาที่มีชื่อเสียงบางท่านเชื่อว่า ควรมีการพิจารณาหลักความเชื่อในด้านสัมพันธ์ภาพของวิญญาณกับพระตรีเอกภาพให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น และสำหรับวิญญาณนั้น ความสัมพันธ์นี้สามารถเป็นบ่อเกิดของความกระจำงแจ้งต่อชีวิตอันเป็นหนึ่งเดียวร่วมกันกับพระบิดาและพระบุตร ตามที่นักบุญยอห์นกล่าวถึง และการร่วมแบ่งปันชีวิตของพระเยซูเจ้า พระบุตรของพระบิดา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในความรักอันบริสุทธิ์ที่พระองค์ทรงมีต่อพระบิดา

แต่นอกเหนือไปจากเหตุผลทางเทววิทยานั้น สิ่งที่ข้าพเจ้าต้องการเน้นในที่นี้คือ สตรีสาวยากไร้ผู้หนึ่ง ซึ่งไม่มีความรู้ด้านเทววิทยา ประกาศว่าเธอกำลังรับสัจจาก

worship the Father, Who hides Himself, and to offer themselves in a filial and generous oblation to the Father, the only source of the life of the Holy Trinity in them? Would it not preserve that fine movement of supernatural life which naturally draws souls towards spiritual childhood and - through confidence - towards filial life with the Father, towards abandonment to the divine will, towards the spirit of faith?

On the other hand, a problem of doctrine arises, quite apart from the question of a special feast and regardless of what the Church may decide on this matter. Some eminent theologians believe that the doctrine of the soul's relationship with the Trinity needs to be examined more deeply, and that it could be for souls a source of enlightenment on the life of union with the Father and the Son, about which St. John speaks, and on the sharing in the life of Jesus, Son of the Father, especially in His filial love for the Father.

But, apart from these theological reasons, what I wish to underline here is this: a poor young woman, unversed in theology, declares that she is receiving

messages from God, and these may be very rich in doctrine.

The works of an imaginary visionary are poor, barren, and inconsistent. However, the message that Mother Eugenia says the Father entrusted to her is fertile. There is a harmonious interaction of two different characters which tends to confirm its authenticity. On the one hand, it is presented as something traditionally held by the Church, without any suspicious innovations, for it incessantly repeats that everything has already been said in Christ's revelation about His Father, and that everything is in the Gospel. But, on the other hand, it declares that this great truth, concerning knowledge of the Father, needs to be reconsidered, studied deeply and experienced.

Does not the disproportion between the weakness of the instrument, incapable of discovering a doctrine of this nature by itself, and the depth of the message being conveyed, reveal that a superior, supernatural, divine cause has intervened to entrust the sister with this message?

I cannot see how, humanly

พระเป็นเจ้า และนี่อาจเป็นหลักความเชื่อที่มีคุณค่ายิ่งทีเดียว

งานต่างๆ ของผู้ที่เพื่อฝันไปว่าได้รับนิมิตไม่มีคุณค่า ไร้ผล และไม่คงเส้นคงวา แต่สาส์นที่คุณแม่ยูจีนียากล่าวว่า พระบิดาได้ทรงมอบหมายให้ท่านนั้นมีคุณค่าให้เกิดผลอุดมสมบูรณ์ สิ่งที่ยืนยันความแท้จริงของสาส์นนี้คือ การมีปฏิสัมพันธ์อย่างกลมกลืนกันของสองคุณลักษณะที่แตกต่างกัน ด้านหนึ่งคือการนำเสนอบางสิ่งซึ่งพระศาสนจักรยึดถือเป็นธรรมประเพณี²⁴ โดยปราศจากสิ่งใหม่ที่น่าเคลือบแคลงใจ เพราะสาส์นย้ายอยู่เสมอว่าทุกสิ่งได้มีการกล่าวไว้แล้วในการเผยแสดงของพระเยซูเจ้าเกี่ยวกับพระบิดาของพระองค์ และทุกสิ่งก็มีเขียนอยู่แล้วในพระคัมภีร์ แต่ในอีกด้านหนึ่งนั้น สาส์นนี้ประกาศว่า ความจริงอันยิ่งใหญ่เกี่ยวกับความรู้ด้านพระบิดานี้ จำเป็นต้องนำมาพิจารณาใหม่ ศึกษาให้ลึกซึ้ง และสัมผัสด้วยตนเอง

มิใช่เป็นความไม่สอดคล้องระหว่างความไม่สมบูรณ์ของเครื่องมือ ที่ไม่สามารถค้นพบหลักความเชื่อเช่นนี้ด้วยตัวเอง กับความลึกซึ้งของสาส์นที่นำมาให้หรือ ที่เผยให้เห็นว่า มีสิ่งสูงส่งเหนือธรรมชาติอันมาจากพระเป็นเจ้าได้เข้ามาแทรกแซงในการมอบสาส์นนี้ให้แก่ภคินีรูปนี้

พูดกันตามประสามนุษย์ ข้าพเจ้าไม่

เห็นว่าเราจะอธิบายได้อย่างไรว่า ภคินีรูปนี้ได้ความคิดเรื่องนี้มาได้อย่างไร ความคิดที่เต็มไปด้วยความริเริ่ม ความอุดมสมบูรณ์ ซึ่งแม้แต่นักเทววิทยาผู้ทำการไต่สวนเองยังเข้าใจได้เพียงทีละเล็กละน้อยเท่านั้น

ความจริงอีกประการหนึ่งซึ่งข้าพเจ้าคิดว่ามีความสำคัญมากเช่นเดียวกันคือ เมื่อภคินียูจีนียบอกว่าคุณแม่ได้เห็นการประจักษ์ของพระบิดา นักเทววิทยาผู้ทำการสอบสวนได้ตอบสวนว่า การประจักษ์ของพระบิดานั้นเป็นไปได้ และไม่เคยปรากฏมาก่อนในประวัติศาสตร์ ภคินีรูปนี้ยืนยันเรื่อยๆ ต่อการคัดค้านนี้เพียงว่า “พระบิดาได้บอกให้ดิฉันบรรยายสิ่งที่ดิฉันได้เห็น พระองค์ขอให้ลูกๆ ของพระองค์ผู้เป็นนักเทววิทยาค้นหา” ท่านไม่เคยเปลี่ยนคำให้การเลย ท่านยืนยันคำพูดของท่านเป็นเวลาหลายเดือน จนกระทั่งเดือนมกราคม พ.ศ. 2477 นักเทววิทยาจึงค้นพบคำตอบที่พวกเขาคัดค้านจากนักบุญโทมัสอาควีโนสเอง



คำตอบของนักปราชญ์ผู้ยิ่งใหญ่ของพระศาสนจักร เกี่ยวกับการประจักษ์ของพระบิดาและพันธกิจกระจ่างชัดขึ้น และยังขจัดอุปสรรคที่ทำให้กระบวนการไต่สวนหยุดชะงักไปอีกด้วย เมื่อถูกนักเทววิทยาชูญาฉลาดท้าทาย ภคินีเล็กๆ ผู้ไร้การศึกษากลับพิสูจน์ตัวเองได้ว่าเป็นฝ่ายถูก พูดตามประสามนุษย์

speaking, one could explain the nun's discovery of an idea, the originality and fecundity of which the theologians conducting the enquiry were able to perceive only gradually.

Another fact seems to me equally significant: when Sister Eugenia made it known that she had been receiving apparitions of the Father, the investigating theologians replied that apparitions of the Father were in themselves impossible and that they had never occurred before in history. The sister held out against these objections, declaring simply: “The Father told me to describe what I saw. He asks His sons, the theologians, to search.” The nun never changed her testimony in any way. She maintained her statements over many months. It was not until January 1934, that the theologians discovered in St. Thomas Aquinas himself the answer to their objection.

The answer given by the great doctor of the Church about the distinction between apparition and mission was enlightening. It removed the obstacle which was paralysing the whole enquiry. Challenged by wise theologians, the uneducated little nun proved to be right.



How, humanly speaking, could we explain, in this case too, the nun's insight, wisdom and perseverance? A false visionary would have tried to adapt herself to the theologians' explanations. The nun, however, held her ground. These are the additional reasons why her testimony seems trustworthy to us.

In any case, what I find worthy of note is her reserved attitude towards the miraculous aspects of the case. While false visionaries give pride of place to extraordinary phenomena and even see nothing but these, Mother Eugenia, on the contrary, puts them second, as proofs, as means. There is no state of exaltation, but there is a balance of values which makes a favourable impression.

I will refer only briefly to the theologians' enquiry.

The Reverend Fathers Albert and Auguste Valencin are highly esteemed for their philosophical and theological authority, and for their deep knowledge of the spiritual life. Their intervention was required in other similar enquiries. We know that they acted with great

เราจะอธิบายความเข้าใจอันลึกซึ้ง ความฉลาด และความเพียรพยายามของภคินีรูปนี้ในกรณีนี้ด้วยได้อย่างไร ผู้ที่ได้รับนิมิตจอมปลอมมักพยายามปรับตนเองให้คล้อยตามคำอธิบายของนักเทววิทยา แต่ภคินีรูปนี้กลับยืนยันกรณเรื่องของตน นี่คือเหตุผลเพิ่มเติมว่า เหตุใดคำให้การของท่านจึงน่าเชื่อถือสำหรับเรา



อย่างไรก็ตาม ข้าพเจ้าพบว่าสิ่งมีค่าควรสังเกตคือ ทศคนคติที่ท่านไม่ให้ความสำคัญต่อเรื่องอัศจรรย์ในกรณีนี้ ขณะที่ผู้เห็นนิมิตจอมปลอมมักยกย่องปรากฏการณ์เหนือธรรมชาติ และไม่มองสิ่งอื่นนอกจากอัศจรรย์ตรงกันข้าม คุณแม่ยูจีนีเยยกกลับถือว่าเรื่องนี้เป็นเรื่องรอง เป็นเพียงข้อพิสูจน์และวิธีการไม่มีการยกย่องเชิดชู แต่ให้ความสำคัญกับทุกสิ่งตามคุณค่าของมัน ซึ่งสร้างความประทับใจที่ดี

ข้าพเจ้าจะขอพูดถึงการไต่สวนของนักเทววิทยาเพียงพอสังเขป

คุณพ่ออัลแบร์ต และ ออกุสต์ วาลังแซง เป็นผู้ที่ได้รับการยกย่องในด้านปรัชญาและเทววิทยา และความรู้ลึกซึ้งในด้านชีวิตฝ่ายจิต ท่านทั้งสองเคยได้รับการขอร้องให้ช่วยเหลือในการไต่สวนกรณีอื่นที่คล้ายคลึงกัน เราทราบที่ท่านทำงานด้วยความสุขุมรอบคอบ และนี่คือเหตุผลที่เรา



เลือกท่านสำหรับงานนี้



เราขอขอบคุณในความร่วมมืออย่างทุ่มเทและรอบคอบของท่าน คำยืนยันสนับสนุนภคินีรูปนี้ และคำอธิบายเหนือธรรมชาติของความจริงโดยรวมของท่านนั้นน่าพิศวงยิ่งกว่าอีก เนื่องจากท่านทั้งสองใช้เวลาเนิ่นนานในการวินิจฉัย โดยเริ่มด้วยการเป็นปฏิปักษ์และสงสัย แล้วก็ลังเลใจ ทีละเล็กละน้อย ท่านก็เริ่มมีความเชื่อมั่น หลังจากได้ตั้งข้อคัดค้านทุกอย่าง และได้ทำการทดสอบภคินีรูปนี้ อย่างหนักแล้ว

circumspection, and that is why we selected them for this work.

We are grateful for their devoted and conscientious collaboration. Their testimony in favour of the sister and of a supernatural explanation of the facts, as a whole, is all the more remarkable as they delayed their judgement for a long time, being at first hostile and sceptical, and then hesitant. Little by little, they became convinced, after raising all kinds of objections and imposing hard tests on the nun.



CONCLUSIONS

Following the dictates of my soul and my conscience, and with the keenest sense of my responsibility to the Church, I declare that supernatural and divine intervention seems to me the only logical and satisfactory explanation of the facts.

Isolated from all the surrounding features of the case, this essential fact seems to me to be noble, lofty and supernaturally rich: that a humble nun has called souls to true devotion to the Father, such as Jesus taught and the Church has enshrined in its liturgy. There is nothing alarming in this, only something that is very simple and in accordance with solid doctrine.

The miraculous facts which accompany this message could be separated from the main event and its value would still be preserved in its entirety. For doctrinal reasons, the Church will declare whether the idea of a special feast can be considered separately from this particular case involving the sister.

บทสรุป

จากการเรียกร้องของวิญญาณและมโนธรรมของข้าพเจ้า และด้วยความสำนึกอย่างแรงกล้าในหน้าที่รับผิดชอบของข้าพเจ้าต่อพระศาสนจักร ข้าพเจ้าขอประกาศว่า สำหรับข้าพเจ้าแล้ว การแทรกแซงเหนือธรรมชาติและจากพระเป็นเจ้า คือคำอธิบายเพียงประการเดียวเท่านั้นที่มีเหตุผลอันน่าพอใจต่อข้อเท็จจริงนี้

เมื่อแยกประเด็นแวดล้อมต่างๆ ของกรณีนี้ออกไปแล้ว สำหรับข้าพเจ้า ความจริงที่สำคัญนี้เป็นสิ่งประเสริฐ สูงส่ง และมีคุณค่าเหนือธรรมชาติ นั่นคือ ภคินีผู้อ่อนน้อมถ่อมตนรูปหนึ่งได้เรียกร้องมนุษย์ทั้งหลายให้มีความศรัทธากฎกติอย่างแท้จริงต่อพระบิดา ดังเช่นที่พระเยซูคริสต์สอน และที่พระศาสนจักรได้เชิดชูไว้ในพิธีกรรมศักดิ์สิทธิ์ ไม่มีสิ่งใดน่าตื่นตระหนกในเรื่องนี้ มีแต่เพียงสิ่งที่เรียบง่ายมากและสอดคล้องกับข้อความเชื่อที่มีรากฐานมั่นคงเท่านั้น

ความจริงที่น่าอัศจรรย์ต่างๆ ที่มาพร้อมกับสาส์นนี้สามารถแยกออกจากเหตุการณ์หลักได้ และก็ยังคงคุณค่าไว้อย่างครบถ้วนด้วยเหตุผลตามข้อความเชื่อ พระศาสนจักรจะประกาศได้หรือไม่ว่า ความคิดเห็นในเรื่องการฉลองพิเศษควรได้รับการพิจารณา โดยแยกออกจากกรณีที่เกี่ยวข้องกับภคินีรูปนี้



ข้าพเจ้าเชื่อว่า ข้อพิสูจน์พื้นฐานในเรื่องความแท้จริงของพันธกิจของภคินีรูปนี้นั้น เห็นได้จากการที่ท่านได้นำหลักความเชื่ออันงดงามนี้ มาปฏิบัติในชีวิตจริงของท่าน ซึ่งเห็นได้ชัดว่าท่านได้ถูกกำหนดเพื่อเตือนเราให้ระลึกถึงความจริงนี้

ข้าพเจ้าเห็นควรให้ท่านดำเนินงานของท่านต่อไป ข้าพเจ้าเชื่อว่าพระหัตถ์ของพระเป็นเจ้าอยู่ในเรื่องนี้ทั้งสิ้น หลังจาก 10 ปีของการค้นคว้า ไตร่ตรอง และภาวนา ข้าพเจ้าขอถวายพระสิริมงคลแด่พระบิดาที่ทรงลดพระองค์ลงมาเลือกส่งฆมณฑลของข้าพเจ้าเป็นสถานที่สำหรับการแสดงออกอันน่าจับใจเพื่อประกาศความรักของพระองค์

† อเล็กซองเดรอะ คายโยต์
พระสังฆราชแห่งเกรอน็อบ

I believe that the fundamental proof of the authenticity of the nun's mission is shown by the way in which she puts into practice in her life, the beautiful doctrine which she was apparently destined to remind us of.

I deem it proper to let her continue her work. I believe that the Hand of God is in all this. After ten years of research, reflection and prayer, I bless the Father for having deigned to choose my diocese as the place for such touching manifestations of His love.

† Alexandre Caillot
Bishop of Grenoble





Authentic photograph of the picture painted at Mother Eugenia's request after the apparitions.

THE FATHER'S MESSAGE

Part I

สาส์นพระบิดา ฉบับที่ 1

**“I created man for Myself
and it is right that I should be ALL for him.
Man will not enjoy true happiness except
with his Father and Creator,
because his heart is made for Me alone.”**

**“เราได้สร้างมนุษย์ขึ้นมาเพื่อเราเอง
จึงเป็นการถูกต้องที่เราควรเป็นทุกอย่างทุกอย่างสำหรับเขา
มนุษย์จะไม่ได้ลิ้มรสความสุขที่แท้จริง
เว้นแต่กับบิดาและผู้สร้างของเขา
เพราะจิตใจของเขาถูกสร้างเพื่อเราแต่เพียงผู้เดียว”**

สาส์นพระบิดาฉบับที่ 1

1 กรกฎาคม พ.ศ. 2475
วันฉลองพระโลหิตศักดิ์สิทธิ์
ของพระเยซูคริสตเจ้า

ในที่สุด วันที่เปี่ยมไปด้วยพระพร
ตลอดกาล วันที่พระบิดาเจ้าแห่งสวรรค์ได้
ทรงสัญญาไว้ก็มาถึง

วันนี้ การเตรียมการอันยาวนานได้
สิ้นสุดลง ดิฉันรู้สึกว่าการเสด็จมาของพระ
บิดาของดิฉันและของมวลมนุษยมาใกล้ ใกล้
เข้ามามากแล้ว

หลังจากการสวดภาวนาครุ่นหนึ่ง วิญญาณ
ของดิฉันช่างเปี่ยมไปด้วยความปีติสุขเสียนี้กระไร
ดิฉันรู้สึกเปี่ยมล้นไปด้วยความปรารถนาที่จะ
เห็นและได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์

ดวงใจที่เราร้อนด้วยความรักของดิฉัน
ได้เปิดออกด้วยความเชื่อมั่นอย่างยิ่ง จนดิฉัน
รู้สึกว่าไม่เคยวางใจใครได้มากเช่นนี้มาก่อน
เลย

การคิดถึงพระบิดาทำให้ดิฉันมีความ
สุขเหลือเกิน

และแล้ว ดิฉันเริ่มได้ยินเสียงเพลง
อันไพเราะของเหล่านิกเรเวดา ร้องประกาศ
การเสด็จมาอันน่ายินดีในครั้งนี้ บทเพลงนั้น
ไพเราะจับใจเหลือเกินจนดิฉันต้องจดบันทึกไว้
ทันทีที่ได้

THE FATHER'S MESSAGE Part I

1st July 1932
Feast of the Precious Blood
of Our Lord Jesus Christ

*Here, finally, is the day, blessed
forever, the day the celestial Father
promised!*

*Today, the long days of
preparation are over, and I feel close,
so close, to the coming of my Father
and the Father of all men.*

*A few minutes of prayer, and
then what spiritual joys! I was
overwhelmed by the desire to see
Him and hear Him!*

*My heart, burning with love,
opened up with such great confidence
that I realized that, until then, I had
never been so trusting with anyone.*

*The thought of my Father
made me, as it were, madly happy.*

*Finally I began to hear singing.
Angels came to announce this glad
arrival! Their songs were so beautiful
that I decided to note them down as
soon as possible.*



This harmony ceased and then came a procession of the elect, the cherubim and seraphim, with God, our Creator and our Father.

Prostrate, with my face to the ground, sunk in my own nothingness, I said the Magnificat. Immediately afterwards, the Father told me to sit close to Him and write what He had decided to say to men.

The entire heavenly court who had accompanied Him vanished. Only the Father remained with me and, before sitting, He said:

"I have already told you, and now I say it again: I cannot give My beloved Son another time to prove My love for men! I am now coming among them in order to love them and to make them know this love, assuming their image, and their poverty. Look, now I am putting aside My crown and all My glory to take on the appearance of an ordinary man!"

Having assumed the appearance of an ordinary man by placing His crown and His glory at His Feet, He took the globe of the world and held

เมื่อเสียงเพลงสิ้นสุดลง ขบวนแห่บรรดาผู้ได้รับเลือกสรร และทูตสวรรค์เครูบิม และเซราฟิม พร้อมกับพระเป็นเจ้า พระผู้สร้างและผู้ทรงเป็นพระบิดาของเราก็ตามมา

ดิฉันหมอบราบ ฟุบหน้าลงกับพื้น จมดิ่งอยู่ในความว่างเปล่าของตนเอง ดิฉันได้สดับทเพลงสรรเสริญของพระนางมารีย์ ทันที หลังจากนั้น พระบิดาได้ตรัสให้ดิฉันเข้าไปนั่งใกล้พระองค์ และบันทึกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์จะตรัสกับมวลมนุษย์

เหล่าทูตสวรรค์ที่ตามเสด็จได้อันตรธานไป เหลือเพียงพระบิดาประทับอยู่กับดิฉัน ก่อนจะประทับนั่ง พระองค์ตรัสว่า

"เราได้บอกลูกแล้ว และขออย่าอีก ครั้งว่า เราไม่สามารถให้พระบุตรสุดที่รักของเราต้องพิสูจน์ความรักที่เรามีต่อมนุษย์อีกครั้ง บัดนี้ เรากำลังมาท่ามกลางพวกเขา พร้อมรับภาพลักษณ์และความยากไร้ของพวกเขา เพื่อที่จะรักเขา และทำให้เขารู้จักความรักนี้ ดูลิ เรากำลังถอดมงกุฎพร้อมกับสละพระสิริรุ่งโรจน์ทั้งมวลของเรา เพื่อรับสภาพมนุษย์ธรรมดาคนหนึ่ง"



หลังจากทรงแสดงพระองค์เยี่ยงมนุษย์ธรรมดาคนหนึ่ง โดยวางมงกุฎและสิริรุ่งโรจน์ไว้แทบเท้าของพระองค์แล้ว พระองค์ทรงถือลูกโลกไว้ในมือซ้าย และแนบลูกโลกไว้

ที่ดวงใจของพระองค์ พระองค์ก็ทรงนั่งลงข้างๆ ดิฉัน

ดิฉันสามารถกล่าวได้เพียงเล็กน้อย ถึงการเสด็จมา การลดพระเกียรติของพระองค์ ลงมาปรากฏกาย และเรื่องความรักของพระองค์ ดิฉันไม่อาจสรรหาคำใดมาบรรยายสิ่งที่พระองค์ทรงเผยแสดงต่อดิฉันได้เพราะความเบาปัญญาของดิฉัน

พระองค์ตรัสว่า "สันติสุขและความรอดจงมีแก่บ้านหลังนี้และทั่วทั้งโลก ขอให้อานาภาของเรา ความรักของเรา และพระจิตของเราจงสัมผัสและตลใจมนุษย์ เพื่อมวลมนุษยชาติจะได้หันกลับมาสู่ความรอด และมาหาบิดาของเขา ผู้แสวงหาเขา เพื่อรักเขา และช่วยเหลือเขาให้รอด

ขอให้ผู้แทนของเรา ปีโอที่ 11 จงเข้าใจว่า นี่คือวันเวลาแห่งความรอดและพระพรอันประเสริฐ จงอย่าพลาดโอกาสนี้ที่จะเรียกลูกทั้งหลายให้ไปหาบิดา ผู้กำลังมาหาพวกเขา เพื่อช่วยเขาในชีวิตนี้และจัดเตรียมความสุขนิรันดร์ไว้ให้แก่พวกเขา

เราได้เลือกวันนี้เพื่อเริ่มงานของเราท่ามกลางมวลมนุษย์ เพราะวันนี้เป็นวันฉลองพระโลหิตศักดิ์สิทธิ์ของพระเยซู พระบุตรของเรา เราตั้งใจจะชุบบงานที่เรา กำลังเริ่มต้นในพระโลหิตนี้ เพื่อให้เกิดผลอย่างบริบูรณ์ท่ามกลางมวลมนุษยชาติ

it to His Heart, supporting it with His left Hand. He then sat next to me.

I can say but a few words about His arrival and about the appearance He deigned to assume, and about His love! In my ignorance I do not have words to express what He revealed to me.

"Peace and salvation," He said, "to this house and to the whole world! May My power, My love and My Holy Spirit touch men's hearts, so that all mankind may turn to salvation and come to its Father, Who seeks it, to love and to save it!

Let My Vicar, Pius XI, understand that these are days of salvation and blessing. Let him not fail to take this opportunity to call the attention of the children to their Father, Who is coming to help them in this life and to prepare their everlasting happiness.

I have chosen this day to begin My work among men because today is the feast of the Precious Blood of My Son, Jesus. I intend to bathe in this Blood the work I am beginning, so that it may bear great fruit among all mankind.



This is the real purpose of My coming:

1. I am coming to banish the excessive fear that My creatures have of Me, and to show them that My joy lies in being known and loved by My children, that is, by all mankind, present and future.

2. I am coming to bring hope to men and nations. How many have long since lost it! This hope will make them live in peace and security, working for their salvation.

3. I am coming to make Myself known just as I am, so that men's trust may increase together with their love for Me, their Father. I have but one concern: to watch over all men and love them as My children.

The painter delights in contemplating the picture he has painted. In the same way, it is My pleasure and delight to come among men, the masterpiece of My creation!

Time presses. I wish men to know as soon as possible that I love

จุดประสงค์ที่แท้จริงของการมาเยือนของเรา คือ

1. เรากำลังมาเพื่อขจัดความกลัวเกินเหตุที่มนุษย์มีต่อเรา และเพื่อแสดงให้เห็นว่าความปิติยินดีของเราคือ การที่เราเป็นที่รู้จักและเป็นที่รักของลูกๆ ของเรา ลูกของเราหมายถึงมวลมนุษยชาติทั้งในปัจจุบันและอนาคต

2. เรากำลังมาเพื่อนำความหวังมาสู่มวลมนุษย์และชนชาติทั้งหลาย ความหวังนี้ที่มนุษย์จำนวนมากหาอะไรไม่รู้ได้สูญเสียไปนานแล้ว ความหวังนี้จะทำให้พวกเขาดำเนินชีวิตอย่างสันติสุขและมั่นคงปลอดภัย เพื่อเขาจะได้ต้อนรับเพื่อความรอดของตน

3. เรากำลังมาเพื่อแสดงตัวเราให้เป็นที่รู้จักดังเช่นที่เราเป็น เพื่อความไว้วางใจของมนุษย์จะได้ทวีขึ้นไปพร้อมๆ กับความรักของพวกเขาที่มีต่อเรา บิดาของเรา ความห่วงใยเพียงประการเดียวของเราคือ การเฝ้าดูแลปกป้องมวลมนุษย์และรักพวกเขาเยี่ยงบุตรของเรา

จิตรกรย่อมชื่นชมภาพวาดจากฝีมือของตนฉันใด เราก็พอใจและยินดีที่จะมาอยู่ท่ามกลางมวลมนุษย์ ซึ่งเป็นผลงานชิ้นเอกของเราฉันนั้น

เวลาเหลือน้อยเต็มที่แล้ว เราอยากให้มนุษย์รับรู้โดยเร็วที่สุดว่า เรารักพวกเขา

และเรามีความสุขมากที่สุดเมื่ออยู่ท่ามกลางพวกเขา พูดคุยกับเขาเหมือนพ่อพูดกับลูกๆ ของตน

เราคือผู้เป็นนิรันดร์ เมื่อครั้งที่เราได้ดำรงอยู่แต่เพียงผู้เดียวนั้น เราได้คิดแล้วถึงการใช้ฤทธาานุภาพทั้งหมดของเราสร้างสรรค์สิ่งมีชีวิตตามภาพลักษณ์ของเรา แต่สิ่งสร้างทางวัตถุต่างๆ จำเป็นต้องเกิดขึ้นก่อน เพื่อสิ่งมีชีวิตเหล่านี้จะดำรงชีพอยู่ได้ ดังนั้น เราจึงได้สร้างโลก เราแต่งเติมโลกด้วยสิ่งทั้งปวงที่เราเห็นว่าจำเป็นสำหรับมนุษย์ เช่น อากาศ ดวงอาทิตย์ ฝน และสิ่งอื่นอีกมากมายที่เราถือว่าจำเป็นต่อชีวิตของพวกเขา

ท้ายที่สุด มนุษย์ก็ได้รับการสร้างขึ้น เรายินดีในผลงานของเรา แต่มนุษย์ก็ทำบาปด้วยเหตุนี้เอง ความเมตตาอันไร้ขอบเขตของเราจึงได้เผยแสดงออกมา

ในพันธสัญญาเดิม²⁵ เราได้สร้างและคัดเลือกประกาศกให้ดำเนินชีวิตอยู่ท่ามกลางมวลมนุษย์ เราได้บอกเขาถึงความปรารถนา ความโศกเศร้า และความยินดีของเรา เพื่อเขาจะได้สามารถสื่อสารให้ทุกคนรับรู้

ยิ่งความชั่วร้ายได้ทวีขึ้นมากเท่าไร ความดีของเราก็ยิ่งเร่งเร้าให้เราสื่อสารกับผู้ชอบธรรมมากขึ้นเท่านั้น เพื่อให้พวกเขาสามารถถ่ายทอดคำสั่งของเราไปยังบรรดาผู้ที่กำลังสร้างความปั่นป่วน ดังนั้น บางครั้งเราจึง

them and that I feel the greatest happiness in being with them and talking with them, like a father with his children.

I am the Eternal One, and when I was alone, I had already thought of using all My power to create beings in My image. But material creation had to come first, so that these beings could find their means of sustenance; it was then that I created the world. I filled it with all the things I knew would be necessary to men: air, sun and rain, and many other things that I knew to be necessary for their life.

In the end, man was created! I was pleased with My handiwork. Man sins, but it is precisely then that My infinite generosity shows itself.

In the Old Testament, I created and chose prophets to live among men. To them I told My desires, My sorrows and My joys, so that they could communicate them to everyone.

The more evil grew, the more My goodness urged Me to communicate with just souls so that they could transmit My commands to those who were creating disorder. Thus, I was



sometimes obliged to be strict in order to reprove them; not to punish them - that would only have done harm - but to take them away from vice and lead them to their Father and their Creator, Whom they had forgotten and ignored in their ingratitude. Later, evil overwhelmed men's hearts to such an extent that I was compelled to send calamities upon the world to purify men through suffering, the destruction of their possessions, or even their death. These were the Flood, the destruction of Sodom and Gomorrah, man's wars against man, etc.

I have always wished to remain in this world among men. So, during the Flood, I was close to Noah, the only just man then. In the other calamities also, I always found a just man with whom I could stay and, through him, I lived among the men of that time, and it has always been thus.

The world has often been purified of its corruption because of My infinite goodness towards humanity. I continued to choose certain souls in whom I was pleased, because through them I could be happy with My creatures, men.

จำเป็นต้องเข้มงวดเพื่อปรามพวกเขา มิใช่เพื่อลงโทษ ซึ่งรังแต่จะทำอันตรายเท่านั้น แต่เพื่อดึงพวกเขาให้ออกห่างจากความชั่วร้ายและนำพวกเขากลับมาหาบิดา พระผู้สร้างของพวกเขา ที่พวกเขาทิ้งหลงลืมและทอดทิ้งด้วยความอกตัญญู ต่อมาความชั่วร้ายได้ครอบงำจิตใจมนุษย์มากเสียจนกระทั่งเราถูกบีบคั้นให้ส่งภัยพิบัติมายังโลก เพื่อชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์ด้วยความทุกข์ยาก การทำลายล้างทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา หรือแม้กระทั่งความตาย นั่นคือ น้ำท่วมโลก การทำลายล้างเมืองโสโดมและโกโมราห์ สงครามระหว่างมนุษย์ และอื่นๆ



เราปรารถนาตลอดมาที่จะอยู่ท่ามกลางมวลมนุษย์บนโลกนี้ ดังนั้น ในขณะที่น้ำท่วมโลก เราจึงได้อยู่เคียงข้างโนอาห์ ผู้เป็นมนุษย์ที่มีคุณธรรมเพียงคนเดียวในเวลานั้น แม้ในระหว่างภัยพิบัติครั้งอื่นๆ ก็เช่นกัน เราได้พบผู้ชอบธรรมคนหนึ่งเสมอ โดยอาศัยบุคคลผู้นี้ เราจึงได้ดำรงอยู่ท่ามกลางมวลมนุษย์ในเวลานั้นๆ และก็เป็นเช่นนี้เสมอมา

โลกได้ถูกชำระล้างให้พ้นจากความชั่วร้ายบ่อยครั้ง ก็เพราะความดีอันไร้ขอบเขตที่เรามีต่อมนุษยชาติ เรายังคงเลือกสรรมนุษย์บางคนที่เราพอใจ เพราะโดยทางบุคคลเหล่านั้น เราจึงสามารถมีความสุขร่วมกับสิ่งสร้างของเรา คือมวลมนุษย์ทั้งหลาย

เราได้สัญญากับโลกว่า จะส่งพระเมสซีอาห์²⁶ มา เราได้ทำทุกสิ่งที่เราทำได้เพื่อจัดเตรียมการเสด็จมาของพระองค์ เราได้แสดงตัวของเราในรูปแบบต่างๆ ที่แสดงถึงพระเมสซีอาห์เป็นเวลานานนับพันๆ ปีก่อนการเสด็จมาของพระองค์

พระเมสซีอาห์คือใคร พระองค์มาจากไหน พระองค์จะกระทำสิ่งใดบนโลกนี้ และเป็นตัวแทนของใคร

พระเมสซีอาห์ คือพระเป็นเจ้า

พระเป็นเจ้าคือใคร พระองค์คือพระบิดา พระบุตร และพระจิต

พระองค์มาจากไหน หรือใครส่งพระองค์ให้มาท่ามกลางมวลมนุษย์ เป็นเราเอง พระบิดาของพระองค์ พระผู้เป็นเจ้า

พระองค์เป็นตัวแทนของผู้ใดบนแผ่นดินนี้ เป็นผู้แทนเราเอง พระบิดาของพระองค์ พระผู้เป็นเจ้า

พระองค์จะกระทำสิ่งใดบนโลกนี้ พระองค์จะทำให้พระบิดา พระผู้เป็นเจ้า เป็นที่รู้จักและเป็นที่ยก

พระองค์มิได้ตรัสหรือว่า

I promised the world a Messiah. I did all I could to prepare His coming, showing Myself in the figures that represented Him, even thousands of years before His coming!

For who is this Messiah? Whence does He come? What will He do on earth? Whom does He represent?

The Messiah is God.

Who is God? God is the Father, the Son, and the Holy Spirit.

Whence does He come? Or rather, who ordered Him to come among men? It was I, His Father, God.

Whom is He to represent on earth? His Father, God.

What is He to do on earth? He will make the Father, God, known and loved.

Did He not say:



"Do you not know that I must be about My Father's business?" ("Nesciebatis quia in his quae Patris mei sunt oportet me esse?" Lk 2:49)

"I have come only to do the will of My Father." (Jn 6:38)

"Whatever you ask the Father in My name, He will give you." (Jn 16:23)

"You will pray to Him like this: 'Our Father, Who art in heaven...'" (Mt 6:9), and elsewhere, since He came to glorify the Father and to make Him known to men, He says:

"Whoever sees Me, sees the Father." (Jn 14:9)

"I am in the Father and the Father is in Me." (Jn 14:10)

"No one comes to the Father except through Me." ("Nemo venit ad Patrem nisi per me." Jn 14:6)

"Whoever is with Me is also with My Father," etc.

"ท่านไม่รู้หรือว่าเราต้องทำงานเพื่อพระบิดาของเรา" (ลก 2:49)



"เรามาเพื่อปฏิบัติตามพระประสงค์ของพระบิดาเท่านั้น" (ยน 6:38)

"สิ่งที่ท่านวอนขอจากพระบิดาในนามของเรา พระองค์จะประทานแก่ท่าน" (ยน 16:23)

"ท่านจงอธิษฐานภาวนาถึงพระองค์ว่าดังนี้ 'ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์สถิตในสวรรค์...' " (มธ 6:9) และยังมีกล่าวไว้อีกว่า เนื่องด้วยพระองค์เสด็จมาเพื่อถวายเกียรติและทำให้พระบิดาเป็นที่รู้จัก พระองค์จึงตรัสว่า

"ผู้ที่เห็นเรา ก็เห็นพระบิดาด้วย" (ยน 14:9)

"เราดำรงอยู่ในพระบิดา และพระบิดาทรงดำรงอยู่ในเรา" (ยน 14:10)

"ไม่มีใครไปเฝ้าพระบิดาได้ นอกจากผ่านทางเรา" (ยน 14:6)

"ใครก็ตามที่อยู่กับเรา ก็อยู่กับพระบิดาของเราด้วย" ฯลฯ

ดังนั้น มนุษย์เอ๋ย จงเข้าใจเถิดว่า ตลอดนิรันดร์กาล เรามีความปรารถนาเพียงประการเดียวคือ ทำให้เราเป็นที่รู้จักและเป็นที่รักของมวลมนุษย์ เราปรารถนาจะอยู่กับพวกเขาตลอดนิรันดร์

ลูกต้องการข้อพิสูจน์ที่แท้จริงเกี่ยวกับความปรารถนาที่เราได้กล่าวถึงนี้หรือ

เหตุใดเราจึงได้สั่งโมเสสให้สร้างพลับพลาและหีบพระบัญญัติ หากมิใช่เพื่อที่เราจะมา และดำรงอยู่ท่ามกลางมนุษย์ในฐานะบิดา พี่ชาย หรือมิตรสนิท นี่คือการปรารถนาอันแรงกล้าของเรา แม้กระนั้นพวกเขาก็ยังได้ลืมเราและได้ทำให้เราขุ่นเคืองใจด้วยบาปนานัปการ ถึงกระนั้นก็ตาม เราก็ยังได้มอบพระบัญญัติของเราแก่โมเสส เพื่อเตือนใจพวกเขาให้ระลึกถึงพระเป็นเจ้า ผู้เป็นบิดาของพวกเขา และความปรารถนาเพียงประการเดียวของเราคือ ช่วยพวกเขาให้รอด พวกเขาควรจะปฏิบัติตามพระบัญญัติ และด้วยวิธีนี้ พวกเขาจะได้ระลึกถึงบิดาผู้ใจดีหาที่สุดมิได้ ผู้ปรารถนาเสมอให้พวกเขาได้รับความรอดทั้งในขณะนี้และตลอดไป

สิ่งเหล่านี้ได้ถูกลืมไปหมดแล้ว และมนุษย์ยังได้จมอยู่ในความหลงผิดและความมัวลัว คิดว่าการปฏิบัติตามพระบัญญัติที่เราได้มอบแก่โมเสสนั้นบับบังคับเกินไป ดังนั้น พวกเขาจึงได้ตั้งกฎขึ้นมาตามใจตนเอง เพื่อจะปฏิบัติได้ง่ายขึ้น ทีละเล็กละน้อย ด้วยความกลัวเรามากจนเกินเหตุ พวกเขาค่อยๆ ลืมเรา และ

Realize then, O men, that for all eternity I have had but one desire: to make Myself known to men and be loved by them. I wish to stay forever with them.

Do you want an authentic proof of this desire that I have just expressed?

Why did I command Moses to build a tabernacle and the ark of the covenant, if not to come and dwell, as a Father, a brother, a close friend, with My creatures, men? This was My ardent desire. In spite of this, they have forgotten Me and offended Me with countless sins. I gave Moses My commandments to remind them, in spite of everything, of God, their Father, and of His sole wish, to save them. They were supposed to observe the commandments and thereby remember their infinitely good Father, always intent upon their present and eternal salvation.

All this was forgotten and men sank into error and fear, considering that the observance of the commandments as I had transmitted them to Moses was too taxing. They made up other laws in accordance with their whims, in order to observe them more easily.



Little by little, in the exaggerated fear they had of Me, they forgot Me more and more, and heaped outrages upon Me.

Yet My love for these men, My children, never quite ceased. When I realized that neither the patriarchs nor the prophets had been able to make Me known and loved by men, I decided to come Myself.

But how could I come among them? There was no other way than to come Myself, in the second Person of My divinity.

Would men know Me? Would they listen to Me?

Nothing in the future was hidden from Me; I Myself answered these two questions:

“They will ignore My presence, even though they will be near Me. In My Son they will treat Me cruelly, notwithstanding all the good He will do for them. In My Son they will speak ill of Me, they will crucify Me to bring about My death.”

Shall I stop because of this?

ได้กล่าวร้ายทั้บถมเราอย่างรุนแรง



แม้กระนั้น ความรักที่เรามีต่อมนุษย์ ผู้เป็นบุตรของเรานี้ก็ได้เคยยุติลงเลย เมื่อเราได้ตระหนักแล้วว่า ทั้งบิดาจารย์²⁷ และประกาศกต่างก็ไม่สามารถทำให้เราเป็นที่รู้จัก และเป็นที่รักของมนุษย์ได้ เราจึงได้ตัดสินใจมาด้วยตนเอง

แต่เราจะมาท่ามกลางมนุษย์ได้อย่างไร ไม่มีทางอื่นนอกจากเราจะมาด้วยตนเอง โดยทางพระบุคคลที่สองแห่งพระเทวภาพของเรา

มนุษย์จะรู้จักเราไหม และพวกเขาจะรับฟังเราหรือไม่

ไม่มีสิ่งใดในอนาคตที่เราไม่ล่วงรู้ เราเองได้ตอบคำถามทั้งสองข้อนี้แล้ว

“พวกเขาจะเมินเฉยต่อการปรากฏกายของเรา ถึงแม้ว่าเขาจะอยู่ใกล้ชิดเรา พวกเขาจะกระทำทารุณกรรมต่อเราในองค์พระบุตรของเรา โดยไม่คำนึงถึงคุณความดีที่พระองค์จะทรงกระทำเพื่อพวกเขา พวกเขาจะกล่าวร้ายเรา เขาจะตรึงเรานกางเขนเพื่อให้เราตาย”

จะให้เราหยุดเพราะเหตุนี้หรือ ไม่หรือ

เพราะความรักที่เรามีต่อมนุษย์ผู้เป็นบุตรของเรานั้นยิ่งใหญ่มากกว่าที่เราจะทำเช่นนั้น

เรามีได้หยุดอยู่เพียงเท่านี้ จงเข้าใจให้ดีเถิดว่า เรารักลูกเหมือนหนึ่งว่ามากกว่า เรารักพระบุตรสุดท้ายของเรา หรือยิ่งกว่านั้นมากกว่าเรารักตัวเราเองเสียอีก

สิ่งที่เรากำลังบอกลูกอยู่ขณะนี้ เป็นความจริง แม้ว่ามนุษย์คนหนึ่งจะสามารถชดเชยบาปต่างๆ ของมนุษย์คนอื่นๆ ได้ด้วยชีวิตและความตาย อย่างที่พระบุตรของเรายอมรับ เราก็คงจะลังเลใจ ทำไมหรือ ก็เพราะการยอมให้สิ่งสร้างที่รักของเราต้องทุกข์ทรมาน แทนที่เราจะรับการทรมานด้วยตนเอง โดยผ่านทางพระบุตรนั้น เป็นการทรยศต่อความรักของเรานั้นเอง เราไม่เคยปรารถนาให้ลูกๆ ที่รักของเราต้องทุกข์ทรมานเลย

นี่คือเรื่องย่อๆ เกี่ยวกับความรักของเรา ตั้งแต่เริ่มแรก จนถึงการมาอยู่ท่ามกลางมนุษย์ผ่านทางพระบุตรของเรา

มนุษย์ส่วนใหญ่ทราบถึงเหตุการณ์ทั้งหมดนี้แล้ว แต่พวกเขาไม่เข้าใจถึงแก่นแท้ของเรื่องนี้ นั่นคือความรัก ซึ่งเป็นหลักนำของเหตุการณ์ทั้งหมดที่เกิดขึ้น

ถูกแล้ว มันคือความรัก นี่คือนสิ่งที่เราต้องการตอกย้ำให้ลูกเข้าใจอย่างซาบซึ้ง แต่บัดนี้ ความรักนี้ได้ถูกลืมไปหมดสิ้น เราต้องการเตือนลูกให้คิดถึงความรักนี้ เพื่อลูก

No, My love for My children, men, is too great.

I did not stop there. Understand well that I loved you, as it were, more than My beloved Son, or rather, more than Myself.

What I am telling you is so true that, if one of My creatures had been enough to atone for the sins of other men through a life and death similar to those of My Son, I would have hesitated. Why? Because I would have betrayed My love by making a beloved creature suffer, rather than suffering Myself, in My Son. I would never have wished My children to suffer.

This, then, in brief, is the story of My love until My coming among men through My Son.

Most men know of all these events, but they fail to grasp the essential thing: that love was the guiding principle in it all!

Yes, it is love. This is what I want to impress upon you. Now this love has been forgotten. I want to remind you of it: so that you can



learn to know Me as I am, so that you will not be, like slaves, afraid of a Father Who loves you so much.

You see, in this story we are only at the first day of the first century, and I would like to bring it up to the present time, the twentieth century.

Oh, how My paternal love has been forgotten by Men! Yet I love you so tenderly! In My Son, that is to say, in the Person of My Son made man, what have I not done! Divinity is veiled in this humanity, it is shrunk, impoverished, and humiliated. With My Son, Jesus, I led a life of sacrifice and work. I received His prayers, that man might have a clearly indicated path along which to walk always in justice, so as to reach Me safely!

Of course, I can understand My children's weaknesses! Because of this, I asked My Son to give them the means to get up again after they have fallen. These means will help them to purify themselves from their sins, so that they may still be the children of My love. They are, chiefly, the seven Sacraments. And the greatest means of securing your salvation, despite your falls, is the Cross. My Son's Blood poured out

จะารู้จักเราดั่งที่เราเป็น เพื่อลูกจะได้ไม่เกรงกลัวเราเหมือนทาส เพราะเราคือบิดาผู้รักลูกมากที่สุด

ลูกคงเห็นแล้วว่า เรื่องทั้งหมดนี้เป็นเพียงวันแรกของศตวรรษแรกเท่านั้น และเราปรารถนาจะโยงเรื่องเข้ามาสู่ยุคปัจจุบัน คือศตวรรษที่ 20

โอ้... เป็นไปได้อย่างไร ที่มนุษย์ลืมความรักดุจดั่งบิดามารดาของเรา ถึงกระนั้น เราก็ยังคงรักลูกยิ่งนัก ในองค์พระบุตรผู้รับเอากายเป็นมนุษย์นั้น มีอะไรบ้างที่เราไม่ได้ทำ พระเทวภาพของเราถูกบดบังไว้ด้วยสภาวะมนุษย์ พระเทวภาพของเราถูกลดให้น้อยลง ถูกบั่นทอน และถูกเหยียดหยัน เราได้ดำเนินชีวิตอย่างเสียสละและทำงานหนักพร้อมกับพระเยซู พระบุตรของเรา เราได้รับคำอธิษฐานภาวนาของพระองค์ เพื่อมนุษย์จะได้มีหนทางอันชัดเจน ที่พวกเขาจะใช้เดินตามครรลองของคุณธรรม เพื่อมาถึงเราได้อย่างปลอดภัย

แน่นอน เราเข้าใจถึงความอ่อนแอของลูกๆ ของเรา เพราะเหตุนี้ เราจึงได้ขอให้พระบุตรของเราประทานหนทางที่จะช่วยให้พวกเขาเริ่มต้นใหม่ เมื่อพวกเขาผิดพลาดไปแล้ว หนทางนั้นคือศีลศักดิ์สิทธิ์ 7 ประการ ที่จะช่วยให้พวกเขาชำระตนเองจากบาป เพื่อพวกเขาจะได้คงความเป็นบุตรแห่งความรักของเราไว้ และหากลูกปรารถนาหนทางอันยิ่งใหญ่ที่สุดไปสู่ความรอด แม้เมื่อลูกพลาดล้มลง ก็คือกางเขนและพระโลหิตของพระบุตรของเรา ซึ่งจะขโมยลูกทุกขณะ ผ่านทั้งทาง

ศีลอภัยบาป และขโมยบูชาศักดิ์สิทธิ์แห่งพิธีมิสซาบูชาขอบพระคุณ



ลูกที่รักของเรา เราได้ให้พระพรเหล่านี้พร้อมกับพระหรรษทาน²⁸พิเศษมากมายแก่ลูกเป็นเวลา 20 ศตวรรษแล้ว แต่ผลที่ได้รับนั้นช่างเป็นที่น่าเศร้าใจเหลือเกิน

มนุษย์จำนวนมากสักเท่าไรแล้ว ผู้เคยเป็นบุตรที่รักของเราโดยทางพระบุตร กลับไม่รีรอที่จะกระโจนลงสู่หุบเหวนิรันดร์ จริงๆ แล้วพวกเขาไม่รู้จักรักความดีอันไร้ขอบเขตของเราเลยสักนิด เรายังรักลูกมากเหลือเกิน

ลูกรัก อย่างน้อย ลูกคือผู้ที่รู้ว่า เรากำลังมาพบกับลูกด้วยตัวเราเอง เพื่อให้ลูกได้รับรู้ถึงความรักของเรา ฉะนั้น เพื่อตัวลูกเองจงอย่ากระโดดลงสู่หุบเหวนั้นเลย เราคือพ่อของลูก

เป็นไปได้อย่างไร เมื่อลูกได้เรียกเราว่า "พ่อ" และได้แสดงความรักที่ลูกมีต่อเราแล้ว ลูกยังจะคิดว่าเราโหดร้ายและใจแข็งจนสามารถปล่อยให้ลูกพินาศได้หรือไม่ ไม่เลย จงอย่าเชื่อเช่นนั้น เราเป็นพ่อที่ดีที่สุด เราไปถึงความอ่อนแอของลูกๆ ของเรา มาหาเราเกิดมาหาด้วยความเชื่อมั่นและความรัก เราจะยกโทษให้ลูกเมื่อลูกได้สำนึกผิดแล้ว แม้ว่าบาปของลูกจะน่าขยะแขยงราวกับอาวม แต่ความเชื่อมั่นและความรักของลูกจะทำให้เราลืมมัน

upon you every moment, if you so wish, both in the Sacrament of Penance and in the Holy Sacrifice of the Mass.

My dear children, I have lavished these gifts upon you with special graces for twenty centuries, but with what miserable results!

How many of My creatures, who become children of My love through My Son, have quickly thrown themselves into the eternal abyss! Truly, they have not known My infinite goodness; I love you so very much!

You, at least, who know that I Myself am coming to talk to you, to make you aware of My love, for your own sake, do not throw yourselves over the precipice. I am your Father!

Is it possible that, having called Me your "Father" and having shown your love for Me, you could find in Me such a hard and insensitive heart as to let you perish? No, no, do not believe it! I am the best of Fathers! I know My creatures' weaknesses! Come to Me, come with confidence and love! I will forgive you after you have repented. Even if your sins were as repulsive as



mud, your confidence and your love will make Me forget them, so you will not be judged! I am just, it is true, but love pays for everything!

Listen, My children, let us make a comparison, and you will be assured of My love. For Me, your sins are like iron, and your acts of love like gold. If you gave Me a thousand pounds of iron, it would not be like giving Me just ten pounds of gold! In other words, with just a little love, great iniquities can be expiated.

This, then, is one very light-hearted way of looking at My judgement of My children, men, all of them, without exception. You must come to Me. I am so close to you! You must love Me and honour Me, so that you will not be judged, or rather, that you will be judged with infinitely merciful love.

Have no doubt! If My Heart were not like this, I would have already destroyed the world every time it committed sin! But as you have seen, at every moment, My protection manifests itself through graces and benefits. You can conclude from this that there is a Father Who is above all fathers, Who

เสีย ดังนั้น ลูกจะไม่ถูกพิพากษา เรายุติธรรม ถูกแล้ว แต่ความรักสามารถทดแทนทุกสิ่งได้



ลูกรัก จงฟังเถิด ให้เราลองมาเปรียบเทียบดู แล้วลูกจะมั่นใจในความรักของเราสำหรับเราแล้ว บาปของลูกเปรียบเสมือนเหล็ก และกิจการแห่งความรักของลูกเปรียบเสมือนทองคำ หากลูกถวายเหล็กหนักหนึ่งพันปอนด์ แต่เรา ย่อมเทียบไม่ได้กับการถวายทองคำหนักเพียงสิบปอนด์แต่เรา หรืออีกนัยหนึ่ง ความรักเพียงเล็กน้อย สามารถชดเชยความชั่วมากมายได้

นี่แหละ เป็นวิธีง่ายๆ... มองการพิพากษาของเราด้วยหัวใจ การพิพากษาลูกๆ ของเรา มนุษย์ทั้งหลาย มนุษย์ทุกคน ไม่มีเว้นใครเลย ลูกควรจะเข้ามาหาเรา เราอยู่ใกล้ๆ ลูกนี้เอง ลูกควรจะรักเราและถวายเกียรติแด่เรา เพื่อลูกจะไม่ถูกพิพากษา หรือจะถูกพิพากษาอีกด้วยด้วยความรักอันเปี่ยมล้นด้วยความเมตตาอย่างหาที่ลุดมิได้

จงอย่าสงสัยเลย หากดวงใจของเรามิได้เป็นดังนี้ เราก็คงจะได้ทำลายโลกทุกครั้งที่โลกได้ทำบาป แต่ลูกก็ได้เห็นตลอดเวลาแล้วว่า เราได้แสดงการปกป้องคุ้มครองของเราผ่านทางพระหรรษทานและพระคุณต่างๆ ลูกสามารถสรุปจากเหตุการณ์นี้ได้เลยว่า มิบิดาผู้หนึ่ง เหนือกว่าบิดาทั้งหลาย บิดาที่รักลูกและไม่มีวันที่จะหยุดรัก トラバเท่า

ที่ลูกต้องการให้เป็นเช่นนั้น

เรามาอยู่ท่ามกลางลูกในสองทาง คือ ทางกางเขนและทางศีลมหาสนิท^{๒๑}

กางเขนคือหนทางของเราในการมาอยู่ท่ามกลางลูกๆ ของเรา โดยทางกางเขนนี้ เราได้ให้พระบุตรของเราไถ่บาปของลูก สำหรับลูกแล้ว กางเขนคือหนทางที่นำลูกขึ้นไปหาพระบุตรของเรา และจากพระบุตรของเราขึ้นมาหาเรา หากปราศจากกางเขนแล้วลูกไม่มีทางมาหาเราได้ เพราะด้วยการทำบาป มนุษย์นำโทษทัณฑ์แห่งการแยกตัวออกจากพระเป็นเจ้ามาสู่ตนเอง

ในศีลมหาสนิทเราอยู่ท่ามกลางลูก เหมือนพ่อที่อยู่กับครอบครัวของเขา เราปรารถนาให้พระบุตรของเราตั้งศีลมหาสนิทขึ้น เพื่อให้ทุกตู้ศีลมหาสนิทเป็นภาชนะรองรับพระคุณของเรา ความอุดมสมบูรณ์ของเรา และความรักของเรา เพื่อมอบให้แก่มนุษย์ ลูกๆ ของเรา

ด้วยวิถีทางทั้งสองนี้ เราได้ใช้เพื่อประทานฤทธิ์อำนาจและความเมตตาอันหาที่ลุดมิได้ของเรา ลงมายังมนุษย์ตลอดเวลา

...บัดนี้ เมื่อเราได้แสดงให้เห็นแล้วว่า พระเยซู พระบุตรของเรา เป็นตัวแทนของเรา ท่ามกลางมนุษย์ และเราอยู่ท่ามกลางมนุษย์ เสมอโดยทางพระบุตร เราปรารถนาจะแสดงให้เห็นด้วยว่าเรามาหาลูกผ่านทางพระจิตเจ้าของเราด้วย

loves you and will never cease to love you, if you so desire.

I come among you in two ways: the Cross and the Eucharist!

The Cross is My way of coming down among My children, since it is through it that I caused My Son to redeem you. And for you, the Cross is the way to ascend to My Son, and from My Son to Me. Without it, you could never come to Me, because man, by sinning, brought on himself the punishment of separation from God.

In the Eucharist, I live among you as a Father with His family. I wished My Son to institute the Eucharist, so as to make every tabernacle the vessel of My favours, My riches and My love, to give them to men, My children.

It is always by these two means that I cause both My power and My infinite mercy to come down ceaselessly.

... Now that I have shown you that My Son, Jesus, represents Me among men and that through Him, I live constantly among them. I also want to show you that I come among you through My Holy Spirit.

The work of this third Person of My divinity is carried out silently and often man is not aware of it. But for Me, it is a very fitting way of living, not just in the tabernacle, but also in the souls of all those in a state of grace, to establish My throne in them and to live there always, like the true Father Who loves, protects, and helps His children. No one has yet understood the infinite desire of My divine, paternal Heart to be known, loved and honoured by all men, the just, and the sinful. These are the three gifts that I wish to receive in homage from man, so that I may always be merciful and good even towards the most hardened sinners.

What have I not done for My people, from Adam to Joseph, the adoptive father of Jesus, and from the time of Joseph up to the present day, so that man should give Me the special honour due to Me as his Father, Creator and Saviour! However, I have not yet received this special veneration, which I have so much hoped for and which I desire so much!

In the book of Exodus you read that God must be held in special veneration. The psalms of David, especially, contain this teaching. In the

พระบุคคลที่สาม³¹ในพระเทวภาพของเรานี้ ทรงทำงานอย่างเงียบๆ และบ่อยครั้งโดยที่มนุษย์ไม่รู้ตัว แต่สำหรับเรา นี่คือวิธีการอันเหมาะสมอย่างยิ่ง เรายังได้อยู่ในตู้ศีลเท่านั้น แต่ยังอยู่ภายในจิตวิญญาณของมนุษย์ทุกคน ที่เจริญชีวิตอยู่ในศีลและพระพร เพื่อสร้างอาณาจักรของเราในตัวเขา และเราจะอยู่ที่นั่นตลอดไป เหมือนพ่อแท้ๆ ที่รัก ปกป้องคุ้มครอง และช่วยเหลือลูกๆ ของตน ยังไม่เคยมีใครเข้าใจถึงความปรารถนาอันไร้ขอบเขตของหัวใจแห่งความเป็นบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่ปรารถนาให้เป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติจากมนุษย์ ทั้งผู้ชอบธรรมและคนบาป นี่คือของขวัญสามประการที่เราปรารถนาจะได้รับจากมนุษย์ด้วยความจงรักภักดี เพื่อว่าเราจะจะได้เปี่ยมด้วยความเมตตาและความดีงามต่อมนุษย์ทุกคนเสมอ แม้กับคนบาปใจแข็งกระด้างที่สุด

นับตั้งแต่อาดัมจนถึงยอแซฟผู้เป็นบิดาเลี้ยงของพระเยซู และจากยุคของยอแซฟเรื่อยมาจนถึงปัจจุบัน มีสิ่งใดบ้างที่เรายังไม่ได้ทำเพื่อประชากรของเรา เพราะเหตุนี้ มนุษย์ควรที่จะถวายเกียรติพิเศษแด่เรา ในฐานะบิดาของเขา พระผู้สร้าง และพระผู้ช่วยให้รอด อย่างไรก็ตาม เรายังไม่เคยได้รับความเคารพเลื่อมใสศรัทธาพิเศษเลย ซึ่งเราหวังและปรารถนาเป็นอย่างยิ่ง

ในพระคัมภีร์หนังสืออพยพ³¹ลูกได้อ่านแล้วว่าพระเป็นเจ้าจะต้องได้รับความเคารพเลื่อมใสศรัทธาพิเศษ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง บทสวดดีของดาวิด³²ก็ได้บรรจุคำสอนนี้ไว้ และใน



พระบัญญัติที่เราได้มอบให้แก่โมเสส เราก็คouldได้ย้ำว่า **“เจ้าต้องกราบนมัสการและรักพระเป็นเจ้าแต่องค์เดียวเท่านั้น อย่างสิ้นสุดจิตใจ”**

ดังนั้น การรักและการถวายเกียรติจึงเป็นของคู่กัน เมื่อเราได้ให้พระพรมากมายแก่ลูก เราจึงต้องได้รับการถวายเกียรติจากลูกเป็นพิเศษจริงๆ

เมื่อเราให้ชีวิตแก่ลูก เราปรารถนาที่จะสร้างลูกตามภาพลักษณ์ของเรา ดังนั้นหัวใจของลูกจึงอ่อนโยนเช่นเดียวกับของเรา และดวงใจของเราก็เหมือนกับของลูก

ลูกจะไม่ทำอะไรเลยหรือ ถ้าเพื่อนบ้านของลูกคนหนึ่งได้ทำอะไรเป็นพิเศษแม้เพียงเล็กน้อยให้ลูกพอใจ แม้คนที่มึนจิตใจกระด้างที่สุดก็ยังต้องสำนึกในบุญคุณของผู้ที่นั่นตลอดไป ไม่ว่าใครก็ตามคงต้องทำอะไรบางอย่าง ที่ให้ความพึงพอใจสูงสุด เพื่อเป็นการตอบแทนสิ่งที่ผู้หนึ่งทำให้ ใช่แล้ว เราเองจะรู้สึกขอบคุณลูกมากกว่านั้นอีก และให้ลูกมั่นใจในชีวิตนิรันดรได้เลย หากเพียงลูกจะทำความดีเพียงเล็กน้อยเพื่อถวายเกียรติแด่เรา ตามที่เราขอ

เรารู้ดีว่าลูกถวายเกียรติแด่เราในองค์พระบุตรของเรา และมีผู้ที่สามารถถวายทุกสิ่งแต่เราผ่านทางพระองค์ แต่คนประเภทนี้ช่างมีจำนวนน้อยเหลือเกิน จงอย่าคิดว่าเมื่อลูกถวายเกียรติแด่พระบุตรของเราแล้ว ลูก

commandments which I Myself gave to Moses, I emphasized: **“You will worship and love perfectly only one God.”**

Well then, loving and honouring are two things that go together. As I have lavished so many benefits on you, I must be honoured by you in a very special way!

Giving you life, I wished to create you in My image! Your heart is, therefore, as sensitive as Mine, and Mine as yours!

What would you not do if one of your neighbours did you a small favour to please you? The most insensitive man would be grateful to such a person forever. Anyone would try to find something that would give the greatest pleasure, in recompense for the service performed. Well, I will be much more grateful to you, assuring you of eternal life, if you will do Me the small favour of honouring Me as I request.

I recognize that you honour Me in My Son and that there are those who are able to offer everything to Me through My Son, but they are few indeed! Do not believe, though, that in honouring



My Son you are not honouring Me!
You do, certainly, honour Me, as I live
in My Son! Thus, everything that is to
His glory is also to My glory!

But, I would like to see man
honouring his Father and Creator
with a special devotion. The more
you honour Me, the more you will
honour My Son, since, according to My
will, He became the Word Incarnate
and came among you to make known
to you the One Who sent Him.

If you come to know Me, you
will love Me and My beloved Son more
than you do now. See how many of My
creatures, who became My children through
the mystery of the Redemption, are not
in the pastures which I have prepared
for all men through My Son. And
how many others, and you know it, are
still unaware of the existence of these
pastures! And how many creatures of
My Hands, whose existence I know of,
but of which you are ignorant, do not even
know the Hand Which shaped them!

Oh, how I would like to let you
know what an almighty Father I am
for you and would also be for those
creatures, through My benefits! I would

มิได้ถวายเกียรติแต่เรา แน่นนอน ลูกได้ถวาย
เกียรติแต่เราด้วย เพราะเราสถิตอยู่ในพระบุตร
ดังนั้น ทุกสิ่งที่ทำไปเพื่อพระสิริมงคลของ
พระองค์ ก็เป็นของเราเช่นกัน

แต่เราปรารถนาจะเห็นมนุษย์ถวาย
เกียรติแต่บิดาและพระเจ้าผู้สร้างของเขาด้วยความ
ศรัทธาภักดีพิเศษ ยิ่งลูกถวายเกียรติแต่
เรามากเท่าไร ลูกก็ยิ่งถวายเกียรติแต่พระบุตร
ของเราเท่านั้น เพราะพระองค์ทรงได้รับ
เอากายเป็นมนุษย์ตามความประสงค์ของเรา
และได้เสด็จมาท่ามกลางพวกลูก เพื่อให้ลูกได้
รู้จักผู้ที่ได้ส่งพระองค์มา

ถ้าหากลูกได้มารู้จักเรา ลูกจะรักเรา
และพระบุตรสุดที่รักของเรามากกว่าที่ลูกรัก
อยู่ในเวลานี้ ดูเถิด มีมนุษย์จำนวนมากมายอีก
สักเท่าไรที่ได้มาเป็นบุตรของเราโดยทางรหัส
ธรรมแห่งการไถ่กู้³³ แต่ยังไม่ได้อาศัยอยู่ในทุ่ง
หญ้า³⁴ ซึ่งเราได้จัดเตรียมไว้เพื่อมวลมนุษย์โดย
อาศัยพระบุตรของเรา ลูกเองก็รู้ดีว่ายังมีคน
อื่นๆ อีกจำนวนมากเพียงไร ที่ยังไม่รู้ว่ามี
ทุ่งหญ้าเหล่านี้ และยังมีมนุษย์ที่เราปั้นมากับ
มืออีกสักเท่าไร ที่ไม่รู้จักแม้แต่มีมือที่ได้ปั้นพวก
เขาขึ้นมา เรารู้ว่ามีพวกเขา แต่ลูกจะเลยที่จะ
รับรู้

โอ้ เราปรารถนาเหลือเกินที่จะให้ลูก
รู้ว่า เราเป็นบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพเพียงใด
สำหรับลูกและสำหรับมนุษย์ทั้งหลาย โดย
อาศัยพระคุณของเรา เราปรารถนาให้ชีวิต

ของพวกเขามีความสุขมากกว่านี้อาศัยกฎ
บัญญัติของเรา เราปรารถนาให้ลูกไปหาพวก
เขาในนามของเรา และพูดคุยกับเขาเกี่ยวกับเรา
ถูกแล้ว จงบอกเขาว่า เขามีพ่อ พ่อซึ่งเมื่อได้
สร้างพวกเขามาแล้ว ยังต้องการมอบสมบัติที่
พ่อมีให้แก่เขาด้วย เหนือสิ่งอื่นใด จงบอกพวก
เขาว่าเราคิดถึงเขา เรารักเขา และต้องการ
มอบความสุขนิรันดรแก่พวกเขา โอ้ เราขอให้
สัญญาแก่ลูกว่า เพียงเท่านั้นการกลับใจของ
พวกเขาที่จะเร็วขึ้น

จงเชื่อเราเถิด ถ้าลูกๆ ได้เริ่มถวาย
เกียรติแต่เราด้วยความศรัทธาภักดีพิเศษตั้งแต่
ยุคแรกๆ ของพระศาสนจักรแล้ว หลังจาก
ยี่สิบศตวรรษ คงจะมีมนุษย์จำนวนน้อยมากที่
ยังมีชีวิตอยู่ด้วยการบูชารูปเคารพ ลัทธิอภิปรัชญา
ลัทธิชั่วร้าย และเท็จเทียมต่างๆ ซึ่งทำให้
มนุษย์วิ่งอย่างไม่ลืมหูลืมตาไปสู่หุบเหวแห่งไฟ
นิรันดร ดูเถิด ยังมีงานที่ต้องทำอีกมากมาย
เพียงไร

เวลาของเรามาถึงแล้ว เราจะต้อง
เป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติ
จากมนุษย์ เพื่อว่าเมื่อเราได้สร้างพวกเขาขึ้น
มาแล้ว เราสามารถจะเป็นบิดาของเขา เป็นพระ
ผู้ไถ่ของเขา และในที่สุดก็จะเป็นเป้าหมาย
แห่งความปีติยินดีตลอดนิรันดรของเขา

จนถึงขณะนี้ เราได้กล่าวถึงสิ่งต่างๆ
ที่ลูกได้รู้แล้ว เราปรารถนาที่จะย้ำเตือนลูกถึง
สิ่งเหล่านี้อีก เพื่อให้ลูกมั่นใจมากยิ่งขึ้นว่า
เราเป็นพ่อที่ประเสริฐที่สุด มิใช่พ่อที่นากแล้ว

like their lives to be made sweeter
through My law. I would like you to
go to them in My name and speak to
them of Me. Yes, tell them that they
have a Father who, having created
them, wants to give them the treasures
He possesses. Above all, tell them that
I think of them, I love them and want to
give them eternal happiness. Oh, I promise
you, men's conversion will come sooner.

Believe Me, if you had begun
to honour Me with a special devotion
from the times of the early Church,
after twenty centuries, few men would
remain living in idolatry, in paganism,
and in so many false and evil sects, in
which man is running blindly towards
the abyss of eternal fire! And see how
much work remains to be done!

My hour has come! I must be
known, loved, and honoured by men, so
that, having created them, I can be their
Father, then their Saviour, and finally
the object of their eternal delight.

Until now I have talked about
things that you already knew. I wished
to remind you of them so that you would
be more and more convinced that I am



a very good Father, not a fearsome one, as you believe; and also that I am the Father of all those living now and of those whom I shall create until the end of the world.

Know, also, that I wish to be known, loved, and above all, honoured. May everyone recognize My infinite goodness towards all men, and especially towards sinners, the sick, the dying, and all those who suffer. Let them know that I want only one thing: to love them all, to give them My grace, to forgive them when they repent and, most of all, to judge them not with My justice but with My mercy, so that all may be saved and numbered among My elect.

To conclude this brief account, I make you a promise which will have an eternal effect. It is this: *call Me by the name of Father, with confidence and love, and you will receive everything from this Father, with love and mercy.*

I wish My son, your spiritual father, to be able to work for My glory and to set down, sentence by sentence, what I have dictated to you, so that men may find it pleasing and easy to

อย่างที่ลูกเชื่อ และเช่นเดียวกัน เราเป็นพ่อของลูกๆ ที่มีชีวิตอยู่ในขณะนี้ และเป็นพ่อของลูกๆ ที่เราจะสร้างขึ้นในภายหน้าด้วยจวบจนวันสิ้นโลก

จงรู้ด้วยเถิดว่า เราปรารถนาจะเป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และเหนือสิ่งอื่นใด ได้รับการถวายเกียรติ ขอให้ทุกคนจงยอมรับความดีงามอันหาที่สุดมิได้ของเราที่มีต่อมวลมนุษย์ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อคนบาป คนป่วย คนใกล้จะสิ้นใจ และทุกๆ คนที่กำลังทนทุกข์ทรมาน ขอให้พวกเขาทราบว่า สิ่งเดียวที่เราต้องการคือรักพวกเขาทุกคน ให้พระหรรษทานของเราแก่เขา ให้ภัยเขาเมื่อเขาได้สำนึกผิด และที่สำคัญที่สุดคือ ตัดสินเขาด้วยความเมตตา มิใช่ด้วยความยุติธรรม เพื่อว่าทุกคนจะได้รับ ความรอด และจะได้อยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่เราได้เลือกสรรแล้ว

สรุปสั้นๆ ถึงเรื่องที่กล่าวมาแล้วทั้งหมด เราให้สัญญากับลูกซึ่งจะมีผลไปชั่วนิรันดร์ว่า **เรียกเราว่า พ่อ ด้วยความมั่นใจและความรัก แล้วลูกจะได้รับทุกสิ่งจากพ่อผู้นี้ ด้วยความรักและความเมตตา**

เราปรารถนาให้บุตรชายของเรา ผู้เป็นพ่อวิญญาณ⁵⁵ของลูก สามารถทำงานเพื่อพระสิริมงคลของเรา ให้ท่านขัดเกลาสำนวนทีละประโยคตามที่เราได้บอกให้ลูกจด เพื่อมนุษย์จะได้พบว่าสิ่งที่เราปรารถนาจะให้เขาได้

รับรู้⁵⁵ เป็นเรื่องที่น่ายินดีและอ่านง่าย โดยไม่มีการเสริมแต่งใดๆ

แต่ละวัน เราจะพูดกับลูกถึงความปรารถนาของเราที่มีต่อมนุษย์ ความปิตินดีของเรา ความเศร้าโศกของเรา และเหนือสิ่งอื่นใด เราจะแสดงให้ลูกเห็นถึงความดีงามอันไร้ขอบเขตของเรา ความอ่อนโยน และความรักที่เต็มไปด้วยเมตตา

เรายังปรารถนาให้อิทธิคุณของลูกอนุญาตให้ลูกใช้เวลาว่างของลูกกับเราสักวันละครึ่งชั่วโมง เพื่อลูกจะได้ปลอบใจเราและรักเรา ด้วยวิธีนี้ลูกจะทำให้มนุษย์มั่นใจได้ว่าดวงใจของพวกเขา ดวงใจของลูกๆ ของเรา พร้อมทั้งจะอุทิศตนเพื่อเผยแผ่ความศรัทธากักตุน⁵⁶ ที่เราเพิ่งจะได้เปิดเผยแก่ลูก เพื่อลูกจะได้มีความมั่นใจอย่างเต็มเปี่ยมในบิดาผู้นี้ ผู้ปรารถนาจะเป็นที่รักของลูกๆ ของตน



เพื่อให้งานนี้แพร่ขยายไปท่ามกลางประชาชาติได้รวดเร็วที่สุด โดยไม่ปล่อยให้ผู้ที่ได้รับมอบหมายให้เผยแผ่งานนี้ กระทำกิจการใดที่ไม่รอบคอบแม้แต่น้อย เราขอให้ลูกใช้เวลาของลูกอยู่ในความสำรวม ลูกจะมีความสุขที่ไม่พูดกับใครมากนัก แม้ในขณะที่ลูกอยู่ท่ามกลางพวกเขา ในใจลูกนั้นลูกจะพูดกับเรา และรับฟังเรา



read an account of what I wish them to know without any additions.

Day by day, I will talk to you about My wishes for men, about My joys, My sorrows and, most of all, I will show men My infinite goodness, My tender and compassionate love.

I would also like your superiors to allow you to spend your free time with Me, so that you can console Me and love Me for half an hour each day. You will, thereby, ensure that men's hearts, My children's hearts, are well disposed to work for the spread of this devotion which I have just revealed to you, so that you may achieve great confidence in this Father who wants to be loved by His children.

So as to permit this work to be extended among all nations as quickly as possible, without allowing those entrusted with its propagation to commit the slightest imprudent act, I ask you to spend your days in a spirit of recollection. You will be happy not to talk much to others. In your heart, even when you are among them, you will talk to Me and listen to Me.



This is what I want you to do also: when sometimes I talk to you, you will write My confidences in a special little diary. But, through it, I intend to talk to everyone: I live with them more intimately than a mother with her children.

Since man's creation, I have never for one moment stopped living beside him. As his Creator and Father, I feel the need to love him. It is not that I need him, but My love, as Father and Creator, makes Me feel this need to love man. Thus I live close to man, I follow him everywhere, I help him in all things, I supply everything.

I can see his needs, his toils, all his desires, and My greatest happiness lies in helping him and saving him.

Men believe Me to be a terrifying God Who is going to cast all mankind into hell. What a great surprise it will be, when, at the end of time, they see so many souls, they believed lost, enjoying eternal bliss among the elect!

I wish all My creatures to be convinced that there is a Father Who

นี่คือสิ่งที่เราต้องการให้ลูกกระทำ เช่นกันคือ บางครั้งเมื่อเราพูดกับลูก ให้ลูกบันทึกความในใจของเราลงในสมุดพิเศษเล็กๆ นี้ และโดยผ่านบันทึกนี้ เราตั้งใจจะพูดกับทุกๆ คนว่า เราอยู่ใกล้ชิดสนิทสนมกับพวกเขา ยิ่งกว่าแม่อยู่กับลูกน้อยของตนเสียอีก

นับตั้งแต่สร้างมนุษย์มา เราไม่เคยได้อยู่ห่างจากพวกเขาเลยแม้แต่ขณะเดียว ในฐานะพระเจ้าผู้สร้างและบิดาของเขา เราารู้สึกว่าเราต้องรักเขา มิใช่เพราะเราต้องการเขา แต่ความรักของเราในฐานะพระบิดาและพระเจ้าผู้สร้าง ทำให้เรารู้สึกถึงความต้องการที่จะรักเขา ดังนั้น เราจึงอยู่ใกล้ชิดพวกเขา เราติดตามพวกเขาไปทุกหนแห่ง เราช่วยพวกเขาในทุกๆ อย่าง และประทานสารพัดสิ่งให้พวกเขา

เรารู้ถึงความต้องการ ความเหนื่อยยาก ความปรารถนาของเขาทุกประการ และความสุขที่สุดของเรา อยู่ที่การช่วยเหลือเขาและช่วยเขาให้รอด

มนุษย์เชื่อว่าเราเป็นพระเจ้าที่น่ากลัว เป็นผู้ที่จะโยนมวลมนุษย์ลงนรก พวกเขาจะประหลาดใจสักเพียงไรเมื่อวันสิ้นโลกมาถึง ถ้าพวกเขาได้เห็นวิญญาณเป็นจำนวนมากที่พวกเขาเชื่อว่าได้สูญเสียชีวิตไปแล้ว กลับกำลังเพลิดเพลินในปิตุสขนิรันดรท่ามกลางผู้ได้รับเลือกสรร

เราปรารถนาให้มวลมนุษย์เชื่อมั่นว่า มีบิดาผู้หนึ่งกำลังคอยดูแลเขาอยู่ และ

ต้องการให้พวกเขาได้ลิ้มรสความสุขนิรันดรล่วงหน้าตั้งแต่อยู่บนโลกนี้แล้ว

แม้ยอมไม่มีวันลืมลูกน้อยที่นางได้ให้กำเนิด จะไม่ยิ่งนำ้อัจฉรย์มากกว่านั้นหรือ ที่เราจดจำลูกๆ ทุกคนของเราได้

ดังนั้น ถ้าแม่รักลูกน้อยที่เราได้มอบให้ เราขอรักเขามากยิ่งกว่าที่นางรักลูกของนางเสียอีก เพราะเราได้สร้างพวกเขา มา แม้บางครั้งแม่อาจรักลูกของตนน้อยลงเพราะความบกพร่องบางประการ ตรงกันข้าม เรากลับจะรักเขามากยิ่งขึ้น ต่อมานางอาจลืมเขา หรืออาจไม่ค่อยคิดถึงเขา โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อเขาโตขึ้นเกินกว่าที่นางจะต้องคอยดูแลแล้ว แต่เราจะไม่มีวันลืมพวกเขาเลย เราจะรักพวกเขาตลอดไป และถึงแม้ว่าเขาจะจำเรา ผู้เป็นทั้งบิดาและพระเจ้าผู้สร้างของเขาไม่ได้ เราก็ยังคงจะจดจำพวกเขาและรักพวกเขาอยู่เสมอ

เราได้เคยบอกลูกแล้วว่า เราต้องการให้ลูกลิ้มรสความสุขนิรันดร แม้ในขณะที่อยู่บนโลกนี้ แต่ลูกก็ยังไมเข้าใจความหมายที่แท้จริงในสิ่งที่เราได้พูดไปแล้ว นั่นคือ

หากลูกรักเรา และเรียกเราด้วยนามอันไพเราะว่า “พ่อ” ลูกก็จะเริ่มชีวิตที่นี่และเดี๋ยวนี้ในความรักและความวางใจ ซึ่งจะทำให้

watches over them and Who would like them to enjoy, on earth, a foretaste of eternal happiness.

A mother never forgets the little creature she has brought into the world. Is it not even more wonderful that I remember all My creatures?

So if a mother loves the little being I gave her, I love him more than she does, because I created him. Even if it happens that a mother loves her child less because of some defect, I, on the contrary, will love him still more. She may later on forget him or think of him rarely, especially when, because of his age, he is no longer in her care, but I will never forget him. I will always love him, and even if he no longer remembers Me, His Father and Creator, I will still remember him and love him.

I have already told you that I want you to enjoy eternal happiness even here on earth, but you still have not understood the real meaning of what I said. It is this:

If you love Me and call Me by the sweet name of “Father”, you will begin to live, here and now, in the love

and the trust which will make you happy in eternity and which you will sing in heaven in the company of the elect. Is this not a foretaste of the happiness of heaven, which will last forever?

I, therefore, desire man to remember often that I am right there, where he is, that he could not live if I were not with him, living just as he is. In spite of his unbelief, I always remain close to him.

Oh, how I wish to see this plan of Mine realized! Until now man has never thought of giving God, his Father, the pleasure I am about to speak of: I would like to see great trust established between man and his heavenly Father, a true spirit of familiarity and delicacy at the same time, so as not to take advantage of My great goodness.

I know your needs, your desires, and everything in your hearts. But, how happy and grateful I would be, if I saw you coming to Me and confiding in Me your needs, like a son who has total trust in his father. How could I refuse you the smallest or biggest thing if you asked Me? Even if you do not see Me, do you not feel Me very close to you

ลูกมีความสุขในนิรันดรภาพ แล้วลูกจะขับร้องในสวรรค์ร่วมกับบรรดาผู้ได้รับเลือกสรร นี้มิใช่การลิ้มรสความสุขในสวรรค์ล่วงหน้า ซึ่งจะคงอยู่ไปตลอดกาลอีกหรือ

ดังนั้น เราจึงปรารถนาให้มนุษย์ระลึกอยู่บ่อยๆ ว่า ไม่ว่าเขาอยู่ที่ไหน เราก็อยู่กับเขาที่นั่น เขาจะไม่สามารถมีชีวิตอย่างที่เขาคงอยู่ได้เลย หากเรามีได้อยู่เคียงข้างเขา แม้เขาจะไม่เชื่อ แต่เราก็ยังอยู่ใกล้ชิดเขาเสมอ

โอ้ เราปรารถนาเหลือเกินที่จะเห็นแผนการนี้ของเราสำเร็จลุล่วงไป แต่จนบัดนี้มนุษย์ก็ยังไม่เคยคิดที่จะทำให้พระเป็นเจ้า ผู้เป็นบิดาของเขาพอใจ อย่างที่เรากำลังจะกล่าวถึงนี่คือ เราปรารถนาจะเห็นความวางใจอันแน่วแน่ระหว่างมนุษย์กับพระบิดาเจ้าสวรรค์ของเขา เป็นความรู้สึกสนิทสนมคุ้นเคยที่แท้จริง แต่ก็ละเอียดอ่อนในเวลาเดียวกัน เพื่อลูกจะไม่ฉวยโอกาสในความดีอันยิ่งใหญ่ของเรา

เราต้องการ ความปรารถนา และทุกๆ สิ่งในใจของลูก แต่เราจะมีความสุขและรู้สึกขอบคุณลูกสักเท่าไร หากเราเห็นลูกเข้ามาหาเรา ปรับทุกข์กับเราถึงความต้องการของลูก เหมือนลูกที่มีความวางใจอย่างเต็มเปี่ยมในบิดาของตน เราจะปฏิเสธลูกได้อย่างไร หากลูกได้ขอเรา ไม่ว่าสิ่งนั้นจะเล็กสุดหรือใหญ่สุด แม้ลูกจะมองไม่เห็นเรา แต่ลูกไม่รู้หรือว่า เราอยู่ใกล้ชิดลูกมากจริงๆ

จากสิ่งที่เกิดขึ้นกับลูกและที่เกิดขึ้นรอบๆ ตัว ลูก สักวันหนึ่งลูกจะได้รับบำเหน็จอันยิ่งใหญ่ เพราะลูกได้เชื่อในเรา แม้ลูกจะไม่ได้เห็นเราก็ตาม

แม้ในขณะนี้ เราเองก็อยู่ที่นั่นท่ามกลางพวกลูก กำลังพูดกับลูกซ้ำแล้วซ้ำอีกในทุกวิถีทางว่า เรารักลูกและต้องการให้เราเป็นที่รู้จักเป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติด้วยความศรัทธากักตักพิเศษ ลูกมองไม่เห็นเรา นอกจากบุคคลเพียงคนเดียวที่เรากำลังบอกให้จดสาสน์นี้ คนเดียวเท่านั้น ท่ามกลางมวลมนุษยชาติ กระนั้นก็ดี เรากำลังพูดกับลูกทั้งหลาย และในตัวเองผู้ที่เราเห็นและกำลังพูดด้วย เรามองเห็นลูกทุกๆ คน และกำลังพูดกับลูกแต่ละคน เรารักลูกประหนึ่งว่าลูกสามารถมองเห็นเรา



เราต้องการให้มนุษย์สามารถรู้จักเราและรู้สึกว่าเราอยู่ใกล้ชิดพวกเขาแต่ละคน ลูกเอ๋ย จงจำไว้เถิดว่า เราปรารถนาจะเป็นความหวังของมนุษยชาติ เรายังมีได้เป็นเช่นนั้นดอกหรือ มนุษย์คงจะสิ้นหวังไปแล้วหากเรามีได้เป็นความหวังของเขา แต่เป็นเรื่องจำเป็นที่เราจะต้องได้รับการยอมรับเช่นนั้นเพื่อว่าสันติสุข ความมั่นใจ และความรักจะได้ซึมซาบเข้าสู่จิตใจมนุษย์ และทำให้พวกเขาได้อยู่ใกล้ชิดกับบิดาของพวกเขาทั้งในสวรรค์และบนแผ่นดินนี้

อย่าคิดว่าเราเป็นชายชราที่แก่แล้ว

in the things that happen to you and around you? How you will be rewarded, one day, for having believed in Me, even without having seen Me!

Even now that I am here, in person, among you all, talking to you, repeating ceaselessly, in every way, that I love you and want to be known, loved, and honoured with a special devotion. You cannot see Me, apart from a single person, the one to whom I am dictating this message! Only one among all of humanity! Yet I am talking to you, and in her whom I see, and to whom I am talking. I see you all and am speaking to each and everyone of you, and I love you as if you could see Me!

I want men to be able to know Me and to feel that I am close to each one of them. Remember, O men, that I wish to be the hope of humanity. Am I not already? Man would be lost if I were not his hope. But, it is necessary for Me to be recognized as such, so that peace, confidence, and love may enter men's hearts, and put them in contact with their Father in heaven and on earth!

Do not think of Me as that



frightening old man whom men depict in their pictures and books! No, no, I am neither younger nor older than My Son and My Holy Spirit. Because of this, I would like everybody, from the youngest to the oldest, to call Me by the familiar name of Father and Friend. For I am always with you, I am making Myself similar to you, so as to make you similar to Me. How great would be My joy to see parents teaching their children to address Me often by the name of Father, as indeed I am! How I would like to see infused into these young souls a trust and a filial love for Me! I have done everything for you, will you not do this for Me?

I would like to make My home in every family, as in My domain, so that all can say with absolute assurance: *"We have a Father Who is infinitely good, infinitely rich and greatly merciful. He thinks about us and is close to us. He looks after us and supports us. He will give us everything we need if we ask Him. All His riches are ours, we will have everything we need."* I am there precisely in order that you should ask Me for what you need. *"Ask and you will receive."* In My fatherly goodness, I will give you everything, provided that

ตามที่มนุษย์ได้วาดหรือบรรยายไว้ในหนังสือ ไม่ ไม่ใช่เลย เราไม่หนุ่มหรือแก่กว่าพระบุตร และพระจิตของเรา เพราะเหตุนี้ เราจึงปรารถนาให้ทุกคนตั้งแต่เด็กเล็กสุดจนถึงคนชราที่สุด เรียกเราอย่างคุ้นเคยว่า พ่อและเพื่อน เพราะเราอยู่กับลูกเสมอ และเรากำลังทำตัวของเราให้คล้ายคลึงกับลูก ทั้งนี้เพื่อให้ลูกคล้ายคลึงกับเรา ความปิตินดีของเราจะใหญ่หลวงสักเพียงไรเมื่อได้เห็นพ่อแม่สอนลูกๆ ของตนให้เรียกเราบ่อยๆ ว่าพ่อ เพราะความจริงแล้วเราเป็นเช่นนั้น เราปรารถนาอย่างยิ่งที่จะเห็นวิญญาณของเด็กๆ และหนุ่มสาวเหล่านี้ได้รับการปลุกฝังความวางใจ และความรักเยี่ยงลูกต่อเรา เราได้ทำทุกสิ่งทุกอย่างเพื่อลูกแล้ว แล้วลูกจะ จะไม่ทำเพื่อเราบ้างหรือ



เราปรารถนาจะสร้างบ้านอันอบอุ่นของเราในทุกครอบครัว เหมือนในอาณาจักรของเรา เพื่อลูกทุกๆ คนสามารถพูดได้อย่างมั่นใจจริงๆ ว่า *"เรามีพ่อคนหนึ่งที่ดีแสนดี ร่ำรวยเหลือล้น และเปี่ยมล้นด้วยความเมตตา กรุณา ท่านคิดถึงเรา และอยู่ใกล้ชิดเรา ท่านคุ้มครองดูแลและคอยช่วยเหลือเรา ท่านจะให้ทุกสิ่งทุกอย่างจำเป็นแก่เรา ถ้าเราขอ ทรมัยสมบัติทั้งหมดของพ่อก็เป็นของเรา เราจะมีทุกสิ่งทุกอย่างจำเป็น"* เราอยู่ที่นั่นก็เพื่อให้ลูกได้ขอสิ่งที่ลูกต้องการจากเรา *"จงขอ แล้วลูกจะได้รับ"* ในฐานะพ่อผู้ใจดี เราจะให้ลูกทุกสิ่งทุกอย่าง แต่ทั้งนี้ ลูกทุกคนจะต้องเคารพนับถือเราว่าเป็นพ่อจริงๆ อาศัยอยู่ด้วยกันในครอบครัว

และเราก็อยู่ด้วยเช่นนั้นจริงๆ



เรายังปรารถนาด้วยเช่นกัน ให้ทุกคนครบครันติดตังภาพของเราให้เด่นชัด ภาพที่เราจะแสดงให้ *"ธิดาน้อยของเรา"* เห็นในภายหลัง เราปรารถนาให้ทุกคนครบครันสามารถมอบตัวเองไว้ภายใต้การปกป้องคุ้มครองพิเศษของเราด้วยวิธีนี้ เพื่อพวกเขาจะสามารถถวายเกียรติแด่เราได้ง่ายขึ้น ทุกๆ วัน ณ ที่นั้น สมาชิกในครอบครัวจะบอกให้เราเข้าถึงความต้องการ การงาน ความทุกข์ ความเจ็บปวด ความปรารถนา และความยินดีของเขา เพราะพ่อต้องรู้ทุกสิ่งเกี่ยวกับลูกๆ ของตน แน่นนอน เราล่วงรู้ทุกสิ่งอยู่แล้ว เพราะเราอยู่ที่นั่น แต่เรารักความเรียบง่าย เรารู้จักปรับตัวของเราให้เข้ากับสภาพของลูกๆ เราทำตัวของเราให้เป็นเด็กเมื่ออยู่กับเด็กๆ เป็นผู้ใหญ่เมื่ออยู่กับผู้ใหญ่ และเป็นคนชราเช่นเดียวกับกับคนชรา เพื่อให้ทุกคนเข้าใจในสิ่งที่เราปรารถนาจะบอกเขา เพื่อการเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเขา และเพื่อสิริมงคลของเขา

ลูกยังไม่ได้ข้อพิสูจน์ในสิ่งที่เรากำลังกล่าวนี้ในองค์พระบุตรของเรา ผู้ได้ทำตนให้ต่ำต้อยและอ่อนแอเช่นเดียวกับลูกอีกหรือ ลูกยังไม่ได้ข้อพิสูจน์อีกหรือ ลูกก็เห็นแล้วว่าเรากำลังพูดกับลูกอยู่ขณะนี้ และเราไม่ได้เลือกมนุษย์ผู้น่าสงสารเช่นลูกนี้ เพื่อเราจะสามารถพูดกับลูกได้ และทำให้ลูกเข้าใจในสิ่งที่เราอยากจะทำบอกลูกหรือ ขณะนี้เรายังไม่ได้กำลังทำตัวเราให้เหมือนกับลูกอีกหรือ

all regard Me as a true Father, living among His family, as I indeed do.

I also desire that every family prominently display the picture I will later show to My *"little daughter."* I wish every family to be able to place itself under My special protection in this way, so that they can honour Me more easily. There, every day, the family will share with Me its needs, its work, its sorrows, its sufferings, its desires and also its joys, because a Father must know everything that concerns His children. I do know it, of course, because I am there, but I love simplicity. I know how to adapt Myself to your condition. I make Myself little with the little ones, I make Myself an adult with adults, and the same with the elderly, so that all may comprehend what I wish to tell them for their sanctification and My glory.

Do you not have the proof of what I am saying in My Son, Who made Himself small and weak like you? Do you not still have it now, seeing Me talking to you here? And have I not chosen a poor creature, like you yourselves, so that I can talk to you and make you understand what I wish to tell you? And now, am I not making Myself like you?

See, I have laid My crown at My Feet and held the world to My Heart. I have left My glory in heaven and come here, becoming all things to all men, becoming poor with the poor, and rich with the rich. I want to protect the young people as a tender Father. There is so much evil in the world! These poor, inexperienced souls are letting themselves be seduced by the attraction of vice which, little by little, leads to total ruin. You, who especially need someone to take care of you in life, so that you can avoid evil, come to Me! I am the Father Who loves you more than any other creature will ever be able to do! Take refuge close, very close to Me, confide in Me your thoughts and your desires. I will love you tenderly. I will give you graces for the present and bless your future. You can be sure I will not forget you after 15 or 25 or 30 years, having created you. Come! I see that you greatly need a sweet and infinitely good Father like Me.

Without going into many other relevant matters which I can speak about later on, I wish to talk now particularly to those souls whom I have chosen, priests and religious, and to you, dear children of My love. I have great plans for you!

ดูสิ เราได้วางมงกุฎของเราลงแทบเท้าของเรา และได้โอบกอดโลกไว้แนบดวงใจของเรา เราได้ละสิริรุ่งโรจน์ของเราไว้ในสวรรค์ และมาที่นี่ เพื่อเป็นทุกสิ่งสำหรับทุกคน เป็นคนยากจนสำหรับคนยากจน และคนร่ำรวยสำหรับคนร่ำรวย เราต้องการปกป้องผู้เยาว์ทั้งหลายตั้งแต่อ่อนโยน ในโลกนี้มีความชั่วอยู่มากมายนัก มนุษย์ผู้นำสงสารและขาดประสบการณ์เหล่านี้ กำลังปล่อยให้ตัวเองถูกล่อลวงจากความชั่วร้ายของสิ่งชั่วร้าย ซึ่งจะนำพวกเขาที่ละเอียดละออน้อยไปสู่ความพินาศย่อยยับ ลูกๆ ที่ต้องการใครสักคนเป็นพิเศษ เพื่อมาคอยดูแลชีวิตของลูก จงมาหาเราเกิดเพื่อลูกจะได้ห่างไกลจากความชั่วร้าย เราคือบิดาผู้รักลูกเกินกว่ามนุษย์คนใดจะสามารถรักลูกได้ จงเข้ามาหลบภัยใกล้ๆ ใกล้เราให้มากที่สุด บอกเราถึงความรู้สึกนึกคิดและความต้องการของลูก เราจะรักลูกอย่างทะนุถนอม เราจะให้พระพรพรทานแก่ลูกขณะนี้ และจะอวยพรอนาคตของลูก ขอให้ลูกมั่นใจได้ว่าเมื่อเราได้สร้างลูกมาแล้ว หลังจากสิบห้าปี ยี่สิบห้าปี หรือสามสิบปี เราก็จะไม่ลืมลูกมาเกิด เรารู้ว่าลูกต้องการพ่อที่อ่อนโยนและดีอย่างไรขอบเขตเช่นเรามากเพียงใด

ไม่จำเป็นต้องพูดถึงเรื่องที่เกี่ยวข้องอื่นๆ อีก เพราะเราสามารถพูดได้ในภายหลังขณะนี้เราปรารถนาจะพูด โดยเฉพาะกับลูกๆ ที่เราได้เลือกสรร คือพระสงฆ์และนักบวช ลูกๆ ของเรา ลูกทั้งหลายผู้เป็นที่รักของเรา เรามีแผนการที่ยิ่งใหญ่สำหรับลูก

TO THE POPE

ถึงสมเด็จพระสันตะปาปา



POPE PIUS XI
พระสันตะปาปาปีโอที่ 11

TO THE POPE

I turn to you, My beloved son, My Vicar, before all others, to place this work in your hands. It should rank first among all your tasks, and, because of the fear inspired in men by the devil, it will be accomplished only at this time.

Oh, how I would like you to know the range of this enterprise, its greatness, its breadth, its depth, and its height. I would like you to understand the immense wishes that I have for mankind, now and in the future!

If only you knew how much I desire to be known, loved and honoured by men with a special devotion! I have had this desire for all eternity and since the creation of the first man. I have expressed this desire to men at various times, especially in the Old Testament. But man has never understood it. Now this desire makes Me forget all the past, if only it can become a reality now, in My creatures all over the world.

I am stooping down to the poorest of My creatures to talk to her, and through her, to all men, even though

ถึงสมเด็จพระสันตะปาปา

เรามาหาลูกผู้เป็นที่รักและตัวแทนของเราก่อนใครอื่น เพื่อมอบงานชิ้นนี้ไว้ในความรับผิดชอบของลูก งานชิ้นนี้ควรจะเป็นงานสำคัญอันดับแรก และเพราะความหวาดกลัวที่ปีศาจร้ายได้ก่อให้เกิดขึ้นในจิตใจมนุษย์ ลูกจะต้องทำงานนี้ให้สำเร็จในเวลาอันสั้น

โอ้ เราปรารถนาเหลือเกินที่จะให้ลูก รู้ถึงขอบข่ายของกิจการนี้ ทั้งในความยิ่งใหญ่ ความกว้าง ความลึก และความสูงของงานนี้ เราต้องการให้ลูกเข้าใจถึงความปรารถนาทั้งหลายอันยิ่งใหญ่ สวยงาม ทรงพลังที่เรามีต่อมนุษยชาติ ทั้งในปัจจุบันและอนาคต

ถ้าเพียงแต่ลูกได้รู้ว่าเราปรารถนามากสักเพียงไรที่จะให้เราเป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติด้วยความศรัทธา ักติพิเศษ เรามีความปรารถนาเช่นนั้นมาตลอดนิรันดรกาลนับตั้งแต่การสร้างมนุษย์คนแรก เราเคยแสดงความปรารถนาให้มนุษย์ได้รู้ในเวลาต่างๆ กัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในพันธสัญญาเดิม แต่มนุษย์ไม่เคยได้เข้าใจเลย บัดนี้ ความปรารถนาของเราทำให้เราลืมอดีตจนหมดสิ้น ขอเพียงแต่ให้ความปรารถนานั้นเป็นจริงขึ้นในจิตใจของมวลมนุษย์ทั่วโลกในเวลาอันสั้น

เรากำลังลดตัวลงมาสนทนากับเธอ ผู้ต่ำต้อยที่สุด และผ่านทางเธอไปยังมวลมนุษย์ ถึงแม้ว่าเธอไม่สามารถเข้าใจถึงความสวยงาม

ความยิ่งใหญ่ และความสูงส่งของงานที่เราปรารถนาจะทำให้สำเร็จไปท่ามกลางมวลมนุษย์

เราไม่สามารถพูดถึงหลักเทววิทยากับเธอได้ เราแน่ใจว่าจะไม่สำเร็จ เพราะเธอจะไม่มีความเข้าใจเรา เรากำลังทำเช่นนี้เพื่อให้แผนการของเราสำเร็จได้ โดยอาศัยความเชื่อและความไว้ใจเพียงอย่างเดียวของเธอ แต่บัดนี้เป็นหน้าที่ของลูกแล้วที่จะตรวจสอบผลงานชิ้นนี้ และทำให้สำเร็จโดยเร็ว

เพื่อเราจะได้เป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติด้วยความศรัทธา ักติพิเศษ เราไม่ได้ขออะไรที่มากกว่าธรรมดาเลย เราต้องการเพียง

1. เราปรารถนาให้มีวันหนึ่งหรือวันอาทิตย์ก็ได้ ให้เป็นวันถวายเกียรติแด่เราเป็นพิเศษ ภายใต้ชื่อว่า **บิดาแห่งมวลมนุษยชาติ**

ในวันฉลองนี้เราปรารถนาให้มีการถวายมิสซาบูชาขอบพระคุณและสวดทำวัตรเป็นพิเศษ ซึ่งไม่ยากเลยที่จะค้นหาข้อความในพระคัมภีร์

หากลูกเลือกที่จะถวายความศรัทธา ักติพิเศษนี้แด่เราในวันอาทิตย์ เราขอเลือกวันอาทิตย์แรกของเดือนสิงหาคม หากลูกต้องการเลือกวันธรรมดา เราก็ขอเป็นวันที่เจ็ดของเดือนเดียวกันนี้ตลอดไป

she cannot realize the grandeur of the work I wish to accomplish among them.

I cannot talk of theology with her, I would be sure to fail, for she would not understand Me. I am doing this in order to realize My plan through simplicity and innocence. But now it is your turn to examine this work and bring it to a speedy fulfilment.

To be known, loved, and honoured with a special devotion, I do not ask for anything extraordinary. I desire only this:

1. I desire that one day, or at least a Sunday, be dedicated to honouring Me in a special way under the title of **Father of all Mankind.**

For this feast, I would like a special Mass and Office. It is not difficult to find the texts in the Holy Scriptures.

If you prefer to offer Me this special devotion on a Sunday, I choose the first Sunday of August. If you prefer a weekday, I would like it to be always the seventh day of that same month.



2. I desire that all the clergy should undertake to promote this devotion and, most of all, to make Me known to men as I am, and as I will always be for them; that is to say, the most tender and the most lovable of all fathers.

3. I desire them to bring Me into all families, hospitals, laboratories, workshops, barracks, conference halls of the ministers of nations - in short, wherever My creatures are, even if there were only one of them!

I desire that the tangible sign of My invisible presence be a picture to show that I am really present. Thus, all men will carry out all their actions under their Father's gaze, and I Myself will have before Me the creature that I have not only created but adopted. In this way, My children will be, as it were, under their tender Father's gaze. Even now I am everywhere, certainly, but I would like to be represented in a tangible way!

4. I desire that, during the year, the clergy and the faithful should perform some acts of piety in My honour, without detriment to their usual occupations.

2. เราปรารถนาให้พระสงฆ์ทั้งหลาย ถือเป็นความรับผิดชอบที่จะเผยแผ่ความศรัทธาภักดีนี้ และเหนือสิ่งอื่นใด ทำให้เราเป็นที่รู้จักดังที่เราเป็น และดังที่เราจะเป็นเสมอ เพื่อมวลมนุษยชน นั่นคือ การเป็นบิดาที่อ่อนโยนและน่ารักที่สุดในบรรดาบิดาทั้งหลาย

3. เราปรารถนาให้พวกเขาพาเราเข้าไปสู่ทุกครอบครัว โรงพยาบาล ห้องปฏิบัติการ โรงงาน ค่ายทหาร ห้องประชุมคณะรัฐมนตรีของชาติต่างๆ กล่าวคือ ในทุกสถานที่ที่มีลูกๆ ของเราอยู่ แม้ที่นั่นจะมีอยู่เพียงคนเดียวก็ตาม

เราปรารถนาให้ภาพของเราที่เห็นได้ เป็นเครื่องหมายแห่งการประทับอยู่ที่มองไม่เห็นของเรา เพื่อแสดงว่าเราอยู่ที่นั่นจริงๆ ดังนั้น มวลมนุษยชนจะกระทำกิจการใดๆ ย่อมอยู่ภายใต้การเฝ้าดูของบิดาของเขา และเราเองก็จะมีมวลมนุษยชนนี้อยู่ต่อหน้าเรา มนุษย์ที่เรามิได้เพียงสร้างขึ้นเท่านั้น แต่ยังรับไว้เป็นลูกอีกด้วย โดยวิธีนี้เอง ก็ดูเหมือนว่าลูกๆ จะอยู่ภายใต้การเฝ้าดูอย่างอบอุ่นของบิดา แม้บัดนี้เราอยู่ทุกแห่งหนอย่างแน่นอน แต่เราก็ต้องการภาพแทนตัวเราที่เห็นได้



4. เราปรารถนาให้คณะสงฆ์และบรรดาสัตบุรุษปฏิบัติกิจศรัทธาบ้างในระหว่างปีเพื่อเทิดเกียรติเรา โดยไม่มีผลเสียต่อหน้าที่การงานปกติของพวกเขา

ขอให้บรรดาพระสงฆ์ของเราจงไปทุกหนแห่งท่ามกลางประชาชาติโดยไม่เกรงกลัวอะไรเลย เพื่อนำเปลวไฟแห่งความรักฉันบิดาของเราไปยังมวลมนุษยชน เมื่อนั้นวิญญาณทั้งหลายก็จะได้รับแจ้งและกลับมาหาเรา ไม่เพียงวิญญาณของหมู่คนที่ไร้ความเชื่อเท่านั้น แต่ยังรวมถึงวิญญาณของผู้นับถือลัทธิต่างๆ ซึ่งไม่ใช่พระศาสนจักรที่ยิ่งแท้ด้วย

ใช่แล้ว เราต้องการให้คนเหล่านี้ด้วย ผู้เป็นบุตรของเราเช่นกัน เห็นเปลวไฟนี้ส่องสว่างอยู่เบื้องหน้าเขา ทำให้พวกเขาารู้ความจริง ยอมรับ และปฏิบัติตามคุณธรรมเชิงคริสต์ทั้งปวง

5. เราต้องการได้รับการถวายเกียรติเป็นพิเศษอย่างยิ่งในสามเณรลัทธิ ในนวกสถาน ในโรงเรียน และในบ้านพักคนชรา เพื่อที่ทุกคนตั้งแต่เด็กๆ จนถึงคนชราที่สุด จะสามารถรู้จัก และรักเราในฐานะบิดา ผู้สร้าง และผู้ไถ่ของพวกเขา

6. ขอให้พระสงฆ์เริ่มต้นหาสิ่งที่เราได้กล่าวไว้ในกาลก่อนในพระคัมภีร์ และยังไม่ได้เป็นที่รับรู้กันตรงจบทุกวันนี้ เกี่ยวกับการนมัสการที่เราปรารถนาจะได้รับจากมนุษย์ ขอให้พวกเขาเพียรพยายามทำให้ความปรารถนา และเจตนารมณ์ของเราเป็นที่รู้จักในหมู่มวลมนุษยชน โดยชี้ให้เห็นถึงสิ่งที่เราต้องการพูดกับมนุษย์ทั่วไป ไปทุกคน และสิ่งที่เราต้องการจะพูดกับพระสงฆ์ นักบวช และภคินีโดยเฉพาะ บุคคลเหล่านี้คือผู้ที่เราเลือกสรรเป็นพิเศษกว่า

Let My priests go fearlessly everywhere, among all nations, to bring the flame of My fatherly love to men. Then, souls will be enlightened and conquered, not only among unbelievers, but in all those sects which are not of the true Church.

Yes, I want these men also, who are My children, to see this flame shining before them, to know the truth, to embrace it, and to put all the Christian virtues into practice.

5. I would like to be honoured in a very special way in seminaries, in novitiates, in schools and homes for the elderly. May everyone, from the youngest to the oldest, be able to know and love Me as their Father, Creator, and Saviour.

6. Let priests set about seeking in the Holy Scriptures what I said in former times, and what has remained unknown up to now concerning the worship I wish to receive from men. May they work to make My desires and My will known to all men, specifying what I wish to say to people in general and to priests, monks, and nuns in particular. Those souls are the ones I



choose, more than others in the world, to pay Me great homage.

Of course, it will take time to realize completely these desires that I have for mankind and which I have revealed to you! But one day, through the prayers and sacrifices of generous souls who will give themselves for this work of My love, yes, one day I will be satisfied. I will bless you, My beloved son, and I will reward you a hundredfold, for all that you will do for My glory.

ผู้อื่นในโลก เพื่อถวายความเคารพอย่างสูงแต่เรา

แน่นอน การที่จะทำให้ความปรารถนาที่เรามีต่อมนุษย์ ซึ่งเราได้เปิดเผยแก่ลูกนี้ได้เป็นที่ยอมรับโดยสมบูรณ์นั้น ต้องใช้เวลา แต่สักวันหนึ่งโดยอาศัยคำอธิษฐานภาวนาและความเสียสละจากผู้ใจบุญ ผู้จะอุทิศตนเพื่องานแห่งความรักของเราขึ้นนี้ ใช่แล้วสักวันหนึ่งเราคงจะพึงพอใจ ลูกรักของเรา เราจะอวยพร เราจะปูนบำเหน็จแก่ลูกเป็นร้อยเท่าพันทวี สำหรับสิ่งที่ลูกจะทำเพื่อสิริมงคลของเรา

ถึงพระสังฆราช

ลูกเล็กซานเดอร์ของเรา เราต้องการพูดกับลูกด้วย เพื่อว่าความปรารถนาต่างๆ ของเราจะได้สัมฤทธิ์ผลในโลกนี้

ลูกต้องร่วมมือกับพ่อวิญญาณของ “ต้นไม้เล็กๆ” ต้นนี้ของพระเยซู พระบุตรของเรา ในการเผยแผ่งานชิ้นนี้ นั่นคือความศรัทธาภักดีพิเศษที่เราคาดหวังจากมนุษย์ ลูกรัก ลูกๆ ของเรา เราขอมอบหมายงานชิ้นนี้และอนาคตของงานนี้ซึ่งเป็นงานที่สำคัญมากไว้กับลูกนะ

จงพูด จงยืนยันอย่างต่อเนื่อง จงเผยแผ่คำพูดของเราให้เป็นที่รับรู้ เพื่อเราจะได้เป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติจากลูกๆ ของเรา หากลูกทำดังนี้ ลูกก็จะได้ทำสิ่งที่เราคาดหวังจากลูกแล้ว นั่นคือน้ำพระทัยของเรา และลูกจะได้ทำให้ความปรารถนาต่างๆ ที่เราเก็บรักษาไว้เงียบๆ ในใจด้วยความชื่นชมยินดีเป็นเวลานานแล้วสำเร็จไป

สำหรับทุกสิ่งที่ลูกกระทำไปเพื่อสิริมงคลของเรานั้น เราจะทำให้มากเป็นสองเท่าเพื่อความรอดและความศักดิ์สิทธิ์ของลูก ทำยที่สุด ในสวรรค์ และในสวรรค์เท่านั้นที่ลูกจะเห็นบำเหน็จอันยิ่งใหญ่ที่เราจะมอบแก่ลูกเป็นพิเศษจริงๆ พร้อมกับบุคคลอื่นๆ ที่ได้ทำเพื่อเป้าหมายนี้

เราได้สร้างมนุษย์ขึ้นมาเพื่อเราเอง

TO THE BISHOP

I also want to say a word to you, My son Alexander, so that My desires may be realized in the world.

You must join with the father confessor of this “little plant” of My Son, Jesus, in promoting this work; that is, the special devotion I expect from men. To you, My sons, I entrust this work and its future, which is so important.

Talk, persist, make My words known, so that I may be known, loved, and honoured by all My creatures. If you do this, you will have done what I expect of you, that is, My will, and you will have fulfilled the wishes that I have so long cherished in silence.

For everything that you do for My glory, I will do twice as much for your salvation and sanctification. In the end, in heaven, and only in heaven, you will see the great reward that I will give you in a very special way, together with all those who have worked to this end.

I created man for Myself and

it is right that I should be **ALL** for him. Man will not enjoy true happiness except with his Father and Creator, because his heart is made for Me alone.

For My part, My love for My creatures is so great that I have no greater joy than that of being among them.

My glory in heaven is infinitely great, but My glory is still greater when I am among My children, men all over the world. Your heaven, My creatures, is in paradise, together with My chosen ones, because it is there that you will contemplate Me in an everlasting vision and will enjoy eternal glory. My heaven is on earth with you all, O men! Yes, it is on earth and in your souls that I look for My happiness and My joy. You can provide Me with this joy and it is also your duty towards your Creator and Father, Who desires and expects this of you.

The joy I feel in being with you is no less great than that which I felt when I was with My Son, Jesus, during His mortal life. My Son - it was I, Who sent Him. He was conceived by My Holy Spirit, Who I Myself am; in a word, I was always I.

จึงเป็นการถูกต้องที่เราควรเป็น**ทุกสิ่งทุกอย่าง** สำหรับเขา มนุษย์จะไม่ได้ลิ้มรสความสุขที่แท้จริง เว้นแต่กับบิดาและผู้สร้างของเขา เพราะจิตใจของเขาถูกสร้างเพื่อเราแต่เพียงผู้เดียว

สำหรับเรานั้น ความรักที่เรามีต่อมวลมนุษย์นั้นยิ่งใหญ่มากเหลือเกิน จนไม่มีความสุขใดจะยิ่งใหญ่ไปกว่าการที่เราได้อยู่ท่ามกลางพวกเขา

แม้สิริมงคลของเราในสวรรค์จะยิ่งใหญ่หาที่สุดมิได้ แต่สิริมงคลของเราจะใหญ่ยิ่งกว่านั้นอีก เมื่อเราอยู่ท่ามกลางลูกๆ ของเรา คือมนุษย์ทั้งหลายทั่วโลก ลูกๆ ทั้งหลายเอ๋ย สวรรค์ของลูกนั้นคือวิมานที่ลูกอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ได้รับเลือกสรร เพราะ ณ ที่นั้นลูกจะได้เพ่งพิศเราในนิมิตนิรันดร์ และจะเสวยสุขกับสิริมงคลของเราตลอดกาล โอมนุษย์เอ๋ย สวรรค์ของเราอยู่บนโลกนี้กับพวกลูกๆ ใช่แล้ว เราแสวงหาความสุขและความปิติยินดีของเราบนโลกนี้ และภายในวิญญานของลูก ลูกสามารถให้ความปิติยินดีนี้แก่เราได้ และยังเป็นหน้าที่ของลูกต่อพระผู้สร้างและบิดา ผู้ปรารถนาและคาดหวังสิ่งนี้จากลูก

ความปิติยินดีที่เรารู้สึกเมื่ออยู่กับลูก มิได้ยิ่งหย่อนไปกว่าที่เราได้รู้สึกเมื่อเราได้อยู่กับพระเยซู พระบุตรของเรา ระหว่างที่พระองค์ทรงดำรงชีพเป็นมนุษย์เลย พระบุตรของเราที่เราเองเป็นผู้ส่งพระองค์มา พระองค์ได้ปฏิสนธิโดยพระจิตเจ้า ซึ่งหมายถึงตัวเราเองหรืออีกนัยหนึ่ง เราเป็นเราตลอดไป

การที่เราได้รักลูกเช่นเดียวกับที่เรารักพระบุตรของเรา ซึ่งก็คือเราเอง เราจึงกล่าวกับลูกๆ สิ่งสร้างทั้งหลายของเรา เช่นเดียวกับที่เราได้กล่าวกับพระองค์ว่า **“ลูกทั้งหลายคือบุตรสุดที่รักของเรา เราพอใจในลูกมาก เพราะเหตุนี้ เราจึงชื่นชมยินดีในหมู่พวกลูก และปรารถนาที่จะอยู่กับลูก การอยู่ท่ามกลางพวกลูกเปรียบเสมือนดวงอาทิตย์กับโลก หากลูกพร้อมที่จะต้อนรับเรา เราจะเข้ามาอยู่ใกล้ๆ ลูก และเข้ามาอยู่ในตัวลูก ให้ความสว่างและความอบอุ่นแก่ลูกด้วยความรักอันไม่มีที่สิ้นสุดของเรา”**

สำหรับลูกทั้งหลายที่อยู่ในบาป หรือไม่รู้ถึงความจริงของศาสนานั้น เราไม่สามารถเข้ามาประทับอยู่ในตัวลูกได้ แต่เราก็จะยังอยู่ใกล้ๆ ลูก เพราะเราไม่เคยหยุดเรียกหาลูก เชิญชวนลูกให้ปรารถนาที่จะรับสิ่งดีๆ ที่เรานำมาให้ เพื่อลูกอาจจะเห็นแสงสว่างและจะได้หลุดพ้นจากบาป

บางครั้งเรามองดูลูกๆ และรู้สึกสงสารเห็นอกเห็นใจกับสภาพที่ไม่มีความสุขของลูกๆ บางครั้งเรามองดูลูกด้วยความรักเพื่อช่วยลูกให้พร้อมที่จะยอมรับความดีงามของพระหรรษทาน เราใช้เวลาเป็นวันๆ บางครั้งเป็นปีๆ ใกล้ชิดกับลูกบางคน เพื่อให้เขามั่นใจในความสุขนิรันดร์ที่เขาจะได้รับ เขาไม่รู้ว่าเรากำลังรอเขาอยู่ที่นั่น กำลังเรียกเขาทุกขณะจิต แม้กระนั้น เราก็ไม่เคยเหนื่อยล้า และยังรู้สึกปิติยินดีที่ได้อยู่ใกล้ชิดกับลูกๆ หวังอยู่เสมอว่าสักวันหนึ่งลูกๆ จะกลับมาหา

Loving you as I loved My Son, Who am I Myself, I say to you, My creatures, as I said to Him: **“You are My beloved children and in you I am well pleased. Because of this, I rejoice in your company and I desire to stay with you. My presence among you is like the sun on the earth. If you are well disposed to receive Me, I will come very close to you, enter into you, light you up, and warm you with My infinite love.”**

As for you, souls in a state of sin, or who are ignorant of religious truth, I will not be able to enter you; however, I will be close to you, because I never stop calling you, inviting you to desire to receive the benefits I bring you, so that you may see the light and be healed of sin.

Sometimes I look at you and feel compassion for your unhappy state. I sometimes look at you with love, to dispose you to yield to the charms of grace. I spend days, sometimes years, close to some souls to be able to ensure their eternal happiness. They do not know that I am there waiting for them, calling them every moment of the day. However, I never become weary and I still feel joy in remaining close to you,



always hoping that you will return to your Father some day, and that you will at least offer Me some act of love before you die.

I will give you an example of a soul who is facing sudden death; this soul has always been for me like the Prodigal Son. (Note by Mother Eugenia: "I saw this example as fact, exactly as our Father dictates it and I write it.")

I lavished benefits on this soul, but he wasted all these benefits; all these gifts that his most loving Father provided for him. More than this, he offended Me gravely. I waited for him, I followed him everywhere, I gave him more favours: health and wealth, that I caused to result from his work, to the point of superfluity. At times, My providence granted him further gifts. He, therefore, had plenty of everything, but he saw it all in the sad light of his vices, and his whole life was a fabric of errors because of habitual mortal sin. But My love never tired. I followed him all the same. I loved him and, most of all, in spite of his rebuffs, I was happy to live patiently close to him, in the hope that, maybe,

บิดาของลูก และหวังว่าอย่างน้อยลูกๆ จะแสดงความรักต่อเราบ้าง ก่อนลูกจะสิ้นใจ



เราขอยกตัวอย่างของวิญญาณดวงหนึ่ง ซึ่งกำลังเผชิญความตายอย่างปัจจุบันทันด่วน วิญญาณดวงนี้ได้เป็นเสมือนลูกล้างผลาญ⁶ สำหรับเราเสมอมา (คุณแม่อุจจีนียบันทึกว่า "ดิฉันได้เห็นตัวอย่างนี้จริง เช่นเดียวกันเดียวกับที่พระบิดาทรงบอกให้บันทึกดิฉันจึงบันทึกไว้")

เราได้ประทานพระคุณอย่างล้นเหลือแก่วิญญาณดวงนี้ แต่เขาก็ได้ผลาญพระคุณเหล่านี้ พระคุณที่บิดาผู้น่ารักยังได้จัดให้แก่เขา ยิ่งไปกว่านั้น เขายังได้ล่วงเกินเราอย่างรุนแรง เราก็มักรอคอย เราได้ติดตามเขาไปทุกหนแห่ง เรายังประทานพระคุณแก่เขามากยิ่งขึ้นอีก คือ สุขภาพและความมั่งคั่ง ซึ่งเราได้ทำให้เกิดผลขึ้นจากงานของเขาจนล้นเหลือ ในบางครั้งพระคุณเอื้ออาทรของเราก็มายังได้ประทานพระคุณอื่นๆ เพิ่มขึ้นอีก ดังนั้น เขาจึงได้มีทุกสิ่งอย่างบริบูรณ์ แต่เขากลับมองเห็นสิ่งเหล่านั้นไปในทางที่ผิดเพราะกิเลสของเขา ชีวิตของเขาทั้งหมดจึงเต็มไปด้วยความหลงผิด เพราะเขาตกอยู่ในบาปหนักจนเป็นนิสัย แต่ความรักของเราก็มิเคยเหน็ดเหนื่อย เรายังคงติดตามเขาเหมือนเดิม เรายังรักเขาและเหนือสิ่งอื่นใด แม้เขาจะปฏิเสธเรา เราก็มียังมีความสุขที่ได้อยู่ใกล้ชิดเขาอย่างอดทน โดยหวังว่าสักวันหนึ่งเขาจะตอบสนองความ

รักของเรา และกลับมาหาเราผู้เป็นบิดา พระผู้ไถ่ของเขา

ในที่สุด วันสุดท้ายของเขาก็กำลังใกล้เข้ามา เราได้ส่งความเจ็บป่วยมาเพื่อให้เขาสำนึกผิด และกลับมาหาเราผู้เป็นบิดา เวลาผ่านไปจนเขาอายุได้ 74 ปี วาระสุดท้ายของลูกผู้นำสงสารคนนี้ก็มาถึง เรายังอยู่กับเขาที่นั่น เหมือนที่เราเคยอยู่กับเขามาโดยตลอด เราพูดกับเขาด้วยความเมตตามากยิ่งขึ้นกว่าเดิม เรายังพยายามต่อไป เราเรียกผู้ชอบธรรมของเราและขอให้พวกเขาอธิษฐานภาวนาเพื่อลูกของเราคนนี้ เพื่อเขาจะได้วอนขอการอภัยโทษที่เราเสนอให้แก่เขา... และในขณะที่เขากำลังหายใจเฮือกสุดท้าย เขาเปิดตาขึ้น ยอมรับความผิดบาปของตน และรู้ว่าตนเองได้หลงออกนอกทางอันถูกต้องที่นำมาสู่เราไปไกลเพียงใด เขาสำนึกผิด และด้วยเสียงที่แผ่วเบา แม้คนรอบข้างก็ไม่สามารถได้ยิน เขากล่าวว่า "พระเป็นเจ้าของลูก บัดนี้ลูกสามารถเห็นแล้วว่าความรักที่พระองค์มีต่อลูกนั้นยิ่งใหญ่เหลือเกิน และลูกก็ได้ทำให้พระองค์ได้เสียใจมาโดยตลอด ด้วยการดำเนินชีวิตที่ไม่ถูกต้อง ลูกไม่เคยคิดถึงพระองค์ พระบิดา พระผู้ไถ่ของลูก บัดนี้พระองค์เห็นทุกอย่างแล้ว และลูกขอกราบขอโทษพระองค์สำหรับความผิดทั้งหมดที่พระองค์เห็นในตัวลูก และซึ่งบัดนี้ ลูกก็ได้เห็นในความสับสนของลูกแล้ว พระบิดาของลูก พระผู้ไถ่ของลูก ลูกรักพระองค์"

เขาได้สิ้นใจในวินาทีนั้น และนี่ไง เขา

one day he would respond to My love and return to Me, His Father and Saviour.

At last his final day is approaching: I have sent him an illness in order to make him come to his senses and return to Me, his Father. Time passes and My poor son - he is 74 - is at his last hour. I am still there, as always; I talk to him with even more kindness than usual. I persevere, I call My chosen ones and ask them to pray for him, so that he may ask for the forgiveness I am offering him... And now, before breathing his last, he opens his eyes, admits his errors and understands how far he has strayed from the true path that leads to Me. He recovers his senses and in a weak voice, which none of those around him can hear, he says: "My God, I can now see how great Your love for me has been and I have offended You continually with such a bad life. I never thought about You, my Father and Saviour. Now You see everything, and I beg forgiveness for all this evil which You see in me and which I now discern in my confusion. I love You, my Father and my Saviour!"

He died at that very moment



and now here he is, before Me. I judge him with a paternal love; he called Me Father and he is saved. He will spend a period of time in the place of expiation, and after this he will be happy for all eternity. Having taken pleasure during his life in the hope of saving him when he repented, I now rejoice even more, together with My celestial court, at having realized My desire to be his Father forever.

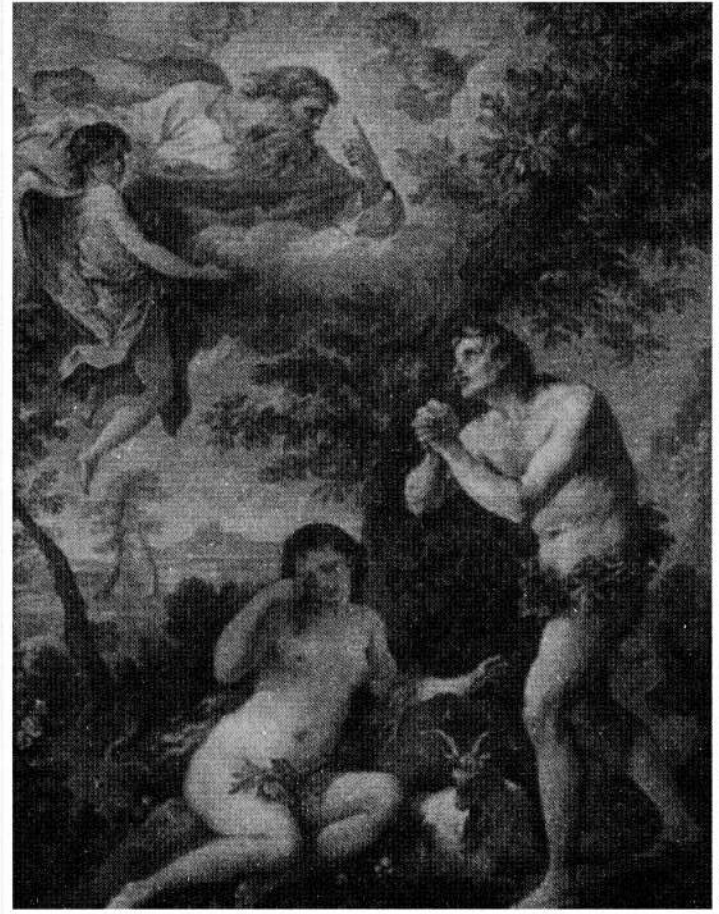
As for the souls who live in justice and sanctifying grace, I show My happiness by living in them. I give them Myself. I transmit to them the use of My power and through My love they find a foretaste of heaven in Me, their Father and their Saviour!"

Thus ends the first part of the Message.

อยู่ต่อหน้าเรา เราพิพากษาเขาด้วยความรักของบิดา เพราะเขาได้เรียกเราว่าพ่อ และเขาก็ได้รับความรอด เขาจะใช้เวลาช่วงหนึ่งในสถานที่ชำระโทษบาป และหลังจากนั้นเขาจะมีความสุขตลอดนิรันดร ระหว่างที่เขาใช้ชีวิตอยู่ เราเคยยินดีในความหวังที่จะช่วยเขาให้รอด เมื่อเขาได้สำนึกผิด บัดนี้ เราพร้อมกับชาวสวรรค์ยินดียิ่งกว่า เมื่อเราได้เป็นบิดาของเขาตลอดนิรันดร ดังที่เราได้เคยปรารถนา

สำหรับมนุษย์ทั้งหลายที่ดำรงชีวิตอยู่ในความชอบธรรม และพระหรรษทานศักดิ์สิทธิ์³⁷นั้น เราแสดงความสุขของเราโดยการประทับอยู่ในเขาทั้งหลาย เราให้ชีวิตของเราแก่เขา เรามอบการใช้อำนาจของเราแก่เขา และโดยอาศัยความรักของเรา พวกเขาจึงได้ลิ้มรสความสุขแห่งสวรรค์ล่วงหน้าในเรา ผู้เป็นบิดา และพระเจ้าผู้ไถ่ของเขา"

จบสารบัญฉบับแรก



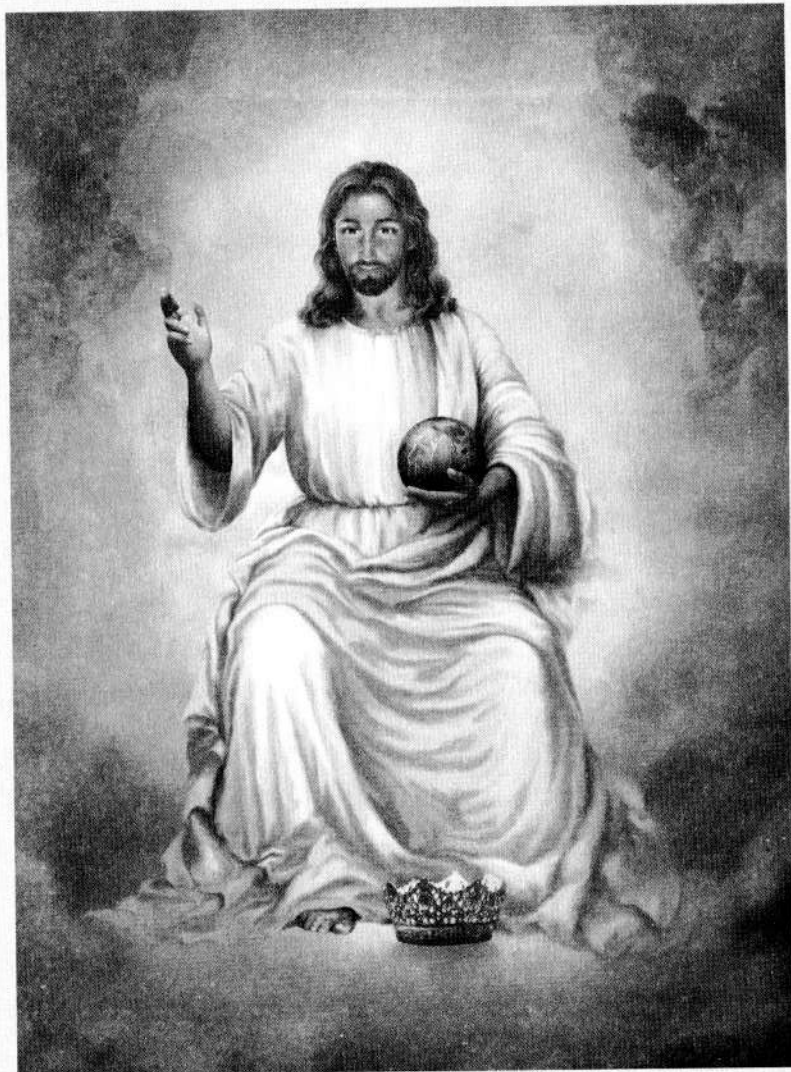


Illustration by Wuthichart J.

THE FATHER'S MESSAGE

Part II

สาส์นพระบิดา ฉบับที่ 2

“ALL THOSE WHO CALL ME BY THE NAME OF FATHER,
EVEN IF ONLY ONCE, WILL NOT PERISH,
BUT WILL BE SURE OF THEIR ETERNAL LIFE
AMONG THE CHOSEN ONES.”

“ทุกคนที่เรียกเราว่า ‘พ่อ’ แม้เพียงครั้งเดียวจะไม่พินาศ
แต่จงมั่นใจได้ว่า
เขาจะมีชีวิตนิรันดร์ร่วมกับบรรดาผู้ได้รับเลือกสรร”

สาส์นพระบิดาฉบับที่ 2

เริ่มเมื่อวันที่ 12 สิงหาคม พ.ศ. 2475
วันหนึ่งปีศาจ
ได้แย่งชิงเอาสาส์นไป
และได้ตัดหน้าปกด้วยกรรไกร

“เราเพิ่งได้เปิดน้ำพุแห่งชีวิตขึ้น เป็นน้ำพุซึ่งจะไม่มีวันเหือดแห้งนับแต่วันนี้ไปจนจนสิ้นสุดกาลเวลา เรากำลังมาหาลูกผู้เป็นสิ่งสร้างของเรา เพื่อเปิดทรวงอกของพ่อซึ่งเต็มเปี่ยมไปด้วยความรักที่เรามีต่อลูก เราต้องการให้ลูกเป็นพยานยืนยันถึงความรักอันไร้ขอบเขตและเปี่ยมด้วยความเมตตาของเรา เพียงได้แสดงให้ลูกเห็นความรักของเรานั้น ยังไม่เพียงพอสำหรับเรา เรายังปรารถนาจะเปิดดวงใจของเราที่ซึ่งน้ำพุอันสดชื่นจะไหลพวยพุ่งออกมา และมนุษย์จะได้ดับความกระหายของเขา เมื่อนั้น พวกเขาจะได้พบกับความปิติยินดีอย่างไม่เคยรู้จักมาก่อน ทั้งนี้ เพราะเขาถูกรอบงำด้วยความกลัวบิดาผู้อ่อนโยนของเขาจนเกินเหตุ

นับตั้งแต่ครั้งที่เราได้สัญญากับมนุษย์ว่าจะส่งพระผู้ไถ่มาให้ เราได้ให้น้ำพุนี้ไหลพรั่งพรูออกมา (คุณแม่อยูจีนียะบันทึกว่า “ดิฉันสามารถมองเห็นน้ำพุนี้ได้ทุกวัน นับตั้งแต่ครั้งแรกที่พระองค์ได้ตรัสถึง”) เราได้ให้น้ำพุนี้ไหลผ่านดวงหทัยของพระบุตรของเรามายังลูก แต่ความรักอันยิ่งใหญ่ที่มีต่อลูกทำให้เราต้องทำมากกว่านั้นอีก โดยการเปิด

THE FATHER'S MESSAGE Part II

Begins on 12th August 1932.
One day the devil took it
and slashed its cover
with a pair of scissors.

“I have just opened up a fountain of living water which will never dry up from now until the end of time. I am coming to you, My creatures, to open My paternal Breast, filled with love for you, My children. I want you to be witnesses of My infinite and merciful love. It is not enough for Me to have shown you My love; I also want to open up My Heart to you, whence a refreshing spring will issue and where all men will quench their thirst. They will then experience joys they have never known until now through being so weighed down by the exaggerated fear they had of Me, their tender Father.

Since the time when I promised men a Saviour, I have let this spring gush forth. (Mother Eugenia's note: “I have been able to see this spring every day since He first talked about it.”) I made it pass through My Son's Heart to reach you. But My immense love for you makes Me do even more, opening



My Breast from Which this water of salvation will gush for My children, and I permit them to draw freely whatever they need, for time and for eternity.

If you wish to test the power of this spring about which I am talking, first, learn to know Me better and to love Me to the extent that I desire; that is, not only as a Father, but as your Friend and Confidant.

Why are you so surprised by what I am saying? Did I not create you in My image? I did this so that you should find nothing strange when you talk on familiar terms with your Father, your Creator and your God. For you have become the children of My fatherly and divine love through My merciful goodness.

My Son, Jesus, is in Me and I am in Him, in our interchanging love, which is the Holy Spirit, Who keeps us united in this bond of love, so as to make us **ONE**.

My Son is the vessel of this fountain that men may go and draw from His Heart, Which is always full to overflowing with the water of

ทรงออกของเราให้น้ำพุแห่งความรอดนี้ไหลพุ่งออกมาเพื่อลูกๆ ของเรา และเราอนุญาตให้พวกเขาตักตวงทุกสิ่งที่เขาต้องการได้อย่างเสรี ทั้งในเวลานี้และตลอดนิรันดร

หากลูกปรารถนาจะทดสอบพลังของน้ำพุที่เรากำลังกล่าวถึงนี้ สิ่งแรกที่ลูกจะต้องทำคือ เรียนรู้ที่จะรู้จักเราให้มากกว่านี้ และรักเราอย่างที่เรารวบรวม คือ ไม่ใช่เพียงฐานะบิดาเท่านั้น แต่ในฐานะเพื่อนและผู้ที่ถูกไว้นับถือใจได้ที่สุด

เหตุใดลูกจึงประหลาดใจในสิ่งที่เรากำลังพูดถึง เรามิได้สร้างลูกขึ้นมาตามภาพลักษณ์ของเราดอกหรือ เราได้ทำดังนี้ เพื่อลูกจะได้ไม่พบสิ่งใดที่ลูกไม่คุ้นเคยเมื่อลูกพูดคุยอย่างสนิทสนมกับบิดาของลูก พระผู้สร้างของลูก และพระเป็นเจ้าของลูก เพราะลูกได้กลายเป็นบุตรของบิดาแห่งความรักและความรักอันศักดิ์สิทธิ์โดยความดิงามอันเปี่ยมด้วยความเมตตาของเรา

พระเยซู บุตรของเรา สถิตในเรา และเราก็สถิตในพระองค์ ความรักที่ทดแทนกันได้ระหว่างเราทั้งสองนี้ คือองค์พระจิตเจ้า ผู้รวมเราไว้ด้วยพันธนาการแห่งความรัก ทำให้เราเป็น **หนึ่งเดียว**

พระบุตรของเราคือภาชนะรองรับน้ำพุนี้ ซึ่งมนุษย์อาจจะเข้าไปหา และตักตวงจากดวงพระทัยของพระองค์ที่เอ่อล้นด้วยน้ำแห่งความรอดนี้อยู่ตลอดเวลา แต่ลูกต้องมั่นใจว่า

น้ำพุซึ่งพระบุตรของเราประทานให้ลูกนี้มีอยู่จริง เพื่อลูกจะได้ให้ความมั่นใจแก่ตัวเองได้ว่า น้ำนั้นสดชื่นและน่าดื่มยิ่งนัก ดังนั้นจงมาหาเราผ่านทางพระบุตรของเราเถิด และเมื่อลูกอยู่ใกล้ชิดเราแล้ว จงมอบความต้องการของลูกแต่เรา เราจะให้ลูกเห็นน้ำพุพอนี้ และทำให้เราเป็นที่รู้จักของลูกอย่างที่เราเป็น เมื่อลูกรู้จักเราแล้วความกระหายของลูกจะดับลง ลูกจะกลับมีชีวิตชีวา ความเจ็บป่วยของลูกจะได้รับการรักษา ความกลัวของลูกจะอันตรธานไป ความชื่นชมยินดีของลูกจะยิ่งใหญ่ขึ้น และความรักของลูกจะมั่นคงยิ่งขึ้นกว่าที่ได้เคยเป็นมา



แต่ลูกคงจะถามเราว่า ลูกจะเข้ามาหาเราได้อย่างไร ไ้ ลูกจงเข้ามาหาเราโดยทางแห่งความเชื่อมั่นเถิด เรียกเราว่าพ่อของลูก รักเราทั้งในจิตวิญญาณและในความจริงเท่านั้นก็เพียงพอแล้วที่จะทำให้ น้ำพุที่สดชื่นและทรงพลังนี้ดับความกระหายของลูกได้

แต่ถ้าลูกปรารถนาจริงๆ ที่จะให้น้ำพุนี้ให้ทุกสิ่งที่ลูกต้องการเพื่อจะได้รู้จักและรักเรา และหากลูกรู้สึกเย็นชาและไม่สนใจใต้อะไรเลย จงเรียกเราด้วยนามอันไพเราะว่า **“พ่อ”** แล้วเราจะมาหาลูก น้ำพุของเราจะให้ความรัก ความเชื่อมั่น และทุกสิ่งที่ลูกต้องการ เพื่อให้ลูกเป็นที่รักของบิดาและพระผู้สร้างของลูกตลอดกาล

salvation! But you have to assure yourselves of the existence of this fountain which My Son opens up for you, so that you can convince yourselves that it is fresh and pleasing! So come to Me through My Son and, once you are close to Me, confide your desires to Me. I will show you this fountain, making Myself known to you as I really am. When you know Me, your thirst will be quenched, you will be revived, your ills will be cured, and your fears will vanish. Your joy will be great and your love will feel securer than it has ever been before.

But, you will say to Me, how can we come to You? Oh, come by the path of confidence, call Me your Father, love Me in spirit and truth, and this will be enough to make this refreshing and powerful water quench your thirst.

But if you really want this water to give you all you need to know and love Me, and if you feel cold and indifferent, call Me by the sweet name of Father and I will come to you. My spring will give you love, confidence and everything you need to be loved forever by your Father and Creator.

As I desire most to be known by all of you, so that you can all enjoy, even here on earth, My goodness and My tenderness, make yourselves apostles to those who still do not know Me, and I will bless your toil and efforts, preparing great glory for you with Me in eternity!

I am the ocean of charity, My children, and this is another proof of the paternal love I feel for all of you, without exception, regardless of your age, your status or your country. Nor do I exclude different societies, sects, believers, unbelievers, and the indifferent. I enfold in this love all the rational creatures who make up humanity.

Here is the proof of this: I am the ocean of charity. I showed you the spring which pours from My Breast to quench your thirst, and now, in order to let you see My goodness towards everyone, I am going to show you the ocean of My universal charity, that you may dive into it blindly. Why? So that, diving into this ocean, souls rendered bitter by faults and sins may lose that bitterness in this bath of love. They will emerge from this ocean better, happy at having learned how to be good and charitable. If, because of ignorance or weakness, you

ดั่งที่เราปรารถนาอย่างยิ่งที่จะให้ลูกทั้งหลายรู้จักเรา เพื่อลูกทุกคนจะสามารถชื่นชมยินดีในความดีและความอ่อนโยนของเราตั้งแต่ออยู่ในโลกนี้ จงปฏิบัติตนเป็นธรรมทูตต่อผู้ที่ยังไม่รู้จักเรา แล้วเราจะอวยพรความเหนื่อยยากและความพยายามของลูก เราจะจัดเตรียมสิริมงคลอันยิ่งใหญ่ไว้ให้ลูกร่วมกับเราตลอดนิรันดร

ลูกๆ ของเราทั้งหลาย เราคือมหาสมุทรแห่งความรักและเมตตา และนี่คือข้อพิสูจน์อีกประการหนึ่งถึงความรักอันบิดาที่เรามีต่อลูกทุกๆ คนโดยไม่มีข้อยกเว้น ไม่ว่าจะเป็นวัย สถานภาพ หรือประเทศชาติของลูก หรือแม้แต่สังคมที่แตกต่างกัน ลัทธิต่างๆ พวกที่มีความเชื่อ พวกที่ไม่มีความเชื่อ หรือพวกที่ไม่สนใจอะไรเลย เรารวบรวมสิ่งสร้างที่มีสติปัญญาทั้งหลายซึ่งประกอบกันเป็นมนุษยชาติไว้ในความรักนี้

นี่คือข้อพิสูจน์ว่า เราเป็นมหาสมุทรแห่งความรักและเมตตา เราได้แสดงให้เห็นน้ำพุซึ่งล้นไหลออกมาจากทรวงอกของเรา เพื่อดับกระหายของลูก บัดนี้ เราจะแสดงให้เห็นมหาสมุทรแห่งความรักและเมตตา สำหรับมวลมนุษย์ เพื่อให้ลูกเห็นความดีของเราที่มีต่อทุกๆ คน ลูกอาจจะพุ่งดิ่งลงในมหาสมุทรนี้ได้โดยไม่ต้องคิดอะไรเลย ทำไมหรือ ทั้งนี้เพราะว่าการกระโดดลงในมหาสมุทรนี้จะทำให้วิญญาณซึ่งขมขื่นด้วยความผิดบาปต่างๆ สามารถทิ้งความขมขื่นนั้นไว้ในห้วงน้ำแห่งความรักนี้ เขาทั้งหลายจะขึ้นจากมหาสมุทรแห่งนี้ แล้วรู้สึกดีขึ้น มีความสุขที่ได้เรียนรู้ถึงการเป็นคนดีและมีเมตตาจิต หากลูกพลาดล้ม

ลงในความขมขื่นนี้อีกเพราะความเขลาหรือความอ่อนแอ เราก็ยังคงเป็นมหาสมุทรแห่งความรักและเมตตาซึ่งพร้อมที่จะรับความขมขื่นนี้ และเปลี่ยนมันให้เป็นความรักและเมตตาและความดีงาม และทำให้ลูกศักดิ์สิทธิ์เช่นเดียวกับเรา บิดาของลูก

ลูกๆ ของเราทั้งหลาย ลูกต้องการดำรงชีวิตบนโลกนี้อย่างมีสันติสุขและเปี่ยมด้วยความปิติยินดีไหม มาเถิด และทิ้งตัวลูกลงสู่มหาสมุทรอันกว้างใหญ่ไพศาลนี้ และคงอยู่ในที่นั่นตลอดไป ขณะที่ลูกทำงานและดำเนินชีวิตตามปรกติ ชีวิตของลูกจะได้ศักดิ์สิทธิ์ด้วยความรักและเมตตา

สำหรับลูกๆ ของเราผู้ไม่ได้ดำเนินชีวิตตามความจริงนั้น เรายังปรารถนาจะโอบอุ้มพวกเขาไว้เป็นพิเศษในความรักดุจดบิดาของเรา เพื่อพวกเขาจะเปิดตามองเห็นแสงสว่างซึ่งบัดนี้ส่องสว่าง ชัดแจ้ง ยิ่งกว่าที่เคยเป็นมา

นี่คือเวลาแห่งพระพรชาน ซึ่งได้เห็นมาก่อนแล้วและรอคอยกันมาตั้งแต่แรกเริ่ม เป็นเราเองอยู่ที่นั่นเพื่อพูดกับลูก เรามาหาลูกเหมือนบิดาที่อ่อนโยนและน่ารักยิ่งกว่าบิดาใดๆ เราลดตัวลงมาหาลูก สัมผัสทุกอย่างที่เกี่ยวกับตัวเรา เพื่อยกลูกขึ้นมาหาเราและรับรองความรอดของลูก ลูกๆ ทุกคนซึ่งขณะนี้กำลังมีชีวิตอยู่ และลูกๆ ที่ยังไม่เกิดแต่จะมีชีวิตอยู่ในศตวรรษต่อๆ ไปจงวบนวันสิ้นโลก จำไว้เถิดว่าลูกมิได้อยู่เพียงลำพัง ยังมีบิดาที่คิดถึงลูก

yourselves happen to fall again into this state of bitterness, I shall still be an ocean of charity, ready to receive this bitter drop, transform it into charity and goodness and make you holy as I, your Father, am.

My children, do you want to live your life on earth peacefully and joyfully? Come and cast yourselves into this immense ocean and remain in it forever. As you work and live your normal life, this life will be sanctified through charity.

As for My children who do not follow the truth, I wish all the more to enfold them in My fatherly predilection, so that they may open their eyes to the light which now shines more clearly than ever.

This is the time of graces, foreseen and awaited since the beginning of time! I am here personally to talk to you. I come as the most tender and loving of fathers. I stoop down, forgetful of Myself, to raise you up to Me and ensure your salvation. All of you who are now living and you, too, who are in the void, but who will live century after century until the end of the world, remember



that you are not alone; a Father thinks of you and offers you a share in the unfathomable privileges of His love. Approach the spring which will gush forever from My fatherly Breast. Taste the sweetness of this health-giving water, and when you have felt all its delicious power in your souls satisfying all your needs, come and cast yourselves into the ocean of My charity, so as to live only in Me, to die to yourselves and to live eternally in Me.

(Mother Eugenia's note: "Our Father told me in an intimate dialogue: 'The spring is the symbol of My knowledge; the ocean is that of My charity and of your trust. When you wish to drink from this spring, study Me in order to know Me and, when you know Me, dive into the ocean of My charity, trusting in Me with a confidence so deep as to transform yourselves; this I shall be unable to resist. I shall then forgive your errors and lavish the greatest favours upon you.'")

I am among you. Happy are those who believe this truth and who take advantage of this time about which the Scriptures have spoken thus: "There

และให้ลูกได้มีส่วนในสิทธิพิเศษอันไร้ขอบเขต ในความรักของพระองค์ จงเข้ามาหาน้ำพุซึ่งไหล พวยพุ่งตลอดกาลจากทรวงอกของบิดาผู้นี้ จง ลิ้มรสความหวานชื่นแห่งความสมบูรณ์ของ น้ำพุนี้ และเมื่อลูกได้สัมผัสพลังอำนาจพิเศษ ทั้งหมดในวิญญานของลูกซึ่งได้สนองความต้องการทั้งสิ้นของลูกแล้ว มาเถิด จงทิ้งตัวลูก ลงในมหาสมุทรแห่งความรักและเมตตาของเรา เพื่อลูกจะได้มีชีวิตอยู่ในเราเท่านั้น ตายจากตัว ลูกเอง และมีชีวิตนิรันดร์ในเรา



(คุณแม่อูจีนียาบันทึกว่า "พระบิดาของเราตรัสกับดิฉันอย่างสนิทสนมว่า 'น้ำพุนี้คือสัญลักษณ์แห่งความรู้ของเรา มหาสมุทรคือสัญลักษณ์ของความรักและเมตตาของเรา และความวางใจของลูก เมื่อลูกปรารถนาจะดื่มจากน้ำพุนี้ จงศึกษาเราเพื่อจะได้รู้จักเรา และเมื่อลูกรู้จักเราแล้ว จงกระโจนลงสู่มหาสมุทรแห่งความรักและเมตตาของเรา วางใจในเราด้วยความเชื่อมั่นอย่างลึกซึ้งจนกระทั่งก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในตัวลูก ดังนี้ เราจะไม่สามารถขัดขืนลูกได้ เราจะให้อภัยความผิดพลาดทั้งปวงของลูก และจะประทานพระพรอันยิ่งใหญ่ให้แก่ลูก")

เราอยู่ท่ามกลางพวกลูก ความสุขเป็นของผู้ที่เชื่อในความจริงนี้และใช้โอกาสอันดีนี้ ซึ่งพระคัมภีร์กล่าวไว้ว่า "เวลาจะมาถึง เมื่อพระเป็นเจ้าต้องได้รับการเทิดพระเกียรติและ

ความรักจากมนุษย์ ดังที่พระองค์ทรงปรารถนา"

พระคัมภีร์ได้ถามต่อไปอีกว่า "ทำไมหรือ" และตอบว่า "เพราะพระองค์เท่านั้นที่สมควรได้รับเกียรติ ความรัก และคำสรรเสริญตลอดกาล"

โมเสสได้รับจากเรา เป็นบัญญัติแรก ของบัญญัติสิบประการ และให้ป่าวประกาศ บัญญัติข้อนี้ไปยังมวลมนุษย์ว่า "จงรัก และนมัสการพระเป็นเจ้า"

ใครก็ตามที่เป็นคริสตชนอยู่แล้วอาจกล่าวว่า "เราได้รักพระองค์ตั้งแต่เราเกิดหรือ ตั้งแต่เราได้กลับใจ ดังที่เราภาวนาบ่อยครั้งในบทภาวนาของพระเยซูเจ้าว่า 'ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์สถิตในสวรรค์' ใช่แล้ว ลูกรัก เป็นความจริงที่ลูกรักเราและถวายเกียรติแต่เรา เมื่อลูกอธิษฐานภาวนาตอนแรกของบท 'ข้าแต่พระบิดา' แต่เมื่อลูกภาวนาต่อไปด้วยคำวิงวอนอื่นๆ ลูกจะเห็นว่า

"พระนามพระองค์จึงเป็นที่สักการะ" นามของเราได้รับการสักการะแล้วหรือ

ต่อไป

"พระอาณาจักรจงมาถึง" อาณาจักรของเรามาถึงแล้วหรือ

ลูกถวายเกียรติแต่ความเป็นกษัตริย์

will come a time when God must be honoured and loved by men as He desires."

The Scriptures then go on to ask: "Why?" and answer: "Because He alone is worthy of honour, love, and praise forever!"

Moses received from Me as the first of the ten commandments, this command to be communicated to men: "Love and worship God!"

Those who are already Christians may say: "We have loved You since we were born or since our conversion, as we often say in the Lord's Prayer: 'Our Father, Who art in heaven!...' Yes, My children, it is true, you do love Me and honour Me when you say the first part of the 'Our Father', but continue with the other requests and you will see:

"Hallowed be Thy name!" Is My name being blessed?

Continue :

"Thy kingdom come!" Has My kingdom come?

You honour very fervently the

Kingship of My Son, Jesus, it is true, and in Him you are honouring Me! But will you deny your Father this great glory of proclaiming Him "King", or at least, of letting Me reign until all men can know and love Me?

I desire you to celebrate this feast of the Kingship of My Son in reparation for the insults He received before Pilate and from the soldiers who scourged His holy and innocent humanity. I ask you not to suspend this feast, but, on the contrary, to celebrate it enthusiastically and fervently; but in order that everyone may really know this King, they must know His kingdom as well. Now, to achieve this dual knowledge perfectly, it is also necessary to know the Father of this King, the Maker of this kingdom.

Truly, My children, the Church - this society I entrusted My Son to found - will complete its work by honouring Him Who is its Author, your Father, and Creator.

Some of you, My children, may reply: "The Church has grown

ของพระเยซูบุตรของเราอย่างร้อนรนก็จริง และในพระองค์นั้น ลูกกำลังถวายเกียรตินี้แต่เรา แต่ลูกจะปฏิเสธที่จะถวายเกียรติอันยิ่งใหญ่ แต่บิดาของลูกด้วยการประกาศให้พระองค์เป็น "กษัตริย์" หรือ หรืออย่างน้อยก็ยอมให้เราครองราชย์จนกว่ามนุษย์ทั้งปวงจะสามารถรู้จักและรักเราได้ไหม

เราปรารถนาให้ลูกเฉลิมฉลองความเป็นกษัตริย์ของพระบุตรของเรา เพื่อชดเชยการสบประมาทที่พระองค์ทรงได้รับต่อหน้าปิลาโต และจากเหล่าทหารที่ได้ทำลายความเป็นมนุษย์อันศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ของพระองค์ เราขอให้ลูกอย่ายกเลิกการฉลองนี้ แต่ตรงกันข้ามจงเฉลิมฉลองอย่างกระตือรือร้นและร้อนรน แต่เพื่อที่ทุกคนจะได้รู้จักกษัตริย์พระองค์นี้ อย่างแท้จริง พวกเขาจะต้องรู้จักพระอาณาจักรของพระองค์ด้วย บัดนี้ เพื่อให้บรรลุถึงความรู้สองประการนี้อย่างสมบูรณ์ จำเป็นที่พวกเขาต้องรู้จักพระบิดาของกษัตริย์พระองค์นี้ ผู้ทรงเป็นผู้สร้างอาณาจักรนี้ด้วย

ถูกแล้ว ลูกๆ ของเราทั้งหลาย พระศาสนจักรคือสังคมที่เราได้มอบหมายให้พระบุตรของเราเป็นผู้สถาปนาขึ้น และหน้าที่ของพระศาสนจักรจะสำเร็จสมบูรณ์ได้ ก็ด้วยการถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ก่อตั้งสังคมนั้นคือ บิดาของลูกและผู้สร้างของลูกนั่นเอง

ลูกของเราบางคนอาจตอบว่า "พระศาสนจักรได้เจริญขึ้นอย่างต่อเนื่อง คริสตชน

มีจำนวนเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ นี่เป็นข้อพิสูจน์ที่เพียงพอแล้วว่า พระศาสนจักรของเราสมบูรณ์ครบถ้วนแล้ว" ลูกรัก จงรู้เถิดว่า เราผู้เป็นบิดาของลูกได้เฝ้าดูแลพระศาสนจักรเสมอ นับตั้งแต่พระศาสนจักรได้ก่อตั้งขึ้น เราพร้อมกับพระบุตรและพระจิตต้องการให้งานนี้ดำเนินไปผ่านทางผู้แทนของเรา พระสันตะปาปา ต้องไม่ผิดพลาด อยากรู้ก็ตาม ไม่เป็นความจริงหรือว่า ถ้าคริสตชนได้รู้จักเราดังที่เราเป็น คือเป็นบิดาที่อ่อนโยน เปี่ยมด้วยความเมตตา กรุณา ความดีงาม และโอบอ้อมอารีแล้ว พวกเขาจะถือปฏิบัติศาสนาคดีดีสิทธิ์นี้อย่างร้อนรนและจริงใจมากกว่านี้

ลูกๆ ของเราทั้งหลาย จะไม่เป็นความจริงหรือ หากลูกได้รู้ว่า ลูกมีบิดาที่คิดถึงลูกและรักลูกอย่างไรขอบเขต ลูกก็จะต้องพยายามสนองตอบโดยปฏิบัติหน้าที่ที่คริสตชนอย่างซื่อสัตย์ และปฏิบัติหน้าที่ของพลเมืองดี มีคุณธรรม และมอบคืนความยุติธรรมแด่พระเป็นเจ้าและแก่มวลมนุษย์

ไม่เป็นความจริงหรือ หากลูกได้รู้จักบิดาผู้เป็นที่รักลูกทุกๆ คนโดยไม่เลือกชั้นวรรณะ ไม่คำนึงถึงความแตกต่าง ผู้เรียกลูกด้วยนามอันไพเราะอ่อนหวานว่า "ลูก" แล้ว ลูกจะรักเราเหมือนลูกที่เปี่ยมด้วยความรักประสาลูก และด้วยความรักนี้ ภายใต้อิทธิพลแห่งความรักของเรา จะกลายเป็นความรักที่มีพลัง แผ่ขยายไปสู่มนุษยชาติที่ยังไม่รู้จักสังคมนคริสตชน และผู้ที่รู้จักเราน้อยยิ่งกว่า ทั้งๆ ที่เราเป็นผู้สร้าง

continuously. Christians are more and more numerous: this is sufficient proof that our Church is complete!" Know, My children, that your Father has always kept watch over the Church since its birth and that, along with My Son and the Holy Spirit, I wanted it to be infallible through My Vicar, the Holy Father. However, is it not true that if Christians knew Me as I am, the tender and merciful, good and liberal Father, they would practise this holy religion more fervently and sincerely?

My children, is it not perhaps true that, if you knew you had a Father Who thinks of you and loves you infinitely, you would in your turn make an effort to be more faithful to your Christian duties, as well as to your duties as citizens, to be just and to render justice to God and to men?

Is it not true that, if you knew this Father Who loves you all without distinction and Who, without distinction, calls you all by the sweet name of children, you would love Me as affectionate children, and that this love, under My impulse, would become an active love, extending itself to the rest of humanity who still do not know this Christian society,

and who know even less Him Who created them and is their Father?

If somebody went and talked to these souls, abandoned to their superstitions, or to so many others who call Me God because they know I exist, but not that I am close to them; if somebody said to them that their Maker is their Father as well, and that He thinks of them and is concerned with them, that He surrounds them with intimate affection in their sorrows and dejection, this would obtain the conversion of the most stubborn ones, and these conversions would be more numerous and firm, that is, more persevering.

Some of you, examining this work of love I am carrying out among men, will find cause for criticism and will say: *“But don't the missionaries, after arriving in those distant countries, talk to the non-believers about God, His goodness and His mercy? What more could they say about God, since they speak of Him all the time?”*

The missionaries have spoken and still speak of God as far as they know Him, but I assure you, you do not know Me as I am, because I am

พวกเขาและบิดาของเขา

ถ้ามีใครสักคนได้ไปพูดกับคนเหล่านี้ คนที่ยังหลงอยู่กับความเชื่อมงมาย หรือกับคนอื่นอีกจำนวนมากที่เรียกเราว่าพระเจ้า เพราะพวกเขาเห็นว่าเราดำรงอยู่จริง แต่ไม่รู้ว่าเราอยู่ใกล้ชิดพวกเขา ถ้ามีใครสักคนหนึ่งได้บอกกับพวกเขาว่า พระผู้สร้างพวกเขา เป็นบิดาของพวกเขาด้วย และพระองค์คิดถึงพวกเขา ห่วงใยพวกเขา พระองค์โอบกอดพวกเขาด้วยความรักอันอบอุ่น ในยามที่พวกเขาโศกเศร้า เป็นทุกข์และท้อแท้ เพียงเท่านั้นวิญญาณที่ตื้อรั้นที่สุดก็จะกลับใจ และการกลับใจของคนเหล่านี้ก็จะยิ่งมากและมั่นคง นั่นคือ ยิ่งยืนยิ่งขึ้น



เมื่อพิจารณาถึงผลงานแห่งความรักที่เรากำลังดำเนินการอยู่ท่ามกลางมวลมนุษย์ ลูกบางคนจะหาสาเหตุมาวิพากษ์วิจารณ์และพูดว่า *“แต่ธรรมทูตทั้งหลายที่ไปถึงดินแดนอันไกลโพ้นเหล่านั้น ไม่ได้พูดกับผู้ที่ไม่เชื่อถึงพระเป็นเจ้า ถึงความดีงามและความเมตตาของพระองค์แล้วหรือ จะให้พวกเขาพูดอะไรถึงพระองค์อีกเล่า ในเมื่อพวกเขาได้พูดถึงพระองค์ตลอดเวลา”*

บรรดาธรรมทูตได้เคยพูดและยังคงพูดถึงพระเป็นเจ้าอยู่เท่าที่พวกเขารู้จักพระองค์ แต่เราขอยืนยันกับลูกว่า ลูกยังไม่รู้จักเราดังที่เราเป็น เพราะเรากำลังมาเพื่อประกาศว่า เรา

เป็นบิดาของทุกๆ คน และเป็นบิดาที่อ่อนโยนที่สุด เพื่อจะเปลี่ยนความรักของลูกที่ได้บิดาเป็นไปเพราะความกลัวที่ลูกมีต่อเรา

เรามาเพื่อทำตัวเราให้คล้ายคลึงกับลูกๆ ของเรา เพื่อแก้ไขความเข้าใจที่ลูกมีต่อเราว่า เราเป็นพระเป็นเจ้าผู้ทรงความยุติธรรมที่น่าสะพรึงกลัว ดังที่เราเห็นมนุษย์ใช้เวลาตลอดชีวิตของพวกเขา โดยไม่ได้มอบความไว้วางใจให้กับบิดาคนเดียวของพวกเขา ผู้มีความปรารถนาเพียงประการเดียวคือ ทำให้ชีวิตบนโลกนี้ของพวกเขาง่ายขึ้น และจะมอบชีวิตนิรันดร์ให้พวกเขาในสวรรค์

นี่คือข้อพิสูจน์ว่า มนุษย์ทั้งหลาย มิได้รู้จักเราดีไปกว่าที่ลูกรู้จักเลย ลูกยังไม่เปลี่ยนความคิดที่ลูกมีต่อเรา แต่บัดนี้ เรากำลังมอบแสงสว่างนี้แก่ลูก จงดำรงอยู่ในความสว่างนี้และนำความสว่างไปให้ทุกๆ คน ซึ่งจะเป็นวิธีการอันทรงอำนาจที่จะทำให้เกิดทั้งการกลับใจ และถ้าเป็นไปได้ ก็จะเป็นการปิดประตูรกกลงด้วย และบัดนี้ เราขอย้ำคำสั่งสัญญาของเราซึ่งจะคงอยู่ชั่วนิรันดร์ว่า

**“ทุกคนที่เรียกเราว่า ‘พ่อ’
แม้เพียงครั้งเดียว
จะไม่พินาศ
แต่จงมั่นใจได้ว่า
เขาจะมีชีวิตนิรันดร์
ร่วมกับบรรดาผู้ได้รับเลือกสรร”**

coming to proclaim Myself the Father of all and the most tender of fathers, in order to transform your love, which has become distorted by fear.

I come to make Myself similar to My creatures, to correct the idea you have of a terrifyingly just God, as I see men spending their whole lives without confiding in their only Father, Whose only wish is to make their earthly life easier, and then give them a divine life, in heaven.

This is a proof that souls do not know Me any more than you do, not having overcome the idea you have about Me. But now I am giving you this light. Remain in the light and bring it to everybody, and it will be a powerful means both to obtain conversions and to shut, if possible, the gates of hell, for I now repeat My promise, which will last forever:

**“ALL THOSE WHO CALL ME
BY THE NAME OF FATHER,
EVEN IF ONLY ONCE, WILL NOT
PERISH, BUT WILL BE SURE OF
THEIR ETERNAL LIFE AMONG
THE CHOSEN ONES.”**

And to you who will work for My glory and commit yourselves to making Me known, honoured and loved, I give the assurance that your reward will be great, because I will count everything, even the smallest effort you make, and I will reward you a hundredfold in eternity.

As I have told you, it is necessary to bring to fulfilment in the holy Church the devotion which honours in a very special way this society's Author, the One Who came to found it, and the One Who is its soul, God in three Persons: Father, Son and Holy Spirit.

Until the three Persons are honoured by a special devotion in the Church and the whole of mankind, there will be something lacking in this society. I have already made some souls aware of this lack, but most of them, too timid, have not responded to My call. Others have had the courage to speak about it to the appropriate people, but, in the face of their failure, they have not persisted.

Now My hour has come. I Myself am coming to make men, My children, know what, until today, they have not understood completely. I Myself am

และสำหรับลูกผู้ที่จะทำงานเพื่อสิริมงคลของเรา และอุทิศตนเพื่อทำให้เราเป็นที่รู้จัก ได้รับการถวายเกียรติและเป็นที่ยอมรับ เราขอยืนยันว่า บำเหน็จรางวัลของลูกนั้นยิ่งใหญ่แน่ เพราะเรานับทุกสิ่งแม้แต่ความพยายามเพียงเล็กน้อยที่สุดของลูก เราก็จะปูนบำเหน็จแก่ลูกเป็นร้อยเท่าพันทวีในนิรันดรภาพ

ดังที่เราได้บอกลูกแล้วว่า เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องทำให้ความศรัทธาภักดีบรรลุลผลสำเร็จในพระศาสนจักรศักดิ์สิทธิ์ นั่นคือการถวายเกียรติด้วยวิธีที่พิเศษยิ่งแต่ผู้ริเริ่มผู้สถาปนา ผู้เป็นจิตวิญญาณของพระศาสนจักร พระเป็นเจ้าในสามพระบุคคล พระบิดา พระบุตร และพระจิต

ตราบใดที่พระศาสนจักรและมวลมนุษย์ยังมีได้ถวายเกียรติด้วยความศรัทธาภักดีพิเศษ แต่ทั้งสามพระบุคคล ตราบนั้นย่อมมีบางสิ่งขาดหายไป ในสังคมนี้ เราได้ทำให้มนุษย์บางคนตระหนักถึงสิ่งที่ขาดหายไปนี้แล้ว แต่พวกเขาส่วนมากยังขลาดกลัวเกินกว่าจะตอบสนองต่อการขอร้องของเรา ส่วนคนอื่นๆ ที่มีความกล้าพอที่จะพูดคุยเรื่องนี้กับผู้ที่เขาเห็นควร แต่เมื่อประสบกับความล้มเหลว พวกเขาก็ไม่พยายามต่อไป

บัดนี้ เวลาของเราได้มาถึงแล้ว เราเองกำลังมาเพื่อทำให้มนุษย์ผู้เป็นลูกๆ ของเรา รู้ในสิ่งที่พวกเขายังไม่เข้าใจอย่างถ่องแท้ ตราบจนทุกวันนี้ เราเองกำลังมาเพื่อนำเปลวเพลิง

ของกฎบัญญัติแห่งความรักมา ด้วยวิธีการนี้ จะทำให้ความเย็นชาดุจชั้นน้ำแข็งอันหนาที่บีบรัดหัวใจมนุษย์ชาติอยู่สามารถหลอมละลาย และถูกทำลายไป

โอ้ มนุษยชาติที่รักยิ่ง มนุษย์ผู้เป็นลูกๆ ของเรา จงปลดปล่อยตนเองจากพันธนาการที่ปีศาจได้ผูกมัดพวกลูกไว้จนถึงบัดนี้เถิด มันตกลงตาลให้ลูกกลับบิดาผู้เป็นความรักบริสุทธิ์ที่มาจากเกิด จงเข้ามาใกล้เราให้มากกว่านี้ ลูกมีสิทธิทุกประการที่จะเข้ามาหาบิดาของลูก จงเปิดใจของลูก รังวอนพระบุตรของเรา ขอพระองค์ช่วยให้ลูกรู้จักความดีงามของเราที่มีต่อลูกได้ดียิ่งขึ้น

สำหรับลูกผู้ตกเป็นทาสของความเชื่อมงายและกฎเกณฑ์ของปีศาจ จงละทิ้งความเป็นทาสที่โหดร้ายทารุณ และจงมาหาความจริงแห่งความจริงทั้งปวงเถิด จงยอมรับผู้ได้สร้างลูกและผู้เป็นบิดาของลูก อย่าพยายามกล่าวอ้างว่าเป็นสิทธิ์ของลูกที่จะกราบไหว้บูชาและแสดงความจงรักภักดีแก่ผู้ที่ขึ้นาลูกให้ดำเนินชีวิตอย่างไรก็ตามจนถึงทุกวันนี้ แต่จงมาหาเราเถิด เรากำลังรอคอยลูกทุกคน เพราะทุกๆ คนคือลูกของเรา

และสำหรับลูกที่อยู่ในความสว่างอันแท้จริงแล้ว จงบอกคนอื่นๆ ว่า การมีชีวิตอยู่ในความจริงนี้มีความสุขเพียงไร จงบอกบรรดาเหล่าคริสตชนและลูกๆ ผู้เป็นสิ่งสร้าง

coming to bring the flame of the law of love, so that, by this means, the enormous layer of ice that surrounds mankind can be melted and destroyed.

Oh, beloved humanity! Oh, men who are My children, set yourselves free from the bonds in which the devil has chained you until now, inspiring in you fear of a Father Who is pure love! Come, come closer to Me. You have every right to approach your Father. Open up your hearts, pray to My Son that He may help you to know even better My goodness towards you.

You who are prisoners of superstition and the laws of the devil, leave this tyrannical slavery and come to the truth of truths. Recognize the One Who made you and is your Father. Do not try to claim your rights, paying worship and homage to those who have led you to spend your life uselessly until now, but come to Me. I am waiting for you all because you are all My children.

And you who are in the true light, tell them how sweet it is to live in the truth! Say also to those Christians, to those dear creatures, My children, how



sweet it is to think that there is a Father Who sees everything, knows everything, and provides for everything, Who is infinitely good, Who forgives easily, and Who punishes only reluctantly and slowly. Tell them to come to Me. I will help them, I will lighten their burden and sweeten their hard life. I will inebriate them with My fatherly love, to make them happy in time and eternity.

And you, My children, who have lost the faith and live in the darkness, raise your eyes, you will see shining rays coming to illuminate you. I am the sun that shines, warms and re-warms. Look and recognize that I am your Creator, your Father, your one and only God. It is because I love you that I come to make you love Me, so that you may all be saved.

I am speaking to all men, the world over, making this appeal of My fatherly love ring out, this infinite love that I want you to know is a permanent reality.

Love, love, love always, but also show others how to love the Father, so that from today on I will be able to show you all, the Father Who loves you so passionately.

ที่รักของเราด้วยว่า มีความสุขเพียงไรที่ได้คิดว่า มีบิดาผู้มองเห็นทุกสิ่ง รอบรู้ทุกอย่าง เป็นผู้จัดหาทุกสิ่งทุกอย่างให้ ผู้ทรงความดีงามอันไร้ขอบเขต ผู้ให้อภัยโดยง่าย ลงโทษอย่างไม่เต็มใจและเชื่องช้า จึงบอกพวกเขาให้มาหาเรา เราจะช่วยพวกเขา เราจะแบ่งบาปภาระของเขา และทำให้ชีวิตที่ลำบากของเขา สดชื่นขึ้น เราจะทำให้พวกเขาเคลิบเคลิ้มในความรักฉันทิตาของเรา ทำให้เขามีความสุขทั้งในเวลานี้และตลอดนิรันดร

และสำหรับลูก ลูกของเรา ลูกผู้ได้สูญเสียความเชื่อและมีชีวิตอยู่ในความมืด จงเงยหน้าขึ้น แล้วลูกจะเห็นลำแสงเล็กๆ ที่ส่องลงมาให้ความสว่างแก่ลูก เราคือดวงอาทิตย์ที่ทอแสง ให้ความสว่าง ให้ความอบอุ่นครั้งแล้วครั้งเล่า จงมองดูและจงรู้เถิดว่าเราคือพระผู้สร้างของลูก บิดาของลูก และพระเป็นเจ้าแต่องค์เดียวเท่านั้นของลูก เพราะเรารักลูก เราจึงมาเพื่อให้ลูกรักเรา เพื่อลูกทุกคนจะได้รอด

เรากำลังพูดกับมวลมนุษยทั้งโลก เพื่อให้คำร้องขอด้วยความรักฉันทิตาของเรานี้ ก้องกังวาลออกไป และความรักอันหาที่สุดมิได้ที่เราต้องการให้ลูกรู้จักนั้น เป็นความจริงตลอดนิรันดร

รัก รัก และรักตลอดไป แต่จงแสดงให้ผู้อื่นเห็นด้วยว่าจะรักบิดาผู้นี้ได้อย่างไร เพื่อว่านับแต่บัดนี้ไป เราจะสามารถแสดงให้ลูกทุกคนได้เห็นบิดาผู้รักลูกมากที่สุดดวงใจเพียงไร

และสำหรับลูก พระสงฆ์และนักบวชลูกๆ ที่รักของเรา เราขอให้ลูกเร่งรีบประกาศความรักดุจดิตาของเราที่มีต่อมวลมนุษย์ให้ทราบทั่วกัน และโดยเฉพาะต่อลูกๆ เอง ลูกต้องทำงานเพื่อให้ความปรารถนาของเราสำเร็จไป ในมวลมนุษย์และในตัวลูก ด้วยวิธีนี้เองที่เราจะเป็นที่รู้จัก ได้รับเกียรติและเป็นที่ยกย่อง อย่ายปล่อยให้ความรักของเราต้องหยุดนิ่งอยู่นานๆ เพราะเรากระหายในความปรารถนาของเราที่จะได้รับความรัก

ศตวรรษนี้ได้รับสิทธิพิเศษกว่าศตวรรษอื่นใด จงอย่าปล่อยให้สิทธิพิเศษนี้ผ่านไป ด้วยเกรงว่าสิทธิพิเศษนี้จะถูกถอนคืนไป วิญญาณต้องการการสัมผัสของพระเป็นเจ้า และเวลาที่กระชั้นเข้ามาทุกที อย่าเกรงกลัวสิ่งใดเลย เพราะเราคือบิดาของลูก เราจะช่วยเหลือลูกในความพยายามและการทำงานของลูก เราจะคอยค้ำจุนลูกๆ เสมอ ให้ลูกได้ลิ้มรสสันติสุขและปิติสุขในจิตวิญญาณตั้งแต่บนโลกนี้แล้ว ทำให้งานแพร่ธรรมของลูกและการทำงานอันร้อนรนของลูกบังเกิดผล นี่คือพระพรที่ประเมินค่ามิได้ เพราะวิญญาณที่เปี่ยมด้วยสันติสุขและปิติสุขย่อมได้ลิ้มรสเมืองสวรรค์ล่วงหน้าแล้ว ในขณะที่กำลังรอคอยบำเหน็จนิรันดรของตน

เราได้แจ้งผ่านพระสันตะปาปา ผู้แทนของเราบนโลกนี้ว่า เราให้ความสำคัญและพอใจยิ่งกับงานแพร่ธรรมในดินแดนห่างไกลเป็นพิเศษ และเหนือสิ่งอื่นใด ความร้อนรนอันแรงกล้าที่จะเผยแผ่ความศรัทธาภักดีต่อพระมหากษัตริย์ศักดิ์สิทธิ์

And you, My beloved sons, priests and monks, I exhort you to make known this fatherly love that I have for men, and for you in particular. You must work, so that My will may be accomplished in all men and in you. It is that I should be known, honoured, and loved. Do not leave My love inactive for a long time, because I am thirsty in My desire to be loved!

This century is privileged above all others. Do not let this privilege pass, for fear that it might be withdrawn! Souls need a certain divine touch, and time presses; do not be afraid of anything, I am your Father; I will help you in your efforts and your work. I will sustain you always and make you enjoy, already here below, peace and joy of soul, making your ministry and your zealous works bear fruit. This is an inestimable gift, since the soul which is peaceful and joyful already has a foretaste of heaven while awaiting its eternal reward.

I communicated to My Vicar, the Supreme Pontiff, My Representative on earth, a very special predilection for the missionary apostolate in distant countries, and, most of all, a great zeal

to spread throughout the world, the devotion to the Sacred Heart of My Son, Jesus. Now I am entrusting him with the work that this same Jesus came on earth to accomplish: to glorify Me by making Me known as I am, just as I am telling all men, My creatures and children.

If men could penetrate the Heart of Jesus in all Its desires and Its glory, they would realize that Its most ardent desire is to glorify the Father, the One Who sent Him, and, most of all, not to let His glory be diminished as it has been until now. He desires the complete glory that men can and must give Me, as their Father and Maker, and still more, as the Author of their Redemption!



I am asking of man what he is able to give Me: his confidence, his love and his gratitude. It is not because I need My creature and his adoration that I desire to be known, honoured, and loved: the only reason why I am stooping down to him is to save him and give him a share in My glory. Further, in My goodness and My love, I realize that the beings I have

แห่งพระเยซูเจ้า พระบุตรของเราไปทั่วโลก บัดนี้ เรากำลังมอบหมายภารกิจนี้ให้พระสันตะปาปา เช่นเดียวกับที่พระเยซูเจ้าได้เสด็จมาทำให้สำเร็จ ในโลกนี้ คือถวายเกียรติแด่เรา โดยทำให้เรา เป็นที่รู้จักอย่างที่เราเป็น ดังที่เรากำลังบอก มนุษย์ทุกคนผู้เป็นลูกของเราและสิ่งสร้าง ของเรา

หากมนุษย์สามารถเข้าถึงพระหฤทัย ของพระเยซูเจ้าทั้งในความปรารถนาและพระ สิริมงคลของพระหฤทัยของพระองค์แล้วละก็ พวกเขาจะยอมรับว่าความปรารถนาอันแรงกล้า ของพระหฤทัยของพระองค์ คือการถวายเกียรติ แด่พระบิดาผู้ได้ทรงส่งพระองค์มา และเหนือ สิ่งอื่นใด พระองค์จะไม่ยอมให้พระสิริมงคล ของพระบิดาลดน้อยลง เช่นที่ได้เป็นมาจนถึง ทุกวันนี้ พระองค์ทรงปรารถนาให้มวลมนุษย์ ถวายสิริมงคลอันสมบูรณ์ที่มนุษย์สามารถทำได้ และต้องทำแต่เราในฐานะบิดาและผู้สร้างพวกเขา และยิ่งไปกว่านั้น ในฐานะต้นกำเนิดแห่งการไถ่กู้ ของพวกเขา

เรากำลังขอมมนุษย์ในสิ่งที่เขาสามารถ ให้เราได้ นั่นคือ ความเชื่อมั่น ความรัก และความกตัญญูของเขา การที่เราต้องการให้เขา เป็นที่รู้จัก ได้รับการถวายเกียรติ และเป็น ที่รัก ไม่ใช่เพราะเราต้องการมนุษย์ สิ่งสร้าง ของเรา และการนมัสการของเขา แต่เหตุผล เพียงประการเดียวเท่านั้นที่เรากำลังลดตัวลง มาหาเขาก็เพื่อช่วยเขาให้รอด และให้เขามี ส่วนในพระสิริมงคลของเรา นอกจากนั้น ใน ความดีงามและความรักของเรา เราตระหนัก

ตีความมนุษย์ที่เราได้สร้างขึ้นมาจากความว่าง เปล่า และรับไว้เสมือนเป็นลูกแท้ๆ ของเรา จำนวนมากมายนั้น กำลังตกอยู่ในความทุกข์ นีรันดรร่วมกับเหล่าปีศาจ ดังนั้น พวกเขาจึง กำลังพลาดเป้าหมายของการสร้างพวกเขาขึ้น มา และกำลังสูญเสียทั้งเวลาและนิรันดรภาพ ของเขา

ถ้าจะมีสิ่งใดที่เราต้องการมากที่สุด ในเวลานี้คือ ขอเพียงแต่ได้เห็นความศรัทธา ร้อนรนมากขึ้นจากบรรดาผู้ชอบธรรม ซึ่งเป็น เส้นทางที่ราบรื่นเพื่อการกลับใจของคนบาป การกลับใจที่จริงใจและยั่งยืน และการกลับ คินมาของบรรดาลูกกลางผลาญทั้งหลายสู่บ้าน ของบิดาของเขา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เรา หมายถึงชาวยิว และมนุษย์อื่นๆ ผู้เป็นสิ่ง สร้างของเรา และเป็นลูกๆ ของเราด้วย เช่น ผู้แยกตัวออกไปจากศาสนา พวกนอกรีต พวกต่อต้านศาสนา ผู้ไม่เชื่อที่นำสงสาร ผู้ทำ ต้องการให้มนุษย์ทั้งโลกรู้ว่า มีพระเป็นเจ้า และพระผู้สร้าง พระเป็นเจ้าองค์นี้ผู้พร้อมจะ ขจัดความโง่เขลาของเขาครั้งแล้วครั้งเล่านี้ แหละที่เขารู้จัก และไม่รู้ด้วยว่าเขาเป็นบิดา ของพวกเขา

ลูกๆ ผู้กำลังฟังเราขณะที่อ่าน เหล่านี้ จงเชื่อเราเถิดว่า ถ้ามนุษย์ทั้งปวงผู้อยู่ ห่างไกลจากพระศาสนจักรคาทอลิกของเรา ได้ยินผู้คนพูดถึงบิดาผู้หนึ่งที่รักพวกเขา เป็นผู้ สร้าง และเป็นพระเป็นเจ้าของเขา ผู้ปรารถนา จะให้ชีวิตนิรันดรแก่เขา เมื่อนั้น คนจำนวน

drawn from nothing and adopted as My true children are falling in great numbers into eternal unhappiness with the devils. They are thus failing to fulfil the purpose of their creation and are losing their time and their eternity!

If there is something that I desire, above all now, it is simply to see more fervour on the part of the just, a smooth path for the conversion of sinners, sincere and persevering conversion, and the return of the prodigal sons to their Father's house. I am referring in particular to the Jews and to all others who are My creatures and children, such as the schismatics, the heretics, the freemasons, the poor infidels, the sacrilegious, and the various secret sects. I want this whole world to know that there is a God and a Creator. This God, Who will address their ignorance twice over, is unknown to them; they do not know that I am their Father.

Believe Me, you who are listening to Me as you read these words: if all men, who are far from our Catholic Church, heard people talking about this Father Who loves them, Who is their Creator and their God, about

this Father Who desires to give them eternal life, then many of these men, even the most obstinate ones, would come to this Father of Whom you had spoken to them.

If you cannot go to them and talk to them directly, look for other means: thousands of direct and indirect ways. Put them into effect with the true spirit of disciples and with great fervour. I promise you that your efforts will soon be crowned with success by a special grace. Make yourselves apostles of My fatherly goodness and, because of the zeal I will give you all, you will be strong and powerful in your work among souls.

I will always be close to you and in you; if there are two of you talking, I will be with you; if there are more, I will be among you; thus, you will say what I inspire you to say, and I will put your listeners in the right frame of mind to hear you. In this way, men will be conquered by love and saved for all eternity.

With regard to the means of honouring Me as I desire, all I ask of you is great confidence. Do not think

มากในหมู่คนพวกนี้ แม้คนที่ดื้อรั้นที่สุด ก็จะมาหาบิดาผู้นี้แหละที่ลูกได้เคยพูดให้เขาฟัง



ถ้าลูกไม่สามารถไปหาพวกเขาและพูดกับเขาโดยตรงได้ จงหาวิธีการอื่น ซึ่งมีอยู่มากมายทั้งทางตรงและทางอ้อมนับเป็นพันๆ วิธีทาง จงทำให้บังเกิดผลด้วยจิตวิญญานของสานุศิษย์แท้และด้วยความศรัทธาร้อนรน เราสัญญากับลูกว่า ความพยายามของลูกจะสัมฤทธิ์ผลในเร็ววันด้วยพระพรพรทานพิเศษ จงทำตนเป็นธรรมทูตแห่งความดีงามฉันบิดาของเรา และด้วยความกระตือรือร้นที่เราจะมอบให้ลูกทุกคน ลูกจะเข้มแข็งและเต็มไปด้วยพลังในการทำงานท่ามกลางวิญญานทั้งหลาย

เราจะอยู่ใกล้ชิดและอยู่ในตัวลูกเสมอ ถ้าลูกสองคนกำลังพูดคุยกัน เราจะอยู่กับลูก ถ้าอยู่กันหลายคน เราจะอยู่ท่ามกลางลูก ดังนั้น ลูกจะพูดในสิ่งที่เราตั้งใจให้พูด และเราจะปรับจิตใจของผู้ฟังให้พร้อมจะรับฟังลูก ด้วยวิธีนี้ความรักของเราก็จะชนะและช่วยมนุษย์ให้ได้รับความรอดชั่วนิรันดร์



สำหรับวิธีการถวายเกียรติแต่เราอย่างที่เราปรารถนานั้น เราขอความเชื่อมั่นอย่างยิ่งจากลูกเท่านั้น อย่าคิดว่าเราต้องการ

ความเคร่งครัด หรือการทรมานกายใดๆ เราไม่ต้องการให้ลูกเดินเท้าเปล่า หรือเอาหน้าคลุกฝุ่นดิน หรือพอกตัวด้วยขี้เถ้า ไม่ ไม่เลย ยอดปรารถนาอันแรงกล้าของเราคือ ให้ลูกประพฤติตนเยี่ยงลูกของเราอย่างซื่อๆ ง่ายๆ และวางใจในเรา

พร้อมกับลูก เราจะเป็นทุกสิ่งสำหรับทุกคน เป็นบิดาที่อ่อนโยนและน่ารักที่สุด เราจะสนิทสนมเป็นกันเองกับลูก ให้ชีวิตของเราแก่ลูกทุกคน ทำตัวเราให้เล็กลงเพื่อให้ลูกยิ่งใหญ่ตลอดนิรันดร์

ผู้ที่ไม่เชื่อ ไม่ศรัทธาส่วนมาก และชุมชนมากมายยังจมปลักอยู่ในความชั่วและความไม่เชื่อ เพราะพวกเขาคิดว่าเรากำลังขอสิ่งที่ เป็นไปไม่ได้จากพวกเขา บังคับเขาให้ยอมรับบัญญัติของเรา เหมือนกับทาสของเจ้านายผู้เหี้ยมโหด อำนาจและความหยิ่งยโสของเขาทำให้เขาห่างเหินจากประชากรของเขา บังคับให้พวกเขาแสดงความเคารพและเทิดทูนบูชาตน ไม่ ไม่เลย ลูกเอ๋ย เรา รู้จักทำตัวของเราให้เล็ก เล็กจนเกินกว่าที่ลูกจะสามารถจินตนาการได้

อย่างไรก็ตาม สิ่งที่เราต้องการจริงๆ คือ การยึดถือพระบัญญัติที่เรามอบให้แก่พระศาสนจักรอย่างซื่อสัตย์ เพื่อให้ลูกเป็นคนที่มีเหตุผล และไม่เหมือนสัตว์เดรัจฉานเพราะความไม่มีวินัยและความโน้มเอียงไปในทางชั่ว

I want austerities or mortifications; I do not want you to walk barefoot or to lay your faces in the dust, or to cover yourselves with ashes. No, no! My dearest wish is that you behave as My children, simply and trusting in Me!

With you I will become everything for everyone, the most tender and loving Father. I will be on intimate terms with you, giving Myself to you all, making Myself small so as to make you great for eternity.

Most of the unbelievers, the impious and various communities remain in their iniquity and unbelief because they think that I am asking the impossible of them, that they have to submit to My commands like slaves of a tyrannical lord, whose power and pride keep him distant from his subjects, to oblige them to show him respect and devotion. No, no, My children! I know how to make Myself small, far smaller than you can imagine.

However, what I do require is the faithful observance of the commandments I gave the Church, so that you will be rational creatures and will not be like animals because of your lack of

discipline and your evil inclinations, so that you will preserve the treasure which is the soul I gave you, clothed in the fullness of its divine beauty!

Then, according to My desire, do what I have already instructed you to do: honour Me with a special devotion. May this make you know My will to give you many benefits and to let you share in large measure in My power and My glory; simply in order to make you happy and save you, and to show My sole desire: to love you and be loved in return by you.

If you love Me as faithful children, you will also have loving and obedient respect for My Church and My representatives. Not a respect such as you show now, which keeps you distant from Me because you are afraid of Me. This false respect that you have now is an injustice to justice. It is a wound you cause to the most sensitive part of My Heart; you are forgetting, and scorning My fatherly love for you.

What most grieved Me about My people, Israel, and what most afflicts Me still about present-day humanity,

ของลูก เพื่อลูกจะได้รักษาทรัพย์สมบัติที่เรามอบให้แก่ลูก นั่นคือวิญญาณซึ่งสวมความงามของพระเป็นเจ้าอย่างล้ำเลิศ

ดังนั้น จงทำตามความปรารถนาของเราดังที่เราได้สอนลูกแล้ว นั่นคือ จงถวายเกียรติแด่เราด้วยการถวายความศรัทธาภักดีพิเศษ ขอให้สิ่งนี้ทำให้ลูกรู้ถึงความปรารถนาของเราที่จะมอบสิทธิประโยชน์อันมากมายแก่ลูก และจะให้ลูกมีส่วนในอานุภาพและสิริมงคลของเราอย่างมากมาย เพียงเพื่อให้ลูกมีความสุขและได้รับความรอด และเพื่อแสดงความปรารถนาเพียงประการเดียวของเราคือ การได้รักลูกและได้รับความรักจากลูกเป็นการตอบแทน

ถ้าลูกๆ รักเราอย่างลูกผู้ซื่อสัตย์ ลูกจะต้องเคารพด้วยความรักและเชื่อฟังพระศาสนจักรและผู้แทนของเราด้วย มิใช่ความเคารพอย่างที่ลูกแสดงอยู่ขณะนี้ ซึ่งกีดกันลูกให้ห่างจากเรา เพราะลูกหวาดกลัวเรา ความเคารพแบบผิดๆ ที่ลูกแสดงอยู่นี้เป็นความไม่ยุติธรรมต่อความยุติธรรม นี่คือบาดแผลที่ลูกทำให้เกิดในดวงใจส่วนที่อ่อนไหวที่สุดของเรา ลูกกำลังลืม กำลังลบประมาทความรักฉันบิดาของเราที่มีต่อลูก

สิ่งที่ได้ทำให้เราเศร้าเสียใจที่สุดในเรื่องประชากรชาวอิสราเอลของเรา และยังคงทำให้เราเป็นทุกข์ทรมานมากที่สุดจากมนุษยชาติ

ในปัจจุบันนี้คือ ความเคารพที่เกิดจากความคิดผิดๆ ที่ลูกมีต่อเรา แท้จริงแล้ว ศัตรูของมนุษย์ได้ใช้ความคิดผิดๆ นี้แหละชักนำให้มนุษย์หลงไปบูชาเทวรูปและก่อให้เกิดการแตกแยกในศาสนา เขายังใช้มันอยู่ และจะใช้ต่อไปเพื่อให้ลูกออกห่างจากความจริง จากพระศาสนจักรของเรา และจากเรา โอ้ จงอย่าปล่อยให้ศัตรูชักนำลูกอีกต่อไป จงเชื่อในความจริงที่กำลังถูกเปิดเผยแก่ลูก และจงเดินในแสงสว่างแห่งความจริงนี้เถิด



ส่วนลูกผู้อยู่นอกพระศาสนจักรคาทอลิก ควรตระหนักว่า ลูกไม่ได้ถูกตัดออกจากความรักฉันบิดาของเรา เรากำลังขอร้องลูกอย่างอ่อนหวาน เพราะลูกก็เป็นลูกของเราด้วยเช่นกัน หากลูกยังได้ดำเนินชีวิตอยู่ในกับดักของปิศาจจนถึงบัดนี้ จงยอมรับเถิดว่า มันได้หลอกลวงลูก จงมาหาเรา ผู้เป็นบิดาของลูก และเราจะต้อนรับลูกด้วยความยินดีและความรัก

สำหรับลูกผู้รู้จักแต่เพียงศาสนาที่ลูกนับถือมาแต่กำเนิด และศาสนานั้นมิใช่ศาสนาเที่ยงแท้ จงเปิดตาของลูกเถิด เราคือบิดาของลูก ผู้ได้สร้างลูก และผู้ต้องการช่วยลูกให้รอด เรามาหาลูกเพื่อนำความจริงและความรอดมาสู่ลูก เรารู้ว่าลูกไม่รู้จักเราและไม่ตระหนักว่าสิ่งเดียวที่เราต้องการคือ ให้ลูกรู้จักเราในฐานะบิดา ผู้สร้าง และผู้ไถ่ของลูก เนื่องจากความไม่รู้นี้เองทำให้ลูกไม่สามารถรักเราได้ ดังนั้น จงเข้าใจเถิดว่าเรามีต่อลูก

is this ill-conceived respect you have of Me. Man's enemy has, in fact, used it to lead him to fall into idolatry and schisms. He is still using it and will continue to use it against you to keep you distant from the truth, from My Church and from Me. Oh, do not allow yourselves to be led any longer by the enemy. Believe in the truth that is being revealed to you and walk in the light of this truth.

You, My children, who are outside the Catholic Church, should realize that you are not excluded from My fatherly love. I am making this tender appeal to you because you too are My children. If you have lived up to now in the devil's snares, acknowledge that he has cheated you. Come to Me, your Father, and I will receive you with joy and love!

And you, who only know the religion in which you have grown up, and that religion is not the true one, open your eyes. Here is your Father, He Who created you and Who wants to save you. I come to you to bring you the truth and salvation. I can see that you do not know Me and do not realize that all I want is for you to know Me as your Father, Creator and Saviour. It is because of

this ignorance that you cannot love Me. Understand, therefore, that I am not as far from you as you think.

How could I leave you alone after having created you and adopted you through My love? I follow you everywhere, I protect you always, so that everything may become a confirmation of My great liberality towards you, in spite of your forgetfulness about My infinite goodness. This forgetfulness makes you say: "Nature provides us with everything, it makes us live and die." This is the time of grace and light. Recognize, then, that I am the only true God!

In order to give you real happiness in this life and in the next, I want you to do what I am suggesting to you in this light. The time is propitious, do not lose this love which is being offered to your hearts so tangibly. I ask everyone to take part in the Holy Mass according to the liturgy; this pleases Me greatly! Later on I will suggest some short prayers to you, but I do not want to overburden you! The most important thing will be, to honour Me as I told you, by establishing a feast in My honour and serving Me with the simplicity of true children of your God, Father, Creator, and Saviour of the human race.

ไกลลูกอย่างที่คุณคิดเลย



เมื่อเราได้สร้างลูกและได้รับไว้เป็นลูกของเราด้วยความรักของเราแล้ว เราจะทิ้งลูกไว้ตามลำพังได้อย่างไร เราติดตามลูกไปทุกหนทุกแห่ง เราคุ้มครองลูกเสมอ เพื่อว่าทุกสิ่งจะเป็นการยืนยันถึงความใจกว้างอันยิ่งใหญ่ของเราที่มีต่อลูก แม้ลูกจะลืมความดีงามอันไร้ขอบเขตของเรา การหลงลืมนี้ทำให้ลูกพูดว่า "ธรรมชาติให้ทุกสิ่งแก่เรา มันทำให้เรามีชีวิตอยู่หรือตาย" นี่คือนัยแห่งพระพรหรรษาและความสว่าง ดังนั้น จงยอมรับเถิดว่าเราคือพระเป็นเจ้าเพียงแท้แต่เพียงผู้เดียว

เราต้องการให้ลูกทำอย่างที่เรากำลังแนะนำ เพื่อมอบความสุขแท้จริงแก่ลูก ทั้งในชีวิตนี้และชีวิตหน้า นี่คือนัยอันเป็นมงคลจงอย่าให้ความรักที่เราเสนอให้แก่หัวใจของลูกอย่างเป็นรูปธรรมนี้ต้องสูญเสียไป เราขอให้ทุกคนเข้าร่วมในมิสซาบูชาขอบพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ตามพิธีกรรม พิธีนี้ทำให้เราปลื้มปิติยิ่งนัก เราจะแนะนำบทภาวนาสั้นๆ แก่ลูกในภายหลัง แต่เราไม่ต้องการให้ลูกแบกภาระหนักเกินไป สิ่งที่สำคัญที่สุดคือ การถวายเกียรติแต่เราดังที่เราได้บอกลูก โดยการจัดให้มีวันฉลองเทิดพระเกียรติของเรา และปรนนิบัติเราอย่างเรียบง่าย อย่างบุตรที่แท้จริงของพระเป็นเจ้า พระบิดา พระผู้สร้าง และพระผู้ไถ่มวลมนุษยชาติ

นี่คือข้อพิสูจน์อีกประการหนึ่ง ของความรักฉันบิดาที่เรามีต่อมนุษย์ ลูกทั้งหลายเราจะไม่พูดกับลูกถึงความรักอันยิ่งใหญ่ไร้ขอบเขตทั้งหมดของเรา เพราะเพียงแค่ว่าลูกเปิดพระคัมภีร์ มองดูที่ไม้กางเขน ตู้ศีล และศีลมหาสนิท ลูกก็จะเข้าใจและยอมรับว่าเราได้รักลูกมากเพียงใด

อย่างไรก็ดี เพื่อแสดงให้ลูกเห็นว่าลูกจำเป็นต้องสนองความประสงค์ของเรา และทำให้เราเป็นที่รู้จัก และได้รับความรักมากขึ้น ก่อนจบถ้อยคำเหล่านี้ ซึ่งเป็นเพียงการวางพื้นฐานเบื้องต้นของงานแห่งความรักของเราท่ามกลางมวลมนุษย์ เราปรารถนาจะชี้ให้ลูกเห็นข้อพิสูจน์มากมายเหลือคณาถึงความรักที่เรามีต่อลูก

ตราบใดที่มนุษย์ยังไม่ดำเนินชีวิตอยู่ในความจริง เขาไม่อาจลิ้มรสอิสรภาพที่แท้จริงได้ ลูกเอ๋ย ลูกผู้อยู่นอกกฎบัญญัติที่แท้จริง ลูกผู้ไม่ปฏิบัติตามกฎบัญญัติที่เราได้มอบให้ ยึดถือ ลูกคิดว่าลูกมีปิติสุขและสันติสุข แต่ลึกๆ ในหัวใจ ลูกรู้สึกว่าคุณไม่มีทั้งสันติสุขและปิติสุขที่แท้จริง และไม่ชื่นชมยินดีกับอิสรภาพที่แท้จริงแห่งพระผู้สร้าง ผู้เป็นพระเป็นเจ้าและบิดาของลูก

แต่ลูกผู้ปฏิบัติตามกฎบัญญัติ หรือว่าผู้ที่เคยสัญญาว่าจะถือปฏิบัติตามกฎบัญญัติที่เราได้มอบให้ เพื่อประกันความรอดของลูกนั้น

Here is another proof of My fatherly love for men. My children, I will not speak to you about the whole greatness of My infinite love, because you have only to open the holy books, to look at the crucifix, the tabernacle and the Blessed Sacrament, and to realize the extent to which I have loved you!

Nevertheless, in order to show you that you need to satisfy My will for you and to make Me better known and loved, I wish, before ending these words, which only set out the basis of My work of love among men, to point out to you some of the innumerable proofs of My love for you!

As long as man does not live in the truth, he cannot taste real freedom. You, My children, think you have joy and peace; you who are outside the true law, for obedience to which I created you. But deep in your hearts, you feel that you have neither true peace nor true joy, and that you do not enjoy the true freedom of the One Who created you and is your God and Father!

But you, who abide in the true law, or rather, who have promised to follow the law that I gave you to ensure

your salvation, have let vice lead you into evil. You have strayed from the law by behaving badly. Do you think you are happy? No. You feel that your hearts are not at ease. Do you suppose that, looking for pleasure and other human joys, your hearts will finally be satisfied? No. Let Me tell you, you will never feel truly free nor truly happy until you recognize Me as your Father and submit to My yoke, to be true children of God, your Father.

Why? Because I created you for a single purpose: to know Me, love Me and serve Me, as a simple and trusting child serves his father!

Once, in the Old Testament, men behaved like animals, they did not preserve any sign of their dignity as children of God, their Father. So to make them realize that I wanted to raise them to the great dignity of God's children, I sometimes had to show Myself as dreadfully severe. Later, when I saw some of them were endowed with sufficient reason to understand, eventually, that it was necessary to distance themselves from the animals, I then began to lavish benefits on them, to give them victory over those who were still unable to recognize and preserve their own dignity.

ลูกได้ยอมให้กิเลสนำไปสู่ความชั่วร้าย ลูกได้พลัดหลงไปจากกฎบัญญัติโดยประพดติมิชอบ ลูกคิดหรือว่าลูกมีความสุข ไม่เลย ลูกรู้สึกว่าการจิตใจของลูกไม่สงบ ลูกคิดหรือว่าการแสวงหาความสนุกสนานและความสนุกทางโลกจะทำให้ดวงใจของลูกอิ่มเอมได้มากที่สุด ไม่หรอก เรบอกลูกได้เลยว่า ลูกจะไม่มีวันรู้สึกเป็นอิสระหรือมีความสุขอย่างแท้จริงได้ จนกว่าลูกจะยอมรับเราเป็นบิดา ยอมรับแอกของเรา และยอมเป็นลูกที่แท้จริงของพระเป็นเจ้า ผู้เป็นบิดาของลูก



ทำไมนะหรือ เพราะว่าเราได้สร้างลูกขึ้นมาเพื่อจุดประสงค์เดียวคือ เพื่อให้รู้จักเรารักเรา และปรนนิบัติเราเหมือนลูกที่ซื่อๆ และวางใจปรนนิบัติบิดาของตน

ครั้งหนึ่งในพันธสัญญาเดิม มนุษย์ได้ประพดิตนเยี่ยงสัตว์ พวกเขาไม่เหลืออะไรไว้เป็นเครื่องหมายแห่งศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์ในฐานะบุตรของพระเป็นเจ้า ผู้เป็นบิดาของพวกเขา ดังนั้น เพื่อให้เขาตระหนักว่าเราต้องการยกเขาขึ้นให้สมศักดิ์ศรีแห่งบุตรของพระเป็นเจ้า บางครั้งเราต้องแสดงตนเข้มงวดมากๆ ต่อมาเมื่อเราได้เห็นว่าบางคนได้มีเหตุผลพอที่จะเข้าใจว่า จำเป็นที่เขาต้องประพดิตนให้แตกต่างจากสัตว์ เราจึงได้เริ่มประทานพระพรนานาประการแก่เขา ทำให้เขาได้มีชัยเหนือผู้ที่ยังไม่สามารถเข้าใจ และไม่สามารถรักศักดิ์ศรีของตนไว้ได้



และเมื่อพวกเขาทวีจำนวนขึ้น เราได้พระบุตรของเราให้พวกเขา พระบุตรผู้เทียบพร้อมด้วยความสมบูรณ์แห่งพระเป็นเจ้า เพราะพระองค์เป็นพระบุตรของพระเป็นเจ้าผู้ครบครัน พระองค์เองเป็นผู้ได้ชัยชนะต่างๆ สู่ความสมบูรณ์ให้พวกเขา โดยทางพระบุตรและความรักอันไม่มีที่สิ้นสุดของเรา เราได้รับลูกไว้เหมือนเป็นลูกแท้ๆ ของเรานับแต่บัดนั้นเราไม่เคยเรียกลูกเป็นเพียง "สิ่งสร้าง" แต่เรียกว่า "ลูก"

เราได้ห่อหุ้มลูกไว้ด้วยจิตตารมณ์อันแท้จริงแห่งกฎบัญญัติใหม่ ซึ่งไม่เพียงทำให้ลูกแตกต่างจากสัตว์เช่นมนุษย์ในยุคกฎบัญญัติเดิมเท่านั้น แต่ยังได้ยกลูกขึ้นเหนือมนุษย์เหล่านั้นในยุคพันธสัญญาเดิมอีกด้วย เราได้ยกลูกทุกคนขึ้นสู่ศักดิ์ศรีแห่งบุตรของพระเป็นเจ้าใช่แล้ว ลูกคือลูกของเรา และลูกต้องบอกเราว่าเราคือบิดาของลูก จงวางใจเราอย่างที่คุณเล็กๆ วางใจในพ่อของเขา เพราะถ้าปราศจากความวางใจนี้แล้ว ลูกจะไม่มีวันเป็นอิสระอย่างแท้จริงได้

ทุกสิ่งที่เรากำลังพูดกับลูกก็เพื่อให้ลูกตระหนักว่า เรามาทำงานแห่งความรักนี้เพื่อให้ความช่วยเหลืออันทรงพลังที่จะสลัดความเป็นทาสอันโหดร้ายทารุณที่จองจำวิญญาณลูกไว้ เพื่อให้ลูกได้ลิ้มรสแก่นแท้ของความเป็นอิสระอันเป็นที่มาแห่งความสุขที่แท้จริง ความยินดีทั้งปวงฝ่ายโลกล้วนเป็นอนิจจังเมื่อเทียบกับอิสราภาพนี้ จงยกตัวของลูกขึ้นสู่ศักดิ์ศรีแห่งบุตรของพระเป็นเจ้า และเรียนรู้ที่จะเคารพความยิ่งใหญ่ของตัวเอง และเมื่อئนั้น เรา

And as they were increasing in number, I sent My Son to them. He was adorned with all the divine perfections because He was the Son of a perfect God. It was He Who showed them the ways to perfection. Through Him I adopted you in My infinite love, as real children. Since then I have never called you simply "creatures", but "children".

I clothed you in the true spirit of the new law which not only distinguishes you from animals, like the men of the old law, but raises you above those men of the Old Testament. I raised you all to the dignity of children of God. Yes, you are My children and you must tell Me that I am your Father. But trust in Me as children do, because without this trust you will never be truly free.

Everything I am saying to you is intended to make you realize that I come to carry out this work of love, to give you powerful help to cast off the tyrannical slavery which imprisons your souls, and to let you enjoy real freedom, whence real happiness comes. Compared with this freedom, all earthly joys are as nothing. Raise yourselves to the dignity of children of God and learn



how to respect your own greatness. I will then be your Father more than ever, the most lovable and merciful of fathers.

I have come to bring peace with this work of love. I will let a ray of peace fall upon anyone who honours Me and trusts in Me, so that he will be relieved in all his troubles, all his worries, sufferings and afflictions, especially if he calls Me and loves Me as his Father. If families honour Me and love Me as their Father, I will give them My peace together with My providence. If workers, businessmen and artisans invoke and honour Me, I will give them My peace and My strength. I will show Myself to be the good and merciful Father. If each Christian community invokes and honours Me, I will give it My peace, I will show Myself to be a most loving Father, and through My power I will ensure the eternal salvation of souls.

If all mankind invokes and honours Me, I will bring down upon it the spirit of peace like a benevolent dew.

If all nations, as such, invoke and honour Me, there will be no more

จะเป็นบิดาของลูกได้มากกว่าที่เป็นมาแล้ว เป็นบิดาที่น่ารักและเปี่ยมด้วยความเมตตา ยิ่งกว่าบิดาทั้งหลาย

เราได้มาเพื่อนำสันติสุขมาพร้อมกับการงานแห่งความรักนี้ เราจะให้ลำแสงแห่งสันติสุขนี้ ฉายมายังผู้ที่ถวายเกียรติและวางใจในเรา เพื่อว่าเขาจะได้รับ การปลดปล่อยจากความยากลำบาก ความกังวล ความทุกข์ยาก และความเจ็บปวดทั้งปวงของเขา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ถ้าเขาเรียกหาเรา และรักเราตั้งบิดาของเขา ถ้าครอบครัวถวายเกียรติและรักเราตั้งบิดาของเขา เราจะมอบสันติสุขและการดูแลเอาใจใส่ให้เขา ถ้าคนงาน นักธุรกิจ และช่างฝีมือเรียกหาเรา ถวายเกียรติแต่เรา เราจะมอบสันติสุขและพลังกำลังของเราแก่เขา เราจะแสดงให้เห็นว่า เราเป็นบิดาที่ดีและเปี่ยมด้วยความเมตตา ถ้าแต่ละชุมชนคริสตชนเรียกหา และถวายเกียรติแต่เรา เราจะมอบสันติสุขแก่พวกเขา เราจะแสดงความ เป็นบิดาที่น่ารักที่สุด และเราจะรับประกันความรอดนิรันดร์ แก่วิญญาณของเขาด้วยอำนาจของเรา



ถ้ามนุษยชาติทั้งหลายเรียกหาและถวายเกียรติแต่เรา เราจะประทานสภาพบรรยากาศแห่งสันติเหมือนหยาดน้ำค้างอันชื่นฉ่ำลงมายังเขา

ถ้าทุกประเทศอย่างที่เป็นอยู่นี้เรียกหาและถวายเกียรติแต่เรา จะไม่มีความขัดแย้ง

หรือสงครามอีกต่อไป เพราะเราคือพระเป็นเจ้าแห่งสันติภาพ และที่ใดมีเรา ที่นั่นก็จะมีไม่มีสงครามเลย

ลูกต้องการมีชัยชนะเหนือศัตรูของลูกไหม จงเรียกหาเรา แล้วลูกจะมีชัยชนะเหนือศัตรูนั้นได้

ในที่สุด ลูกก็รู้ว่าเราสามารถทำทุกสิ่งได้เพราะอำนาจของเรา ใช่แล้ว เรา กำลังมอบอำนาจนี้และให้ลูกทุกคนเพื่อใช้ในเวลานี้และตลอดกาล เราจะแสดงตนเป็นบิดาของลูกเสมอ ต่อเมื่อลูกแสดงตนเป็นลูกของเรา

อะไรหรือที่เราปรารถนาจะได้จากงานแห่งความรักนี้ หากมีใช่เพื่อแสวงหาดวงใจที่สามารถเข้าใจเรา

เราคือความศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งเรามีทุกอย่างของความศักดิ์สิทธิ์อย่างสมบูรณ์เต็มเปี่ยม เราเสนอความศักดิ์สิทธิ์นี้ซึ่งเราเป็นผู้บันดาลชั้นให้ลูกโดยทางพระจิตเจ้าของเรา เราคอยๆ ปลุกฝังความศักดิ์สิทธิ์นี้ในวิญญาณของลูก โดยบุญคุณของพระบุตรของเรา โดยอาศัยพระบุตรและพระจิตเจ้าของเรา เรากำลังมาหาลูกและเข้าอยู่ในตัวลูก และในลูกนั้นแหละที่เราแสวงหาการพักผ่อนของเรา

สำหรับมนุษย์บางคน คำว่า “เรา กำลังเข้ามาในตัวลูก” ดูเหมือนเป็นสิ่งลึกลับ

discord, nor wars, because I am the God of peace and where I am, there no war can be.

Do you wish to gain victory over your enemy? Call upon Me and you will triumph over him.

Finally, you know that I can do everything because of My power. Well, I am offering this power to all of you, to use now and for eternity. I will always show Myself to be your Father, provided that you show yourselves to be My children.

What do I desire to achieve with this work of love, if not to find hearts able to understand Me?

I am the holiness of which I possess the perfect and full expression; I offer you this holiness, of which I am the Author, through My Holy Spirit, and I instill it in your souls through My Son's merits. It is through My Son and the Holy Spirit that I am coming to you and into you, and it is in you that I seek My repose.

To some souls, the words “I am coming into you” will seem a

mystery, but it is not a mystery! Because, having instructed My Son to institute the Holy Eucharist, I intended to come to you every time you receive the Sacred Host!

Of course, nothing prevented Me from coming to you even before the Eucharist, as nothing is impossible to Me! But receiving this Sacrament is an action that is easy to understand and it shows how I come to you!

When I am in you, I can more easily give you what I possess, provided that you ask Me for it. Through this Sacrament you are intimately united with Me. It is in this intimacy that the outpouring of My love makes My holiness spread into your souls.

I fill you with My love, then you have only to ask Me for the virtues and perfection you need, and you can be sure that in those moments when God is reposing in His creatures, nothing will be refused you.

Since you know My favourite place of rest, are you not going to offer Me it? I am your Father and your God; will you dare refuse Me this? Oh, do not

แต่หาได้กลับไม่ เพราะเมื่อเราบัญชาให้พระบุตรตั้งศีลมหาสนิทขึ้น เราตั้งใจจะมาหาลูก ทุกครั้งที่ลูกรับแผ่นปังศักดิ์สิทธิ์



แน่นอน ไม่มีสิ่งใดขัดขวางเราไม่ให้มาหาลูกได้แม้ก่อนจะมีศีลมหาสนิท เพราะไม่มีสิ่งใดเลยที่เป็นไปไม่ได้สำหรับเรา แต่การรับศีลศักดิ์สิทธิ์นี้เป็นพิธีกรรมที่เข้าใจง่าย และแสดงให้เห็นว่าเรามาหาลูกได้อย่างไร

เมื่อเราอยู่ในตัวลูก เราสามารถมอบสิ่งที่เราครอบครองให้แก่ลูกได้ง่ายขึ้น เพียงแต่ลูกต้องขอสิ่งนั้นจากเรา โดยทางศีลศักดิ์สิทธิ์นี้ ลูกได้เป็นหนึ่งในเดียวกับเราอย่างใกล้ชิดแน่นอน ในความสนิทสนมพันอันอบอุ่นนี้ ความรักอันเปี่ยมล้นของเราทำให้ความศักดิ์สิทธิ์ของเราแผ่ซ่านเข้าสู่วิญญาณของลูก

เราเติมเต็มความรักของเราให้กับลูก จากนั้นลูกเพียงต้องขอบคุณความดีและความสมบูรณ์ที่ต้องการจากเรา และลูกสามารถมั่นใจได้เลยว่า ในขณะที่พระเป็นเจ้าสถิตอยู่ภายในสิ่งสร้างของพระองค์ พระองค์จะไม่ปฏิเสธอะไรลูกเลย

เมื่อลูกรู้สถานที่พักผ่อนที่เราโปรดปรานแล้ว ลูกจะไม่มอบที่แห่งนี้ให้เราหรือ เราเป็นบิดาและพระเป็นเจ้าของลูกนะ ลูกจะกล้าปฏิเสธเราเขียวหรือ ไ้ อย่าให้เราต้องเจ็บปวดเพราะ

ความโหดร้ายของลูกที่มีต่อบิดาผู้กำลังขอสสิ่งเดียวนี้เพื่อตนเองเลย

ก่อนจบสาส์นนี้ เราขอแสดงความปรารถนาดีมายังบรรดาผู้ที่ถวายตัวจำนวนมากมายเพื่อรับใช้เรา คือบรรดาพระสงฆ์และนักบวช ลูกได้อุทิศตนรับใช้เราไม่ว่าจะในชีวิตบำเพ็ญภาวนา หรือในงานการกุศล และงานแพร่ธรรม สำหรับเรา นี่คือนิเวศน์ที่เรามอบแก่ลูกด้วยความดีงามของเรา สำหรับลูกนั่นคือความซื่อสัตย์ต่อกระแสเรียก⁴⁰พร้อมด้วยความมีน้ำใจดีของลูก



นี่คือความปรารถนาของเรา ลูกผู้สามารถเข้าใจได้ง่ายกว่าผู้อื่นว่าเราคาดหวังอะไรจากมนุษยชาติ จงอธิษฐานภาวนาต่อเราเพื่อให้เราสามารถทำงานแห่งความรักของเรานี้ได้สำเร็จในวิญญาณทั้งหลาย ลูกรู้ถึงความยากลำบากต่างๆ ทั้งหมดที่จะต้องฟันฝ่าเพื่อจะได้วิญญาณกลับมาแม้เพียงดวงเดียว และดังนั้น วิธีการอันทรงประสิทธิภาพที่จะช่วยลูกนำวิญญาณเป็นจำนวนมากมาหาเราคือทำให้เราเป็นที่รู้จัก เป็นที่รัก และได้รับการถวายเกียรติจากมวลมนุษย์

เราต้องการให้ลูกๆ เป็นพวกแรกที่เริ่มต้นกระทำสิ่งนี้ เราเจงยินดีสักเพียงใดที่จะเข้าไปในบ้านของพระสงฆ์และนักบวชเป็นแห่งแรก และจะเป็นความปิติยินดีสักเพียงไร

let Me suffer because of your cruelty towards a Father Who is asking you for this one favour for Himself.

Before ending this message, I want to express a wish to numerous souls who are consecrated to My service. You, priests and religious, are those souls. You are dedicated to My service, whether in the contemplative life or in charitable and apostolic works. For My part, this is a privilege granted through My goodness; for your part, it is faithfulness to your vocation, together with your good will.

This is My desire: you who find it easier to understand what I expect of mankind, pray to Me, so that I will be able to accomplish My work of love in all souls. You know all the difficulties that have to be overcome to win a soul! Well, this is the effective means of helping you to bring a great number of them to Me; this means is that of making Me known, loved and honoured by men.

I want you to be the first ones to start doing this. What joy for Me to enter first the houses of priests and religious! What joy to find Myself, as

Father, amid the children of My love! With you I will converse as with intimate friends! I will be for you the most discreet of confidants! I will be everything to you, I will satisfy all your needs! Most of all, I will be the Father Who receives your requests, Who lavishes His love, His benefits and His universal tenderness upon you.

Do not refuse Me this joy which I desire to enjoy with you! I will give it back to you a hundredfold, and, since you will honour Me, I will honour you too, by preparing great glory for you in My kingdom!

I am the light of lights: where it penetrates there will be life, bread and happiness. This light will illumine the pilgrim, the sceptic, and the ignorant. It will illumine you all, O men who live in this world of darkness and vice. If you did not have My light, you would fall into the abyss of eternal death!

Finally, this light will lighten the ways which lead to the true Catholic Church for its poor children who are still victims of superstition. I will show Myself as a Father to those who suffer most on earth, the poor lepers.

สำหรับเราในการได้อยู่ท่ามกลางลูกที่รักทั้งหลาย ในฐานะบิดา เราจะพูดคุยกับลูกเหมือนพูดคุยกับเพื่อนสนิท เราจะเป็นผู้คิดที่ลูกไว้ใจได้ที่สุด จะเป็นทุกสิ่งสำหรับลูก เราจะให้ทุกสิ่งทุกอย่างที่ลูกต้องการ เหนือสิ่งอื่นใด เราจะเป็นบิดาผู้รับฟังคำวอนขอของลูก เป็นผู้ให้ความรัก ผลประโยชน์ และความอ่อนโยนทั้งปวงของเราแก่ลูกอย่างสิ้นเหลือ

จงอย่าปฏิเสธความปิติยินดีซึ่งเราปรารถนาจะร่วมยินดีกับลูก เราจะตอบแทนลูกเป็นร้อยเท่าพันทวี และเพราะลูกจะถวายเกียรติแต่เรา เราก็จะให้เกียรติลูกเช่นกัน ด้วยการเตรียมสิริมงคลอันยิ่งใหญ่ไว้สำหรับลูกในอาณาจักรของเรา

เราคือแสงสว่างแห่งแสงสว่าง ที่ใดแสงนี้ส่องเข้าถึง ที่นั้นย่อมจะมีชีวิต อาหารและความสุข แสงนี้จะส่องสว่างแก่ผู้จาริกแสวงบุญ ผู้สงสัย และผู้ไม่รู้ แสงนี้จะส่องสว่างให้ลูกทั้งหลาย โอ้ มนุษย์ทั้งหลายผู้อยู่ในโลกแห่งความมืดและความชั่วร้าย หากลูกไม่ได้รับแสงสว่างของเรา ลูกก็จะต้องตกอยู่ในหุบเหวแห่งความตายชั่ววันรันดร์

ในที่สุดแสงนี้จะส่องสว่างหนทางที่จะนำลูกผู้นำสงสารทั้งหลาย ผู้ยังตกเป็นเหยื่อของความงมงาย มาสู่พระศาสนจักรคาทอลิกเที่ยงแท้ เราจะแสดงตนเป็นบิดาของผู้ทรมานที่ทุกข์ทรมานที่สุดในโลก คือคนโรคเรื้อนผู้นำสงสาร

เราจะแสดงตนเป็นบิดาของบรรดาผู้ถูกทอดทิ้ง และผู้ถูกรังเกียจทั้งหลายในทุกสังคมมนุษย์ เราจะแสดงตนเป็นบิดาของผู้ทนต์ทุพพลภาพ คนป่วย และเหนืออื่นใด ของผู้อยู่ในขั้นตรึงทนต์ เราจะแสดงตนเป็นพ่อของทุกคนคร่ำครวญ เด็กกำพร้า หญิงม่าย นักโทษกรรมกร และเยาวยวทั้งหลาย เราจะแสดงตนเป็นบิดาของกษัตริย์ทั้งปวงและประชาชนของพระองค์ ลูกทุกคนจะสัมผัสความดีงามและความคุ้มครองของเรา ลูกทุกคนจะได้เห็นอาณาจักรของเรา



ทุกคนจงได้รับพรจากเราผู้เป็นบิดา และพระเป็นเจ้า อาแมน

โดยเฉพาะสำหรับพระสันตะปาปา บุตรชายและผู้แทนของเรา อาแมน

โดยเฉพาะสำหรับบุตรชายของเรา พระสังฆราช อาแมน

โดยเฉพาะสำหรับบุตรชายของเรา คุณพ่อวิญญาณของลูก อาแมน

โดยเฉพาะสำหรับบุตรสาวของเรา แม่อธิการทั้งหลายของลูก อาแมน

แต่ทุกคนในคณะภคินีแห่งความรักของเรา อาแมน

I will show Myself to be the Father of all those who are abandoned, the outcasts of every human society. I will show Myself as a Father to the afflicted, the sick, and above all, to those who are in agony. I will show Myself as a Father to all families, to orphans, widows, prisoners, workers, and the young. I will show Myself as the Father of kings, the Father of their nations. You will all feel My goodness and My protection, you will all see My power!

My fatherly and divine blessing on everyone. Amen!

Especially to My Son and Representative. Amen!

Especially to My son, the bishop. Amen!

Especially to My son, your spiritual father. Amen!

Especially to My daughters, your mothers. Amen!

To all the congregation of My love. Amen!

To all the Church and to all
the clergy. Amen!

A very special blessing to the
Church in purgatory. Amen! Amen!"

*Thus ends the second part
of the Message.*

แต่ทุกคนในพระศาสนจักร และพระ
สงฆ์ทุกคน อามน

ขอให้พระศาสนจักรในไฟชำระ¹จง
ได้รับพระพรสุดพิเศษ อามน อามน"

จบสารันฉบับที่สอง



APPENDIX

ภาคผนวก

